

# 數算主恩 GOD'S BLESSINGS

*... testimonies from brothers & sisters from all around the world*

。 。 。 來自世界各地弟兄姐妹的見證



Sheffield Chinese Christian Church

錫菲華人基督教會

# Testimonies of...

# 的見證

EDITORIAL.....4 編者的話.....5	TIMOTHY CHUNG.....40 鍾士元.....41	GILLIAN KOH.....72 许林珠.....73	MAN CHUN MING & CHIU LAI CHING .....102 萬振明和趙麗貞.....103	TAM TSANG PO.....132 譚曾普.....133	REV. LENA WONG .....158 王璇牧師.....159
ALICE CHAN .....12 陳妙燕.....13	REV. BECCA DOYLE.....42 杜百加牧師.....45	ROYCE KWOK .....74 郭志文.....75	CONNIE NG .....104 吳桂芬.....105	ALGENE TAN.....134 陳萊真.....135	WONG LING.....160 黃玲.....161
BELINDA CHAN .....14 陳詠紅.....15	EX-SCCC DEACONS.....46 SCCC 前執事.....47	DANIEL LAM .....76 林立德.....77	NORMAN NGAI.....106 倪偉耀.....107	ROBERT & JESSIE TEH.....136 鄭育聰和藍楚羣.....137	PAULINA WONG & RAYMOND SO..162 黃慧英和蘇文立.....165
CHAN HOI SANG .....18 陳海生.....19	NOEL FOK.....49 霍綺文.....49	LOUIS LAM .....78 林炯燊.....79	LUISE NGOI KOK SHEN .....108 魏国欣.....109	SUSANNA TONG.....138 湯德容.....139	ESTHER, ARDEN & NATHANIA WU .....166 胡偉峰、綺貞、欣然.....167
CHAN LAI HA .....20 陳房麗霞.....21	PEGGY FOO.....50 符佩琪.....55	BRIAN & ROSINA LEE .....80 李國樑和梁淑玲.....81	GEORGE PAN .....110 潘傳智.....111	AMELIA TSOI.....140 蔡愛文.....141	JOHNNY & REBECCA YAN.....168 甄滿光和甄張淑君.....171
LILLIAN CHAN.....22 曾莉蓮.....23	FOO YEE KUAN.....56 符奕君.....57	DAVID LEE.....82 李偉强.....83	PANG LOK SING.....112 彭樂聲.....119	TSOI FUNG HING CHI .....142 蔡馮慶栢(蔡太).....143	GRACE YEUNG.....172 楊妙恩.....173
CHEUNG MEI LIN.....24 張陳美蓮.....25	PATRICK & KAM FUNG.....58 馮子葵和馮林瑾.....59	MARTIN LEE.....84 李偉宏.....85	SUE SHIEW.....121 蕭陳麗芬.....121	SUSAN WAN.....144 温笑梅.....145	TONY YIP TAK CHUEN .....174 葉德傳.....175
JIMMY CHIA CHEE MING.....26 謝志明.....27	GAN POH HENG.....60 顏寶馨.....61	CHRISTINA LEE-PHANG .....86 李彭美斯.....89	JIMMY SHIU.....122 蕭樹勝.....123	WEE KOK SENG.....146 黃国成.....147	YIU SAIMAN.....176 姚世民.....181
CHONG KIN LIONG.....28 張清量.....29	MARILYN GOH.....62 吳婉君.....63	PEARL LI.....90 李珍珠.....91	IRENE SHUM .....124 岑譚翠娟.....125	WHEELDON WAI YEE .....148 葉慧儀.....149	YIU SAIMAN.....182 姚世民.....187
VIRGINIA CHU WAI CHUN .....30 朱惠珍.....31	RAYMOND & IVY HENG .....64 王文輝和IVY.....65	LIM KHENG HAI & GEK LANG .....92 林庆海與黃玉兰.....93	SARAH SHUM & ESTHER NG.....126 岑艷蓮和伍陳恩恩.....127	ALAN WONG.....150 黃俊英.....150	YU MI YUNG .....188 余美容.....189
STEPHEN CHUA KON THONG .....32 蔡親桐.....33	LEONARD LI-HENG HSIEH.....67 謝立恆.....67	MARK LIM.....94 林仲瑜.....96	SZE HOCK THONG .....128 徐福棟.....129	WONG CHI FAI.....152 黃志輝.....153	SIMON YUEN .....190 袁幹光.....195
CHUNG HING LAN .....34 鍾慶蘭.....35	BERNARD & SABRINA KOH.....68 高明發和高许秀君.....69	DUNCAN LO.....98 盧智德.....101	TAM LO YEE LING.....130 譚盧綺玲.....130	REV. WONG CHI SHING .....154 黃志誠牧師.....155	
KENNETH CHUNG.....36 鍾開琦.....39	BERNARD & SABRINA KOH.....70 高明發和高许秀君.....71			JESS WONG.....156 王惠芬.....157	

# EDITORIAL

*Praise our God, all peoples,  
let the sound of His praise be heard.*

Psalms 66:8

Throughout the Bible, there are records of people praising God and giving glory to His name after seeing what He has done. As God's people, we should praise our God and let the sound of praise be heard. Throughout the history of SCCC, God has done great and miraculous things among our dear brothers and sisters, even amidst great difficulties. He has blessed so many, in great and small ways, with some to an extent that their lives are changed altogether. Hence, as God's people, we really want to count His blessings over the years and give all glory to Him, and Him alone. Hallelujah!!

I wish to focus on two points in general and then share, in particular in the context of this project, about how faithful God is in every way: (i) if we are willing to offer, humbly and cheerfully, what we have, God will use it to do great things for the glory of His name (Mark 6:38, 41); and (ii) God's work done in God's way will never lack God's supply (Hudson Taylor).

People may find excuses when it comes to offering to God, be it money, time, ability or talent. When God called Moses, he came up with many excuses: Who am I? When people ask who you are, God, how should I answer? Surely, they wouldn't believe. Not me la, I can't speak well. Send someone else!

What excuses will we possibly give? Is bad experience in the past a hindrance for us to offer this time? Have we been in a situation of being overwhelmed or feeling inadequate when serving in church? Sometimes, I had felt lonely or mistakenly thought that people were apathetic or they were simply just too busy to help. No, no, no...I was all wrong! God is not lacking or in want,

整本聖經，都充滿了因人看見神的作為，對祂稱頌和讚美的記載。作為神的子民，我們應讚美祂，也要讓別得聽讚美祂的聲音。綜觀 SCCC 的歷史，神曾在弟兄姊妹之間，作了又大又奇妙的事，那怕是在困難之中。不論事情大小，祂都賜福給許多人，甚至更令一些人的生命都完全改變了。因此，作為神的子民，我們要去數算祂過去多年所賜下的恩典，要將一切榮耀全歸給祂，哈利路亞！

我想提出兩點，與大家一起思想：(1) 若我們願意謙卑和樂意地獻上我們所有，神便會使用它作更大的事，榮耀自己的名(可6:38)；及(2)「神的事工，用神的方法去做，則永不缺神的供應」(戴德生)。

在奉獻的事上，不論是奉獻金錢、時間、能力和恩賜，人往往都會找尋藉口。當神呼召摩西時，他也找到了不少藉口：「我是誰呢？當以色列人問我你是誰，我要對他們說甚麼呢？他們必不信我。不，不要打發我了，我本是拙口笨舌的，你願意打發誰，就打發誰去吧！」

我們又會找些甚麼藉口呢？是否以往不愉快的經歷阻礙了現今的奉獻呢？事奉中我們曾否覺得渺小無助又或力有所不逮？有時我也曾感到孤單，誤會別人冷漠或太忙碌，以致愛莫能助。不、不、不...，我的想法全錯了！神並不缺乏，祂不需要我的幫忙。祂給我甘心樂意奉獻的機會，是要讓我經歷祂所賜的福，同時也讓我成為祝福別人的器皿。無論何時、何地，及何事，這都是「對的」。

SCCC 有頗長的歷史，在不同時期出現不同的人物，如何能使他們合作，來數算神主恩呢？對一些人來說，那些都是陳年舊事了，記憶也漸濛濛。對現今 SCCC 的會眾來說，又有何意義呢？我又如何能說服現今 SCCC 的領袖，讓他們看見這個項目的價值，使他們也參與其事呢？事實上，我已於

# 編者的話

萬民哪，你們當稱頌我們的神！  
使人得聽讚美祂的聲音。

詩 66:8

and He does not really need my help. God allows me the opportunity to offer willingly and cheerfully, in order that I can experience His blessing, and be an instrument of blessing to others. This is true whenever and wherever we are, and in whatever we are doing.

SCCC has a fairly long history. How can people who were in Sheffield at different times be pulled together to count their blessing from God? For some, it is really a long time ago, and memory may have faded. How can their experience be related to the current SCCC members? How can the current SCCC leaders be convinced and be involved in the project? After all, I have left Sheffield in 1993, albeit returning for occasional visits.

Who am I and how dare I undertake such a project? However, God's grace and faithfulness towards SCCC in her history have emboldened me to offer myself for the task, just wanting to praise and glory Him. As long as I offer willingly and cheerfully the little that I have, I firmly believe that God will use it for his purposes. I would just do my best and let God do the rest.

"God's work done in God's way will never lack God's supply". One may ask what "God's work" is. I will leave the deeply profound exposition on this subject to capable hands or brains, but in my simple terms, it is work that brings glory to God alone. A corollary is that work that brings glory to any person apart from God is unlikely to be God's work. Then one may also ask what "God's way" is. Once again in my simple terms, it entails sharing, loving, uniting and praying. Without any of these elements, it is unlikely to be God's way.

1993年離開錫菲了，即或以後偶爾回去探訪。

我是誰呢？為甚麼敢去承擔這個項目？可是，當我想到神的信實，祂對 SCCC 曾賜下極大的恩典的時候，我便鼓起勇氣，毛遂自薦，只望藉此能讚美和榮耀祂。是微少，甘心樂意的獻上，我確信神會使用它，來達成祂的美意。我只需盡力做好，神便把餘下的都做好。

「神的工作，用神的方法去做，則永不缺少神的供應」。有人會問：甚麼是「神的工作」呢？我會把這個深奧的問題，留給那些更有能力/頭腦的人去解答；但對我而言，簡單地說，便是「一切單單榮耀神的工作」。反過來說，所有榮耀人，而不榮耀神的工作，都不是「神的工作」。或許又有人會問：甚麼是「神的方法」呢？簡單地說，這方法應包括分享/分擔、彼此相愛，加強主裏的合一和祈禱這些元素。若缺少其中一樣，則很有可能，那些都不是神的方法。如果是「神的工作，用神的方法去做，則永不缺少神的供應」。

要推行這個項目，我曾有多方面的擔憂：人會否願意投稿，分享他們的見證？能否找到足夠的幫手，去聯繫分散在世界各地的前團友/會友？又能否有足夠的人手，把稿件翻譯、編輯和排版呢？當一步一步推行這項目時，我可以親身見證：神的供應，在任何一方面，都沒有缺少。神是信實的，祂確實地供應這項目裏的一切所需。還有，我衷心盼望所有的前度和現今的 SCCC/SCCC 會員，在他們教會的不同事奉崗位中，都能見證神信實的供應。

我把教會發展的歷史時序，用列表的方式撮要簡述(見「編者的話附錄」)，這樣讀者在閱讀那些見證時，便可知當時教會的處境，因教會在不同的發展時期，都有其不同的處境。這列表乃是一些在英、星、馬、和港的前任，和現任教會

If it is God's work done in God's way, then it will never lack God's supply.

In doing this project, I have worries over the possible lacking in many ways. Are people willing to contribute and share their testimonies? Is it possible to get enough helpers to communicate and liaise with ex-SCCF/SCCC members that are scattered all over the world? Will there be enough manpower to translate, edit and format the testimonies? As the project progresses, I surely can testify that we do not lack God's supply in every way. God is faithful, He supplies all our needs in the project. Furthermore, I hope that all the current and ex-SCCF/SCCC members can, or will, testify to God's faithfulness when they serve in their churches in various capacities.

I have summarised the historical events of the church in a timeline table (see "Appendix to Editorial" below) so that readers can relate the testimonies they are reading to the various stages of the church development. This table is the result of a joint effort of ex- and current- Church Council Members in the UK, Singapore, Malaysia and Hong Kong. Nevertheless, an online meeting was conducted for some of these Council Members heavily involved in changing from SCCF to SCCC, in which good insights related to the nature and essence of a church were shared. Such sharing is recorded in the testimony "From SCCF to SCCC", which is well worth reading. Counting God's blessings should not end with this project. We should let it continue both collectively and individually. The more we do it, the more we realize the blessings of God in our lives.

Although it is God's supply, I am sure you will not find me inappropriate in thanking the following: SCCC Church Council for supporting the project; YIU Sai Man, Martin LEE, Connie NG, Mei Lin CHEUNG, Dennis CHUNG for coordinating and giving precious suggestions, Ruth CHUA for setting up database and designing posters and cover page, and Wendy YIU Chi Wai for publishing. Above all, my deepest gratitude is to the many contributors for sharing their blessings, and the translators for working to a tight schedule. May God's name be praised and glorified in all that we do together for this project.

Your brother in Christ,  
*Loke Sing PANG*  
December, 2020

議會成員合作的成果；其中的那些曾積極參與從SCCF成立為SCCC的成員，更開了一個網上會議，當中對教會的重要本質和元素，有很睿智的分享，這些都記錄在那篇「從SCCF到SCCC」的見證裏，實在值得一看。數算主恩，並不應因這項目完成而終結，我們應在個人生命和教會整體中，持續不斷。當我們愈數算，便會愈多發現，神在你、我生命中所賜的福。

雖一切都是神的供應，但我相信，對以下團體/個人表示謝意，並非不合宜：錫菲華人基督教會 (SCCC) 議會的支持；姚世民，李偉宏，吳桂芬，張美蓮和鍾德強協助總籌和聯繫，並在項目的重要事情上，給予寶貴的意見；蔡葆芸負責建立資料庫及設計海報和姚子蕙幫忙發行。更要衷心感謝的是那些見證的投稿者和按緊迫時間表工作的翻譯者。願因我們一起所完成這項目而有的一切頌讚和榮耀，全歸予耶和華神的名。

你的弟兄

彭樂聲

2020年12月



MILEE KAO

## Appendix to Editorial - SCCC Timeline

### 編者的話附錄 - SCCC 歷史時序

F0

**1972 – 1974**  
(Starting Stage)  
(開創期)

- A Bible study started in Raymond and Ivy HENG's home.
- Hosted the first Chinese Overseas Christian Mission (COCM) Inter-fellowship Consultation in 1973.
- Established as a Christian Fellowship (Sheffield Chinese Christian Fellowship, SCCF) in 1974.
- 在王文輝 (Raymond HENG) 夫婦家中開始查經班。
- 1973年主辦海外基督教華僑佈道會 (COCM) 的第一屆跨團契會議。
- 1974年建立錫菲華人基督徒團契 (SCCF)。

F1

**1974 – 1975**  
(SCCF  
Developing Stage)  
(SCCF發展期)

- SCCF members mainly students and nurses from Malaysia, Singapore and Hong Kong. They joined SCCF but worshipped at various local English churches.
- COCM field workers occasionally helped in fellowship and Bible study meetings. Mid-week Bible study at the former Brunswick Nurses Home.
- Weekly visitation to students in the university halls of residence and to Chinese takeaway shops.
- Started Sunday School (with Chinese classes) at the former YMCA building in 1975, with 60-100 Chinese kids attending every week. Teachers were mostly Christians from Hong Kong.
- SCCF 成員多是從星、馬和香港來的學生和學護，他們參加 SCCF 團契但卻在本地英語教會崇拜。
- COCM 的同工會間中幫忙團契查經班，星期三的查經班是在前賓士域 (Brunswick) 護士宿舍舉行。
- 每週有探訪住在大學宿舍的學生和華人所開的外賣店。
- 於1975年在前YMCA的會址，開辦了主日學和中文班，當時約60-100 華人子弟參加，老師們大多是從香港來的留學生。

F2

**1975 – 1978**  
(SCCF  
Consolidation Stage)  
(SCCF鞏固期)

- Purchased No. 12, Watson Road in 1976 (price around £7,000), with gifts and interest free loans from brothers and sisters. Upstairs rooms rented out to male only Christian students.
- Mid-week Bible study (English) and fellowship meetings at Watson Road. Sunday School and Chinese classes were subsequently moved to Watson Road.
- Links with local Chinese families
- 於1976年以約七千英鎊購買獲新道 (Watson Road) 12號；錢財都是由弟兄姊妹的奉獻和免息貸款而來。樓上房間出租給全男性的基督徒學生居住。
- 週三的英文查經班在獲新道舉行。其後主日學和中文班也遷到獲新道。
- 透過探訪，與鄰近城鎮如樂特咸 (Rotherham) 和當卡士打 (Doncaster) 的華僑建立聯繫。

## Appendix continued...

F2

**1975 – 1978**(SCCF Consolidation Stage)  
(SCCF鞏固期)

- in nearby towns: Rotherham, Doncaster etc, through visitation.
- Pastor John HODGKINSON and COCM staff Samuel CHENG gave occasional pastoral help. COCM staff (Neil TAN) stationed in Sheffield from 1976, He also helped the nearby CCFs. 1978 established SCCF Chinese Section.
- Held Bible study (Cantonese) at homes and takeaway shops.
- Close relationship with local Wycliffe Church at Hickmott Road and Fulwood Church in Sheffield. Pastor of Wycliffe Church (Irfon HUGHES) was SCCF's Advisor.

- 賀金森牧師 (Pastor John HODGKINSON) 和 COCM 同工鄭以心 (Samuel CHENG) 間中提供教牧上的幫助, COCM 同工 (Neil TAN) 從1976年開始長駐錫菲, 他也照顧鄰近華人基督徒團契的需要。1979年成立SCCF中文部。
- 在華人外賣店和家中開始廣東話查經班。
- 與在興望路 (Hickmott Road) 的偉傑夫教會 (Wycliffe Church) 和富活教會 (Fulwood Church) 有很好的關係, 偉傑夫教會的牧師 (Irfon HUGHES) 曾是SCCF的顧問。

F3

**1978 – 1988**(SCCF Blessing Stage)  
(SCCF蓬勃期)

- Two ministries appeared: English and Cantonese. English section composed mainly of overseas students, and Cantonese section of local Chinese takeaway and restaurant workers.
- Brother WONG Chi Shing sold his takeaway shop, and moved to Milton Keynes in 1984 to take up theological training (He was subsequently ordained Reverend in the Chinese Church in London in 1993)
- COCM worker Neil TAN left Sheffield. Another COCM worker, Rowena CHING came to Sheffield in 1983 (she left at end of 1984).
- Sheila MO and Ivan CHOW died (with three others injured) in a car crash on the way to Christmas Retreat in 1984. A memorial fund was set up in their names.
- Watson Road became inadequate for Sunday School and Chinese classes as the number of students increased. St. Mark's Church, Broomhill, allowed use of their premises for Sunday School and Cantonese services on Sunday afternoons.
- Sheffield University Biblical Studies postgraduate students: FUNG Yiu Wing (HK), Jacob TSANG (HK), and

- 兩個事工明顯發展起來: 英文和廣東話事工, 英文部主要是由海外留學生組成, 而廣東話部則由本地外賣店的華僑組成。
- 黃志誠 (WONG Chi Shing) 弟兄賣掉他的外賣店, 於1984年搬到米頓堅 (Milton Keynes) 讀神學, (他後於1993年在倫敦華人教會被按立為牧師)。
- COCM 同工 (Neil TAN) 離開錫菲, 另一同工程琬君 (Rowena CHING) 於1983年來錫菲, 她於1984年尾離任。
- 巫小蓮姊妹 (Sheila MO) 與周毅航弟兄 (Ivan CHOW) 因赴1984聖誕退修會途中, 車禍喪生 (另有三位乘客受傷), 之後設立了巫小蓮與周毅航記念基金。
- 因學生人數增加, 獲新道已不敷主日學及中文班應用, 鄰近的聖馬可堂便在主日下午, 借出其堂會給SCCF作主日學及廣東話崇拜之用。
- 得錫菲大學聖經系研究生馮耀榮 (FUNG Yiu Wing)、曾祥新 (Jacob TSANG) 和謝品然 (Philip CHIA) 的幫助, 他們就SCCF事務給予意見, 並在團契和崇拜聚會中擔任講員。

F3

**1978 – 1988**(SCCF Blessing Stage)  
(SCCF蓬勃期)

- Philip CHIA (Malaysia) helped out by giving advice on SCCF matters as well as preaching in fellowship meetings and worship services.
- Mr. Bill Brookes engaged as Advisor to the Student Fellowship Committee.

- Mr. Bill Brookes被委任為學生團契職員會的顧問。

CO

**1988 – 1993**(From SCCF to SCCC)  
(從團契到教會)

- Since 1977, many discussions and sharing sessions on becoming a church were conducted, as students needed to go to English speaking churches to worship on Sundays, and local residents needed to be baptized in borrowed church premises when converted.
- In 1988, Constitution was drafted as a result of many discussion and briefing sessions in both the Student Fellowship and the Resident Fellowship.
- Established as a church with Constitution passed at a General Meeting in 1989. Chairman was a local resident, brother TAM Tsang Po. Registered as charity in 1990.
- Adopted care-groups for nurturing believers. Each core family held regular care-group meetings at home for Bible study and prayers.
- Record number (17) of people baptized in 1989.
- Purchase from Methodist Church the Heeley Building at a price of £110,000 in 1990.
- Regular attendance of bilingual services at Heeley was 60 – 100 people.
- Engaged Sabrina HUI as Church Worker in 1990 - 1992. Her husband Bernard KO helped in preaching and teaching. Engaged LO Kuok Keong as Pastor 1993-1997.
- Bethany School used part of Heeley Building 1992 – 2001.
- First wedding (Martin LEE and Christina PHANG) held at Heeley Building in 1992.

- 從1977年起, 就成立教會的事上, 已有不少分享和討論; 因為那時團契的學生成員, 在星期天需找尋及參加當地英語教會的崇拜, 而華僑成員, 在歸信主後, 則需在借來的教堂舉行浸禮。
- 於1988年草擬教會的會章, 這是與當時的學生團契和居民團契很多商討和開簡介會後的成果。
- 於1989年的一個會員大會上, 通過正式成立為錫菲華人基督教會, 並通過會章。由本地華僑譚曾普為主席。後於1990年註冊為慈善團體。
- 採用「關顧小組」的牧養模式, 每對骨幹夫婦在其家中定期舉辦查經和祈禱聚會。
- 於1989年有破記錄的人數 (17人) 參加浸禮。
- 於1990年以十一萬英鎊, 從循道會購買了希利堂 (Heeley Building)。
- 恆常參加雙語崇拜有 60-100人。
- 聘任許秀君 (Sabrina HUI) 為教會同工 (1990-1992), 她夫婿高明發 (Bernard KOH) 在教導和講道上協助。其後聘任羅國強 (LO Kuok Keong, 1993-1997) 為牧者。
- 於1992 - 2001讓基督教伯特利學校 (Bethany School) 使用部份希利堂。
- 1992年於希利堂舉行第一個婚禮, 是李偉宏 (Martin LEE) 和彭美斯 (Christina PHANG) 的婚禮。
- 偉傑夫教會的長老希德斯 (Douglas HIGGINS) 時有幫忙講道。

## Appendix continued...

C0

**1988 – 1993**  
(From SCCF to SCCC)  
(從團契到教會)

- Elder (Douglas HIGGINS) of Wycliffe Church helped out, and gave occasional preaching.
- Pastor John HODGKINSON and his wife Margaret started their ministry in SCCC amongst the Chinese mainland scholars and their families from early nineties, also conducted evening English classes for them.
- 賀金森牧師與師母 (Margaret) 於90年代初, 在教會開展對從中國大陸來的學者及其家人之宣教事工, 並為他們開設英文班。

C1

**1993-2002**  
(SCCC  
Development Stage)  
(SCCC發展期)

- Pastoral help and discipleship training from pastors, theology students, biblical scholars and COCM workers, mostly originated from Hong Kong : Samuel CHENG (COCM), Randall CHEN and wife Connie WONG, Benny CHO, Daniel HO and wife, Thomas LEE, Jason LIM (Malaysia), Becca DOYLE (USA), PENG Kuo Wei (Taiwan) and Pastor Charles CHEUNG from Liverpool Chinese Church.
- Engaged Pastor WONG Chi Shing and Pastor Jacob TSANG as Advisors.
- 主要由源於香港的牧者、神學生、聖經學者及COCM同工等, 在教牧事工和信徒訓練上給予幫助: 鄭以心(Samuel CHENG, COCM), 陳錦仁(Randall CHEN) 與太太黃嘉恩(Connie WONG), 曹子光(Benny CHO)、何善斌(Daniel HO) 夫婦、黎業文(Thomas LEE), 林日豐(Jason LIM, 馬來西亞)、杜百加(Becca DOYLE, 美國)、彭國璋(PENG Kuo Wei, 臺灣) 和張明俊牧師(Pastor Charles CHEUNG, 利物浦華人教會)。
- 委任黃志誠牧師(Pastor WONG Chi Shing) 和曾祥新牧師(Pastor Jacob TSANG) 為顧問。

C2

**2002-2011**  
(SCCC  
Trialling Stage)  
(SCCC 試煉期)

- Engaged TAN Chee-Beng as Pastor 2002 - 2011. Ordained him as Reverend in 2004.
- Watson Road as residence for Pastor TAN's family, and as venue for Bible study and prayer meetings.
- Influx of immigrants from Vietnam, China (Fuqing) and Hong Kong. Evangelism work among these new immigrants.
- Mandarin speaking Sunday services at Heeley Building. Mandarin Bible study at Watson Road on Friday evenings.
- Supported missionaries: Paul WOOD (Fulwood Church) to Singapore, and WONG Chi Sing (Chinese Church in
- 聘任陳志明 (TAN Chee Beng) 為牧者(2002-2011), 並於2004年按立他為牧師。
- 獲新道為陳牧師一家的居所, 亦會在此舉行查經班和祈禱會。
- 多了從越南、中國(福清)和香港來的新移民, 開展對他們的傳福音工作。
- 國語主日崇拜在希利堂舉行, 週五國語查經班則在獲新道舉行。
- 支持宣教士: 富活教會(Fulwood Church) 的宣教士烏保羅 (Paul WOOD) 在星加坡的事工; 倫敦中華基督教會(Chinese Church in London)

C2

**2002-2011**  
(SCCC  
Trialling Stage)  
(SCCC 試煉期)

- London) to Hong Kong.
- Renewal of Pastor TAN's employment did not pass the GM in 2011. He left SCCC with some members of church and set up another church in Sheffield.

C3

**2011 – 2020**  
(SCCC  
Consolidation Stage)  
(SCCC 鞏固期)

- 2012 – 2014 was a period with no Pastor.
- Engaged Pastor Frank CHEUNG as Advisor. Pastor WONG Chi Shing continued to be an Advisor.
- Mandarin Sunday services combined with Cantonese services.
- Cantonese Bible Study Groups, Old People Group, Sisters' Group and Student Fellowship meetings were held at Heeley Building. Bible study groups for young professionals and students at homes.
- Engaged Edward SO from Coventry as Pastor (2015-2018). He did not continue on his own wish.
- Engaged fresh graduate from Bible seminary, Enoch CHENG, as Church Worker, and Rev. Paddy MALLON as Advisor in 2019.
- Friday Mandarin Bible Study at Watson Road discontinued, but later reinstated on Sunday at Anns Road.
- Completed partial roof repair and renovation of Sunday school.
- 2012 – 2014 是一段沒有牧者的時期。
- 委任張亮勳牧師 (Pastor Frank CHEUNG) 為顧問。黃志誠牧師 (Pastor WONG Chi Shing) 仍繼續為顧問。
- 國語主日崇拜與廣東話崇拜合併。
- 廣東話查經組, 松柏組, 姊妹組和學生團契聚會, 在希利堂舉行; 年輕專業人士與學生查經小組則在他們家中舉行。
- 聘任從高雲地利 (Coventry) 來的蘇益盛 (Edward SO) 為牧者 (2015-2018), 他因個人原因不願續約。
- 於2019年聘任剛從神學院畢業的鄭穎康 (Enoch CHENG) 為教會同工, 並委任馬柏地牧師 (Rev. Paddy MALLON) 為顧問。
- 停辦週五在獲新道(Watson Road)的國語查經班, 後來改為周日在安斯路(Anns Road)復辦。
- 完成了主日學的部分屋頂的維修和翻新。

*Testimony of* ALICE  
CHAN

**Period in Sheffield:** 1979 - 1983, 1988 - 1991

I was one of those “local” Chinese kids who got dropped off against their wish at the SCCF Sunday School to learn Chinese. I was 10 when I moved to Sheffield from Hong Kong with my family in 1979.

I was not particularly keen on advancing my Chinese, but I did enjoy the Bible stories taught by the most loving teachers. I was mentored and inspired by many big sisters and brothers, including Belinda CHAN, Simon YUEN, Ronnie MO, and later in the youth group, David and Martin LEE and Paul SAW. They were my moral compass. Their dedication and witness left a forever imprint in my heart. In those days, local kids were often expected to just finish high school and work in a takeaway shop or restaurant, get married and have your own take away shop. My mentors not only taught me about Lord Jesus but they also educated me on the importance of education.

I went on to study law at Sheffield University from 1988-1991. During this time, I was honoured to be able to serve as an interpreter at SCCC Sunday services, which would not have happened had my Sunday School teachers not emphasized the importance of learning Chinese.

SCCC will forever have a special place in my heart. It was where I came to know God, got baptized and made lifelong friends. To this day, many of my closest friends were from SCCC and we continue to constantly encourage and build each other up. I thank God for SCCC and the many blessings He has bestowed on me and my family.

# 陳妙燕

的見證 (譯文)

**在錫菲的年份:** 1979 - 1983, 1988 - 1991

我 是那些「本地」的華裔孩子之一。他們是那些不情不願，被放在錫菲團契主日學裏，不得不學習中文的孩子。在1979年我和家人從香港移居到錫菲，那時我十歲。

在那時候，我不並不是特別熱衷於提高我的中文程度，但我喜歡那些最有愛心的教師所教的聖經故事。我受到許多大姐姐、大哥哥的指導和啟發，如陳詠紅 (Belinda)、袁幹光 (Simon)、巫世仁 (Ronnie)，以及後來在青年組的 David LEE、Martin LEE 和 Paul SAW 等。他們是我的道德指南針。他們的奉獻精神和生命見證，在我心中留下了永遠的印記。在那些日子裏，一般人對本地的孩子的期望，往往就是念完中學，在外賣店或餐館工作，結婚，然後自己開外賣店。可是我的導師們不僅教我認識主耶穌，還教了我教育的重要性。

1988至1991年我入錫菲大學攻讀法律。在這期間，我很榮幸擔任SCCC主日崇拜的翻譯。如果主日學老師不曾鄭重地要我學中文，我是不可能做到的。

SCCC 在我心中永遠有一個特殊的地位。在那裡我認識神、受洗、結交終生的朋友。到今天，我的許多最親摯的朋友都來自SCCC，他們和我不斷互相鼓勵和彼此建立。我感謝神，藉着SCCC，祂賜予我和我的家人許多的恩典。

*Testimony of*  
**BELINDA  
 CHAN**

Period in Sheffield: 1982 - 1985

**陳詠紅**

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1982 - 1985



It seems like only yesterday, but it was decades ago ...

Staying in Sheffield and attending SCCF were those very blessed moments.

One of those precious memories was being surrounded every Sunday by groups of adorable, lively Sunday School children. Their joy and liveliness truly touched my heart.

感覺像昨天，原來已經幾十年前了...

在錫菲團契的幾年時光，只能用滿是福氣來形容。

但最捨不得的，還是在每星期日學裡那羣既天真活潑，又可愛貼心的小朋友們。

他們都成了我的小天使。

*My Saviour, thank you for that wonderful opportunity!*

真感謝主給了我這個服事的機會！

Attending Sheffield Chinese Christian Fellowship was another great opportunity to grow and learn more about Him. Witnessing brothers and sisters from different nations, Singapore, Malaysia and Hong Kong getting along with one another in harmony, all by His Love and Grace.

團契生活也讓我學會了去經歷屬神的真善美。從來自不同國家地域的弟兄姊妹們的生活見證中，我們學會了藉著那份從上而來的愛去彼此包容、照顧、諒體和欣賞。在文化差異中學會找到那份真和諧。一生受用。

*My Lord, to you I had the immense gratification!*

天父，真是無言感激！







*2020 Celebrating my birthday with my husband Tom and son, Jonathan.*  
2020 丈夫(Tom)和兒子(Jonathan)一起慶祝我的生日

Celebrating birthdays were exciting times that we would never forget for the rest of our lives. On mine, I felt so embraced by the love of our SCCF family.

慶祝生日，使我們一生難忘。啊！我真的感到被SCCC這大家庭的愛，完全地擁抱。

Receiving a special gift from my brothers in Christ on my birthday, I was so proud of them for the tremendous love of the Lord revealed in their act of love and kindness.

在我的生日中，收到弟兄們為我預備的一份特別禮物；神的大愛，正在他們這充滿愛和關懷的行動中表露無遺。

*Jesus, my heartfelt gratitude to you!*

主耶穌，我衷心地感謝您！

Though encountering some obstacles like overcoming a language barrier, coming across cultural shock and many other unforgettable challenges, I constantly experienced an upgrade with the strength of the Lord beyond those challenges. Thank you SCCF, thank you brothers and sisters who accompanied me to walk through this particular path and thank you, my Father for transforming me and giving me a new and spectacular life in Christ!

雖然曾經歷不少障礙，如語言和文化的不同，並其他難忘的挑戰，但藉著主賜的力量，我不斷經歷更新，勝過挑戰。謝謝SCCF的弟兄姊妹們，曾與我同行這段人生路。更感謝天父祂改變了我，並在基督裏賜我一個又新又精采的生命！

God is an awesome God! Though I walked through the valley of the shadow of death, I feared no evil!

神是大而可畏的。我雖然行過死蔭的幽谷，也不怕遭害！主祢賜我愛、喜樂、平安和盼望，我感恩不盡！

A huge thank you to Jesus for giving me Love, Joy, Peace and Hope!

全心讚美祢！

Praise You with all my heart!

Testimony of  
**CHAN  
 HOI SANG**  
*(translated)*

**Period in Sheffield:** since 1982

I give thanks to God. Since I came from Hong Kong to the UK, I worked in a Chinese restaurant. I came to know my wife, who was a Christian. Through her, I had the opportunity to know Jesus Christ and His salvation. Then I accepted Jesus as the Lord of my life, and knew that God is love and I am only a sinner. Before I became a Christian, I had bad habits such as smoking, gambling, playing mahjong and horse betting. With time, God removed these from me and changed my life altogether, such that I became eager to read the Bible.

Although life in the catering business was hard, I managed to worship God every week, starting with joining the fellowship meetings. Later in 1982, I joined SCCF. At that time, we held worship services at the St. Mark's Church premises lent to us. In 1990, we had our own premises, which is the current Heeley Building at Ann's Road.

Church leaders and brothers and sisters faithfully served the Lord. God also brought many pastoral workers, e.g. those who were already Reverends or Pastors in their home town of Singapore, Malaysia, Hong Kong and Taiwan, to Sheffield University for further studies. They had helped SCCC a great deal. In the past, the COCM had helped arranging church leaders to attend Bible/theology courses. Under God's protection and guidance, the church continued to grow.

God gave me three children and eight grandchildren. My mother was also converted, and God gave her a praying ministry. Brothers and sisters in church loved the Lord and worked hard to spread the gospel. The church had given me the opportunity to serve in leading group bible study, serving as a member of committee, visiting restaurants and takeaway shops and joining the Northern England Chinese Restaurant Evangelism Fellowship ministry. Before retirement, by the arrangement of a Community Centre, I had the opportunity to be a carer for Chinese elderly people for five years. Although this looked impossible, God had provided and cared for me every time. This was God's grace and I rejoiced in it. As the apostle Paul said, "God's grace is sufficient for me".

May all praises and glory be to God, the Father. Emmanuel, God is with me. What a blessing! I have led a worthwhile and fulfilled life.

# 陳海生

## 的見證

在錫菲的年份: 從1982起

感谢上帝，从香港来到英国生活，便在餐馆工作，认识现在的太太，她是一位基督徒，给我有机会认识主耶稣基督的救恩，接受耶稣基督做我生命的主，认识到神是爱，和自己是一个罪人。信主前我有吸烟、赌钱、打麻雀、赌马，随着时间，神把我这些坏习惯除去，生命完全改变过来，而且对读圣经很有追求。

饮食业生活虽然艰难，过去每星期日有敬拜上帝，起初是参加团契，后来在1982年加入锡菲华人基督徒团契，当时是借用St. Mark's Church 做敬拜的。在1990年，有了自己的教会物业，就是现在敬拜的会址Ann's Road。教会的领袖和弟兄姊妹都忠心事奉主，神又带领了不少在星、马、港和台已是牧师和教牧人员的人，来到锡菲大学进修，他们对SCCC有很大的帮助，另外，基督教华侨布道会也曾安排和幫助教会领袖上栽培课程。在神的保守和帶領下，教會不斷成長。

神赐给我三个子女和八个孙子女，我的母亲也信了耶稣，神也赐她在祷告事上事奉主。教会弟兄姊妹很热心爱主，努力传福音。教会给我机会带领查经小组，参与教会职员会，探访餐馆外卖店和参加北英伦餐馆福音事工。退休前由社区中心安排下，有机会护理华侨长者五年，看来不可能的事，神是信实的，无时无刻的供应和看顾，这都是神所赐给我的恩典和喜乐，正如圣经保罗说：「神的恩典够我用」。

愿颂赞荣耀归与父神，有主同在，真是有福，我可说是不枉此生，很满足。

Testimony of  
**CHAN LAI HA**

Period in Sheffield: since early 1980's

“ *My grace is sufficient for you for power is made perfect in weakness....* ”

2 Cor 12:9-10

Praise the Lord, it is by God's grace, mercy, love, faithfulness and calling which let me to live a fulfilled life.

I want to thank God for my Christian husband who served in Sheffield Chinese Christian church. We have three children and eight grandchildren. Thank God that he has protected two of my children from danger and saved their lives when they were young.

I also want to thank God that we can attend Sheffield Chinese Christian church for worship services and fellowship with brothers and sisters for over 30 years.

I want to thank God for my husband and I are able to work, and able to bring up our children and family.

With God's help, we are able to reach out to the Chinese restaurant workers, witnessing Jesus Christ, and also take part in church Sunday school and Chinese classes. We are also able to involve in elderly care and mental health work, as well as interpretation for the police to the Chinese restaurant workers and families. Without God's grace I will not be able to accomplish any of these.

Thank God for brothers and sisters who prayed for me too. God's promise is our strength to serve him. "I came that they may have life, and have it abundantly." John 10:10.

Praise the Lord, trust in the Lord, Jesus is my strength. May the name of the Lord Jesus Christ be glorified. Hallelujah! Amen!

# 陳房麗霞

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 約於80年代初起

「他對我說，我的恩典夠你用的，因為我的能力在人的軟弱上顯得完全...。」

林後12:10

讚美主，神的恩典、憐憫、慈愛、信實、呼召，讓我過上充實的生活。

我要為我的基督徒丈夫感謝神，讓他在教會事奉。神賜給我們三個兒女和八個孫子女。我的兩個孩子，當他們還年幼的時候，神保守他們，救了他們的生命。

我又要感謝神，在這30多年的日子，讓我們在錫菲華人基督教會，參加主日崇拜，和弟兄姊妹們一起過團契生活。

我要感謝神給我們有能力工作，可以撫養孩子成人和供應一家生活上的需要。

憑着神的帶領，我們能夠接觸中餐館工人，向他們見證耶穌基督。還可以參加教會主日學校和中文班。我們亦可以參與老人護理及精神健康工作，以及為警方向中餐館工人及他們的家庭，提供傳譯服務。沒有神的恩典，我無法完成這些。

又感謝神弟兄姊妹為我禱告，神的應許是我們事奉神的力量。主耶穌說：「我來了，是叫人得生命，並且得的更豐盛。」約翰福音10:10。

讚美主，信靠主耶穌基督是我的力量。願主的名字得着榮耀，哈利路亞！阿們！

# Testimony of LI-LIAN CHAN

Period in Sheffield: mid 1990's

**W**hen I went to Sheffield in the mid-1990s, it was my first time leaving my home to travel to a far-away country to study in a country with a totally different weather & culture.

Before going to the United Kingdom, my cooking skills were quite basic. I was very blessed to have a father who travelled with me to Sheffield. My father also helped me carry a rice cooker all the way from Singapore to Manchester, before proceeding on to Sheffield.

Initially, I was worried about assimilating into a different culture in a totally foreign country, as I was far away from my family & friends. However, I thank God that I soon settled down with the help of friends from the Sheffield Chinese Christian Church (SCCC). The brothers and sisters in SCCC encouraged me to walk closely with God as well as to strengthen my faith in the Lord Jesus.

I was also blessed to have met many Christians at SCCC, including Martin LEE, Christina PHANG, PANG Lok Sing & Grace. After settling down in Sheffield, I joined Martin & Christina's care group. I felt accepted & unconditionally loved by my care group leaders and members. During every care group member's birthday, Christina would buy a cake to celebrate every person's respective birthday. This created feelings of camaraderie and strong social ties among care group members.

Brother Raymond was a deacon in the church. He and his wife Ivy showed me real life examples of what it meant to serve the Lord Jesus with much joy, sincerity, enthusiasm & passion. Whenever I felt homesick, Martin & Christina would invite me to their home to stay in their guest room for a night.

Through a summer camp organised by the SCCC for overseas Christian students, I made new friends in the UK.

Although my academic study course curriculum at the University of Sheffield was challenging and stressful, with the help of my professors and lecturers, and with trust and faith in the Lord Jesus, I managed to successfully complete my academic study. My self-confidence was honed through fellowship with the brothers and sisters at SCCC, where I learnt how to cope with academic stress and adapt to a totally new environment in England.

Through regular prayers with brothers and sisters at the church, I learnt how to focus on my studies and place my complete trust in the Lord Jesus Christ to lead and guide me.

When I was in Sheffield, my Cantonese speaking skills improved greatly. This was because services at SCCC were conducted simultaneously in both English and in Cantonese. The Bible says that "So faith comes from hearing, and hearing through the word of Christ." (Romans 10:17, ESV). I even learnt how to sing Christian hymns in Cantonese!

As the British weather is so different from Singapore's weather, I began to appreciate the 4 seasons in the UK. I also learnt how to cope with cold weather. Since my return to Asia, I have made a few trips overseas to Europe as well as to Nordic countries during the winter season.

Last but not least, I thoroughly enjoyed the camaraderie and Christian fellowship with brothers and sisters from SCCC. After returning to Singapore, I often reminisce about my time in the UK. I thank the Lord Jesus Christ for giving me a chance to live and study in the UK. It is my sincere hope & desire to meet all my dear brothers & sisters from SCCC in the not too distant future. Amen.

# 曾莉蓮

## 的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1990年代中期

**九**十年代中期，我來到錫菲，這是我首次離家，到一個天氣和文化完全不同、遙遠的地方唸書。

來英國前，我的烹飪技術相當普通。感恩有爸爸陪伴我到錫菲。他幫我拿著一個電飯煲，從新加坡一直帶到曼徹斯特，再轉到錫菲。

遠離家人和朋友的我，初時會擔心自己能否融入一種截然不同的外國文化。但因著錫菲華人基督教會的幫助，我很快就適應了，感謝神！。團契的弟兄姊妹鼓勵我多多緊貼神，和增強自己在基督裡的信心。

很感恩能在教會裡認識了很多弟兄姊妹，包括Martin LEE, Christina PHANG, PANG Lok Sing 和Grace。在

錫菲安頓下來後，我加入了Martin 和 Christina 的關懷小組，在那裡我感受到組長和其他組員的接納及無條件的愛。每當有小組組員生日，Christina 和 Martin 就會買個蛋糕，特別為那組員慶祝。這營造了組員間很親切緊密的連結。

當時教會執事Raymond和他的太太Ivy讓我真實看到喜樂、真誠和熱切事奉主的生命是怎樣的。每當我想家，Martin 和 Christina 就會請我去他們的家，讓我在客房住一晚。

我參加了錫菲華人基督教會為海外基督徒學生舉辦的夏令會，使我在英國認識了一些新的基督徒朋友。

我在錫菲大學唸的學術進修課程很具挑戰性，帶給我壓力。靠著教授及講師們的幫助和對主耶穌的信靠，我終於完成整個進修課程。與團契的弟兄姊妹相交，磨練我的信心，使我懂得怎樣面對學業上的壓力和如何適應英國這全新環境。

透過在教會內和弟兄姊妹經常的祈禱，我漸漸學曉如何專注學業和全然信靠主耶穌的引領。

因為錫菲華人基督教會的崇拜是英語和廣東話雙語進行的，所以那段期間我的廣東話進步多了。經上記著說：「可見信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。」(羅馬書 10:17) 我甚至學會用廣東話唱聖詩呢！

英國的天氣和新加坡分別很大，我開始懂得欣賞英國的四季。我也學曉如何應付寒冷的天氣。回到亞洲後，我曾多次安排在冬天到歐洲，甚至北歐旅行。

我非常享受在錫菲基督徒教會的團契生活。回新加坡後，我經常懷念在英國的日子。感謝神讓我有機會曾到英國唸書。非常期望在不久的將來，能和SCCC親愛的弟兄姊妹再聚，阿們！



Lillian (4th from left) with her family  
曾莉蓮(左四)與家人合照

*Testimony of*

# CHEUNG MEI LIN

**Period in Sheffield:** since 1979

I came to the UK in 1979 from Hong Kong to further my study. Although I was baptised in 1975 and labelled a Christian, I had no church life for many years until I was brought back “home” to SCCC in 1997. The angels were sent by God from SCCC. They were Christians students from Malaysia studying at The Sheffield University and also attending SCCC. They were seeking part time jobs. I used to run restaurants and was so blessed to have employed them.

Once, I was taken ill and was admitted to hospital. They told Pastor LO from SCCC about me. Both pastor LO and his wife came to visit me at the hospital. That was the beginning of a new chapter. I started going to church again. I gradually rebuilt my spiritual life within the SCCC family. I am now a deacon in this big family and have been serving for many years.

God works in His wondrous way. I once was lost, but now am found. My journey of “homecoming” reminds me of the Bible story where the sheep has gone astray, how God used his people from SCCC to find me. I was blessed by God via SCCC. SCCC has truly been a channel of blessings to many for over almost half a century. Many students came to know Christ via SCCC and went back to their own country. Although they were only in SCCC for a few years, to some, these few years in the SCCC family have had enormous influence on their lives to date. Some even became pastors. All glory be to God.

I thank God for SCCC. May our God Almighty continue to use SCCC as a channel of blessings to many more, especially to those not yet accepted Christ.

# 張陳美蓮

的見證 (譯文)

**在錫菲的年份:**從1979起

1979年,我從香港來到英國讀書。雖然我在1975年受洗,並被貼上基督徒的標籤,但很多年我一直沒有教會生活,直到1997年我被帶到SCCC。他們是來自馬來西亞的基督徒學生,在錫菲大學就讀,也參加SCCC。我曾經經營餐館,當時他們尋找兼職工作,我很幸運能僱用他們。

有一次,我生病住院了。他們告訴當時SCCC的羅牧師關於我住院的事。牧師和他的妻子來醫院看望我。這是新篇章的開始,我又開始去教會了。我逐漸在SCCC家中重建我的教會生活。我現在是這個大家庭的執事,已經事奉多年了。

上帝以他奇妙的作為,使曾經迷失了的我被尋回。我的「歸家」旅程,讓我想起聖經迷羊的故事,上帝如何使用SCCC的僕人尋回我。通過SCCC,我被上帝賜福。近半個世紀以來,SCCC確實成為許多人得福的管道。許多學生通過SCCC認識基督,然後回到自己的國家。雖然他們只在SCCC幾年,對一些來說,這幾年在SCCC大家庭中,對他們至今的生活有著巨大的影響。有些甚至成了牧師。一切榮耀都歸給上帝。

我為SCCC感謝神,願神繼續使用SCCC作為更多人得福的管道,特別是那些尚未信主的人。

Testimony of  
**JIMMY  
 CHIA  
 CHEE MING**

Period in Sheffield: 2002 - 2008

**W**hile SCCC was not the first church I attended, it is the one that has the biggest impact on my life – my Christian life.

I came to the UK in 2002, came to know Christ in 2003, and began my church life in SCCC (from 2004 till 2008). I missed my parents badly when I first went to the UK and God comforted me through SCCC – He gave me a family in Christ with loving brothers & sisters, and Aunty Ruth is a godsend angel to watch over my student life in Sheffield.

Though I grew up having a lot of friends who care about me, I never knew how to appreciate them. Thank God that I am a different person now. Through the conviction of the Holy Spirit, I have learnt the true meaning of love. Through serving one another in SCCC, God blessed me with interpersonal, organizational and leadership skills – something that I find very useful in my career now.

Through Bible study with Pastor TAN, I am equipped with the truth and built my foundation in Christ. I am blessed to have Pastor TAN in my life, someone who does not compromise in God's Word and has shown me what it takes to respond to God's calling.

Life at SCCC was great and still is the best part of my life.

# 謝志明

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 2002 - 2008

**SCCC**不是我第一間踏足的教會,但對我的信仰生命卻是有着最大的影響。

我2002年來到英國, 2003年開始認識基督並且在SCCC開始了我的教會生活。我剛來到英國的時候,極度掛念我的父母,但上帝透過SCCC安慰了我。他給了我一個在基督裏的家,有相親相愛的弟兄姊妹,還有Aunty Ruth,他是上帝派來的天使,她看顧我在Sheffield的學生生活。

雖然在成長中,我有很多關愛我的朋友,但我完全不知道怎樣感激他們。感謝上帝,我現在已經是一個不一樣的人。經過聖靈的感化,我明白到愛的真義,通過在SCCC的互相服事,上帝賜了我人際關係、組織、領導的技能,這些對我現在的職業有極大的幫助。

通過陳牧師帶領的查經班,我接受了真理和建立了在基督裏的基礎。陳牧師是我生命裏的恩福,他也向我表明了回應上帝呼召是什麼的一回事。

在SCCC的生活實在美好,直到現在,還是我生命最美好的一部份。

Testimony of

# CHONG KIN LIONG

Period in Sheffield: 2006 - 2009

**H**i, dear brothers and sisters in Christ, my name is CHONG Kin Liong. I am pleased to meet all of you here and tell you guys a bit of my experience in Sheffield.

I was in Sheffield from June 2006 until Nov 2009 to further my study in Sheffield Hallam University. It was a fruitful and wonderful three years of experience during my stay in Sheffield, even though when I was living in a foreign country far away from home, because of the presence of SCCC.

When I arrived in Sheffield to start my study in the TAR College Summer Programme in June 2006, the Student Fellowship was quick to arrange a welcoming dinner for students coming from Malaysia during the first week of our arrival on a Friday evening. The student representatives from SCCC came to student accommodations to bring us to church and they prepared dinner for all of us which made us feel warm and welcomed. Brothers and sisters from SCCC tried their best to help us to adapt to our new living environment and shared with us their experience living and studying in this city. They also gave us some useful guidance and advice which were really useful when we were there. There was a Student Fellowship meeting on every Friday evening the following weeks during our summer programme, which I always looked forward to attending, and we had opportunities to worship God and had Bible study together.

The fellowship experience was great and I learnt a lot of new knowledge of the Bible there. Our Bible study leaders such as Jimmy Chee Ming, Choau Choak and Daniel LOH were dedicated to share words from the Bible and guide us through various topics in weekly Bible study. Not to forget Pastor TAN Chee Beng who usually preached during Sunday services, and he also organised weekly Bible study at Watson Road on every Wednesday evening. Pastor TAN was committed to the proclamation of the gospel and emphasised a lot about the Holy Bible as the inspired and infallible Word of God. His sermons and sharing encouraged and inspired me to become a faithful follower of Christ, and his attitude towards God's word taught me to be careful in interpreting Bible verses.

I would like to thank God for the opportunity and providence to stay in Sheffield and especially for SCCC for the three years. The fellowship and friendship fostered with brothers and sisters are really precious and invaluable. I prayed that SCCC will continue to be a blessing for people in Sheffield and may all the glory and praise be to God. Amen!

# 張清量

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 2006 - 2009

**親**愛的主內弟兄姊妹大家好，我的名字是張清量。我很高興在這裡見到你們，告訴你們我在Sheffield的經歷。

2006年6月至2009年11月，我升學入讀Sheffield Hallam University。我雖然是住在一個遠離家鄉的異國，但是因為有SCCC，我在Sheffield的居留，成為一個很有收穫和美好經歷的三年。

2006年6月，當我抵達Sheffield開始讀TAR學院暑期課程時，就在我們抵埗第一個星期的週五晚上，學生團契為來自馬來西亞的學生，安排了歡迎晚宴。來自SCCC的學生代表們來到學生宿舍，帶我們到教會。他們為大家準備了晚餐，讓我們感到溫暖受到歡迎。SCCC的弟兄姐妹們盡最大努力，幫助我們適應新的生活環境，與我們分享他們在這個城市生活和學習的經驗。他們還給我們一些有用的指導和建議，使我們十分受用。在我們的暑期課程期間，每週星期五晚上都有學生團契聚會，令我常常期盼着。在那裏我們有機會一起敬拜上帝，研讀聖經。

我在學生團契的經歷非常好，在那裡我學到很多新的聖經知識。帶領我們查經的有謝志明、陳超卓、羅智杰，他們致力分享聖經中的話語，並且帶領我們完成每周研經的各個主題。還有陳志明牧師，他通常在主日崇拜講道，每週三晚上在Watson Road有查經。陳牧師致力於傳福音，很強調聖經是上帝的話，為祂所默示，絕對無誤。他的証道和分享，鼓勵我去做一個基督忠心的追隨者。陳牧師對上帝的態度，也教導我要小心謹慎解釋聖經中的經文。

我感謝神給我在Sheffield的機會和供應，特別是在SCCC的三年。在這期間與弟兄姐妹們建立的團契和友誼真是寶貴和無價的。我祈求SCCC會繼續使更多在Sheffield的人得福。願一切榮耀頌讚歸與上帝。阿們!

*Testimony of*  
**VIRGINIA  
 CHU  
 WAI CHUN**  
*(translated)*

**Period in Sheffield:** since 2015

**T**hank you Lord, I can share my gratitude to the church. My whole family began to join the SCCC in 2015. I believe the seeds of the Holy Spirit have been sown as early as my Christian kindergarten and primary school. I think back to the busyness of my life. I put the grace of the Lord aside. Thank you Sheffield Chinese Christian Church, is like a good soil for me to grow up slowly in the past five years. I am especially grateful to the brothers and sisters for their inner care and love for making me feel the warmth of this home away from home.

Fortunately, after attending two retreats, the church consolidated my foundation of faith and gave me more motivation to desire to know the Lord. The epidemic in 2020 slowed down my life. Through online Bible study and sister fellowship, it helped me know about more of the Lord's truth and will. In addition, the online teaching of my daughters' Sunday school, together we can get to know the Lord more deeply. The team leaders have carefully taught and answered our questions, helping us to grow spiritually. We sincerely thank the church for its selfless Christ-like love.

# 朱惠珍

## 的見證

**在錫菲的年份:** 從2015起

**感**謝主,我可以藉此分享這份對教會的感激心情。我全家在2015年開始參加SCCC教會,聖靈的種子早在我基督教的幼稚園及小學時相信已經撒下了。回想在忙忙碌碌的人生中,把主這份恩典擱在一邊。感謝錫菲華人基督教會,這裏好像一塊好土壤,讓我在這五年裏慢慢成長。特別感謝各弟兄姊妹那份出自內心的關懷及愛,令我感受到這個家外的家的溫暖。

有幸參加了兩次退修會後,教會鞏固了我對信仰的根基,令我有渴望認識主更多的動力。2020年這個疫情讓我的生活慢下來。藉著網上查經班及姊妹團契,幫助了我認識更多主的真道及旨意。加上女兒們兒童主日學的網上教導,讓我們能夠一同更深入認識主。各小組組長悉心教導及解答了我們的問題,幫助我們靈命成長。衷心感謝教會像基督一樣那份無私的愛。



# Testimony of STEPHEN CHUA KON THONG

Period in Sheffield: 1975 - 1978

## MY LIFE IN SHEFFIELD

I went to Sheffield in October 1975. I was a disillusioned young agnostic, even though I have been to church in Singapore a few times. I was looking for the meaning of life but was not convinced about the existence of God.

Little did I know that my three-year stay in Sheffield would change my life forever.

The first blessing I had was when I met PANG Lok Sing in the train when we were travelling to Sheffield University. In the short encounter with him, I was impressed with his sincerity and warmth he has shown towards me. We became and still are very good friends and remain brother-in-Christ to this date. He was also my spiritual mentor.

In Sheffield Chinese Christians Fellowship (as it was known then, or SCCF), I found the brothers and sisters in the fellowship warm and loving. Sunday worship was always full of joy and laughter. My journey to know God started then. What I had experienced was probably unique but it reflected the greatness and love of God in allowing each individual to choose the path to know Him.

I was and still am a very rational and scientific-minded person. I was very conscious that I should not fall into a psychological trap when I seek God. I wanted to know the truth. So I needed sufficient scientific evidence about God's existence in order to avoid practising blind faith.

God pathed the way for me. At Sheffield University and SCCF, I was able to access a lot of philosophical and scientific materials. I was also exposed to Christian doctrines, apologetics materials and most importantly the words of God. Books written by Francis A. Schaeffer and Josh McDowell and discussions with Christian brothers enlighten me on the subject matter.

In the meantime, God taught me to be introspective as SCCF provided me a place and environment to study the teachings of Christ and God's words. By grace of God, I made the first step of Leap of Faith by confessing my sins and accepting Christ as my saviour and redeemer. Since then, I can testify to the truth of the phrase "The proof of the pudding is in the eating".

The training and blessings by God through SCCF served as a good foundation for me to keep my Faith in God despite the hostile environment I had to face later in my life. With God's grace but to the chagrin of my boss, I did manage to stay out of white collar crimes and stand up for God on many occasions.

However, life was very stressful but God stayed faithful. He taught me to trust Him. God provided more than what I need in life, both materials and spiritual.

The political and economic knowledge I gained in Sheffield University also served me well later in my apologetic works among the University and College students, both in Sheffield and back in my home country.

The journey with God so far taught me the following key lessons:

1. As long as you are sincere in seeking the Lord, He is faithful and you will find Him. [Matt 7: 7-8, Deut 4:29]
2. Trust the Lord and be patient. He will bless you and provide all your needs. [Rom 12:12, Jas 5:7, 2Cor 9:8]
3. You have a duty to fulfil God's two greatest commandments [Matt 22:37-39]. At the end of the day, we must be able to tell God that you have faithfully done your best. [Rom 12:11, 2Tim 4:7]
4. You must equip ourselves with sufficient knowledge so that you can defend God's honour and be an effective evangelist for God [1Pet 3:15]



Stephen and Ruby with Jonathan, Aster, Michael, Rachel and grandchildren

Stephen與妻子Ruby，和Jonathan，Aster，Michael，Rachel及孫兒們

# 蔡親桐

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1975 - 1978

## 我在錫菲的生活

我在一九七五年十月去錫菲。儘管我在新加坡上過幾次教會，那時我是一個理想幻滅、年青的不可知論者。我在尋找生命的意義，但不相信神的存在。

那時我並不知道，在錫菲的三年，竟然會永遠改變了我的生命。

我得到的第一個的恩福，是在我乘火車去錫菲大學時，在車上認識到彭樂聲。在與他短暫的接觸中，他的真誠和熱情給我留下深刻的印象。我們當時交上了朋友，現在仍是很要好的朋友，至今仍是主內弟兄。他也是我的屬靈前輩導師。

在當時仍稱為錫菲華人基督徒團契 (SCCF) 裏，我發現團契兄弟姐妹們溫暖而有愛心。星期日的崇拜總是充滿喜樂和歡笑。我認識神的旅程就是從那時開始。我經歷的可能是獨一無二，但它反映了神的偉大和愛，容許每個人選擇認識祂的途徑。

那時我是一個很理性、很科學的人，到現在我仍然是一樣。我非常清楚，當我尋求神時，我不應陷入心理陷阱。我要認識真理。所以我需要關於神存在的足夠科學證據，以避免盲目的信仰。

神為我鋪排了道路。在錫菲大學和SCCF，我能夠接觸到很多哲學和科學材料。我也接觸到基督教教義、基督教護教學等材料，以及最重要的是神的話語。Francis A. Schaeffer 及Josh McDowell所寫的書，與基督徒弟兄們的討論等，都啟發了我關於各個命題的要旨。

與此同時，神教我反思，因為SCCF給了我一個地方和環境，去研究基督的教導和神的話語。在神的恩典下，我通過承認我的罪，和接受基督作為我的救主和代贖者，踏上了信心的第一步。從那時起，我可以親身證實「布丁的證明在於吃」這句話的真實性。

神通過SCCF的訓練和恩福，為我保持對神的信打下了良好基礎，讓我日後可以面對那無法迴避的敵意環境。在神的恩典下，但卻在我老邁懊惱上，我確實能夠遠離那些白領階級常犯的罪，並且在許多場合為神挺身站出來。

然而，生活的壓力是很大的，但神是信實的。祂教我依靠祂。無論在物質上或是屬靈上，神給我的，比我在生活中所需要的更多。

我在錫菲大學獲得的政治和經濟知識，也為我在錫菲和後來在我自己的國家裏，在大專院校學生中的辯護護教工作上十分有用。

這個與神同行的歷程，給了我以下的關鍵教訓：

1. 只要你真心尋求主，祂是信實的，你會找到祂。[太 7:7-8, 申 4:29]
2. 相信主，要有耐心。祂會賜福給你，供給你所有的需要。[羅 12:12, 雅5:7, 林後 9:8]
3. 你有責任履行神的兩大誡命。[太22:37-39] 到最後，你必須能夠告訴神，你已經忠心地盡了最大的努力。[羅12:11, 提後4:7]
4. 你必須用足夠的知識來裝備自己，這樣你才能捍衛神的榮譽，成為神的有效傳道者。[彼前 3:15]

Testimony of  
**CHUNG  
HING LAN**

Period in Sheffield: 1984 - 1990

“*The Lord Gave and the Lord has Taken Away...*”

Job 1:21



“*Blessed be the name of the Lord...*”

Job 1:21

I was born in Hong Kong, but grew up in Cardiff, Wales. I have been living in Singapore for the past 30 years. How did I end up in Singapore? I married a Singaporean, Kok Kim, whom I first met at Wycliffe Church and subsequently at the SCCF.

My wedding in July 1990 almost never happened. Why? My late mother was diagnosed with cancer 8 months prior to my wedding. I was in a dilemma regarding my wedding plans. What if my mum passed away before my big day? What would I do then? Go ahead with the wedding while in mourning or cancel at the last minute? Somehow, I was led to confide in Mrs. Waite, wife of the Pastor at Wycliffe Church. She encouraged me to forge ahead with my wedding plans. To trust God for the future. Mrs. Waite had experienced a similar situation!

Relief was my greatest emotion on my wedding day! Indeed, it was a great relief to be surrounded by family and friends who had arrived safely in Sheffield. Members of the church blessed me with all aspects of the wedding, catering, deco, transport, translation, photography and presentation items. My mum commented that church members were very co-operative and joyful. It was very much on my mind this would likely be my last celebration event with my mum.

I count my wedding in Sheffield to be the event whereby I received many blessings, but the months leading up to my big day were filled with many difficulties. During my time in Sheffield, I also experienced the sudden loss of brothers and sisters in Christ, as well as relatives. Thus, I am very mindful of the frailty of our lives and not to take for granted the presence of our loved ones.

My mum passed away in June 1991. My persistent prayers for her to receive Christ were answered. I witnessed her accept Christ on the day I flew back to the UK from Singapore. She passed away the next day.

In memory of those called home to the Lord before me.

# 鍾慶蘭

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1984 - 1990

「賞賜的是耶和華，收取的也是耶和華…」

約伯記1:21下

我 在香港出生，但在威爾斯的卡狄夫長大。直至現在，我在新加坡生活已有三十年了。為甚麼呢？就是因為我嫁給了一個新加坡人，他就是國品，我在Wycliffe Church 首次遇他，其後在也在SCCF見到他。

我原定於1990年7月的婚禮，差點就不會舉行，為甚麼呢？是因為我母親早在8個月之前，被診斷患上癌症，這令我進退兩難。如我母親在我的大日子前離世，我該怎麼辦呢？是否帶著孝，也照樣舉行婚禮呢？但不知怎樣，我向威特師母(Mrs. Waite) 傾訴這心事，她是偉卡夫教會(Wycliffe Church) 牧師的太太，她鼓勵我應放心計劃婚禮；並倚靠神掌管未來，原來師母也有過同樣的經歷！

輕省！這是我婚禮之日的感受。真的，家人和親友都能平安抵達參加婚禮，教會的弟兄姊妹用各種方法，送上祝

福，如：幫忙餐飲膳食、場地佈置、安排交通、翻譯、拍照和準備致送的禮品等。我母親更稱讚教會的人真是十分合作和滿有喜樂。我心想：這很可能是我最後一次和母親一同參與的慶典了。

我的婚禮，是我數算在錫菲時主所賜的恩中，最重要的事件；但在這大日子之前，我在錫菲實在遇到不少困難，就是經歷了弟兄姊妹和親人的突然離世。因此，我明白到生命的脆弱，也更懂得去珍惜身邊我所愛的人。

我的母親於1991年6月離世，我持久以來為她能接受主的禱告，終得應允。就在我從新加坡飛回英國的那天，我親身見證她接受了主，跟著的第二天，她便安息主懷了。

為記念那些比我先被召回天家的人。

「…耶和華的名是應當稱頌的。」

約伯記1:21下



# Testimony of KENNETH CHUNG

Period in Sheffield: 1987 - 1989

## Hospitality, Humility and Opportunities

### Hospitality and Humility

Although more than thirty years now, I can still remember many hospitable and humble friends I met in SCCF. During Sep 1987 to Feb 1989, I did a master course in economics at Sheffield. My first good experience started with a lift by a Greek girl (the then Chairperson of the Student Union) from Sheffield train station to Tapton Hall. Later I was visited by Louis and a brother from SCCF, who invited me to the Saturday fellowship meeting at 12 Watson Road. I also attended SCCF's bilingual Sunday service at St. Mark's Church afterwards.

The brothers and sisters I met at Saturday meetings were very kind and caring, composed mainly of overseas students and several couples. I can still name many of them: Ronnie, Martin, Sze, Kok- Kim, Timothy, Mark, Pui-Lee, Kok-Seng, Andrew, Louis, Clement, Stephen, Billy, Fanny, Hing-Lan, Choi-Ha, Juanita, Christina, Kwong-Suen (the late), Samuel, Victor, Danny, Gilbert, Juana, Michael, Jimmy, Alan, Richard, Corrie, Amelia, Cheryl, Alice, Brian, Anthony, Gillian, Noel, Kingsley, .... Couples included Robert & Jessie, Raymond & Ivy, Sai-Man & Mi-Yung, Pang & Grace, Hui-Keat (the late) & Poh-Heng, Arden & Esther... They were very hospitable and had welcomed us to their homes, to celebrate Chinese festivals.

Another group of brothers and sisters (mainly local residents running takeaway food shops) I met was in the Sunday service. Core members included Mr & Mrs Tam, Mr (the late) & Mrs Tsoi, Mr & Mrs Shum (Irene), and Hoi Sang & Lai Ha. They were very humble and faithful people and from them I had learnt a lot. I still remember an incident: In order not to quit a Sunday prayer meeting, Mr & Mrs Tam had decided to postpone their business hours in that evening. We also had faithful pastors, Jacob & his wife, and later Kuok Keong & Lucy, who preached the Word of God and administered the sacraments.

### Opportunities

SCCF offered many opportunities to equip us to serve and grow. We could serve as helpers or interpreters in the Sunday service, leading singspirations, reading Bible passages and preparing fellowship meals. I myself had been invited to teach children Chinese in the Sunday school. I had Chi-Wai, Amy, Sarah, Esther, Bill and one or two boys in my class. Their presence always cheered me up. I was also invited to assist Irene and Ivy in the SCCF Education Department and from them, I learnt many administration skills.

When I left Sheffield for good, Martin drove me to the coach station. When I boarded the coach, my eyes were wet because I knew I would miss all these beloved SCCF people who had given me good companionship, guidance, encouragement and support, .... and good memories.



*Mr. and Mrs. TSOI invited students to their home*  
蔡生·蔡太邀請學生們到家裏作客

# 鍾開琦

## 的見證

在錫菲的年份: 1987 - 1989

### 接待、謙卑、機會

#### 接待與謙卑

雖然已經超過30多年，但我仍然記得很多我在SCCF所遇到的既樂於接待而又謙卑的朋友。我是在1987年9月到1989年2月間，於錫菲修讀一個經濟學的碩士課程。我首個良好經歷是由一次順風車開始的。一位希臘女子(當時她是大學學生會的主席)將我由錫菲火車站送到宿舍(Tapton Hall)。之後，有來自SCCF的Louis與及一位弟兄到訪，並邀請我到Watson Road 12號參加週六團契聚會。我往後亦有參與SCCF在St. Mark's Church 舉行的雙語主日崇拜。

在週六聚會中我遇到的弟兄姊妹都很友善並願意關顧別人，他們主要是學生及一些夫婦。我仍然記得很多他們的名字，包括 Ronnie, Martin, Sze, Kok-Kim, Timothy, Mark, Pui-Lee, Kok-Seng, Andrew, Louis, Clement, Stephen, Billy, Fanny, Hing-Lan, Choi-Ha, Juanita, Christina, Kwong-Suen (歿), Samuel, Victor, Danny, Gilbert, Juana, Michael, Jimmy, Alan, Richard, Corrie, Amelia, Cheryl, Alice, Brian, Anthony, Gillian, Noel, Kingsley, ... 至於夫婦方面，則有Robert 及 Jessie, Raymond 及 Ivy, Sai-Man 及 Mi-Yung, Pang 及 Grace, Hui-Keat (歿) 及 Po-Heng, Arden 及 Esther... 他們都很樂於款待別人，甚至邀請我們到他們家中，同慶中國節日。



*A birthday gathering at 12 Moor Oaks Road*  
一個在 12 Moor Oaks Road 的生日會

至於在主日崇拜中，我遇到了另外一些弟兄姊妹(他們多是經營外賣食店的本地華僑居民)，主要成員包括譚生及譚太、蔡生(歿) 及蔡太、岑生及岑太(Irene)、海生及麗霞姐。他們都是一些非常謙卑及忠誠的人，我都能夠從他們身上有所學習。我仍然記得有一次在一個主日的祈禱會，祈禱會本已超時但仍未完，但是譚生及譚太不希望早退，他們寧願延遲他們當晚的開舖時間。此外，我們亦有忠心的牧者，曾祥新牧師及師母，以及後來的羅國強及Lucy夫婦，他們宣講上帝的話，並主持聖禮。

#### 機會

SCCF 提供很多機會，裝備我們去事奉及成長。我們可以在主日崇拜中參與作司事或傳譯，領詩、讀經，預備團契晚飯。我曾獲邀在兒童主日學中，教授中文，我班中的學生有Chi-Wai, Amy, Sarah, Esther, Bill 及另外一兩個男孩，他們的出現往往使人振奮。我亦獲邀在SCCF的教育部，協助Irene 及Ivy，而在她們身上，我學到了一些行政技巧。

到我要離開錫菲的日子，Martin載我到長途巴士車站。我上了巴士之後，我的眼睛已經濕了，因為我知道我將會很掛念這些SCCF的人，他們曾經給我陪伴、指導、鼓勵、支持.....以及美好的回憶。



*Timothy's happy family of five*  
鍾士元一家五口，樂也融融

# Testimony of TIMOTHY CHUNG 鍾士元

的見證 (譯文)

Period in Sheffield: 1987 - 1990

在錫菲的年份: 1987 - 1990

Sheffield has always been a special place in my life, full of fond memories to cherish.

錫菲在我生命裏，常佔著一個特別的位置，它讓我有不少美好的回憶。

It is a place where my faith in God was enhanced through the love and encouragement from a group of brothers and sisters in Sheffield Chinese Christian Church.

在這裏，我對神的信心，透過一班在錫菲華人基督教會的弟兄姊妹的愛和激勵，得以增強。

It is a place where by God's blessing and guidance, I accomplished my study and graduated in 1990. It is also a place where God arranged Shilen to appear in my life and we were married in 1995.

在這裏，滿有神所賜的福氣和恩領：我完成學業並於1990年畢業，神又安排了Shilen (蕭秀萍) 在我生命中出現，我們在1995年便結婚了。

God's blessing continues, and now we are a family of five with Noelle, Qi Zheng and Georgia.

神賜福不斷，我們已是一家五口，我和太太及兒女們：Noelle (凱欣), Qi Zheng (啟政) and Georgia (寧欣)。

By God's grace, after 27 years since I left Sheffield, my eldest daughter, Noelle has taken after our footsteps and she is doing her degree at Sheffield University.

藉著神的恩，27年後，長女Noelle步其父後塵，到錫菲大學修讀學位課程。

Looking back at my life, I just cannot help but praise God for His grace and blessing. God has blessed me far beyond my expectations...beyond what I have prayed for.

回顧這段生命，我情不自禁地，因神所賜的恩典和福氣而讚美祂，祂所賜的福，超乎我所想...，也超過我所求的。

無論何時，神真好。真的，無論何時，神都是好的。

God is good, all the time. All the time, God is good.

With love,  
Timothy

愛你的  
士元

*Testimony of*  
**REV. BECCA DOYLE**

**Period in Sheffield:** 1991 - 1997

**A**s I think back on my five and a half years (1991-1997) for my days of research at the University of Sheffield, I count my time in SCCC as crucial. I praise the Lord for leading Bernard to invite me to a Student Event on a Saturday afternoon. I was hungry for fellowship and instantly found open and welcoming arms that day. SCCC was my spiritual home for more than 5 years.

I believe that without SCCC as a place to serve as a member of the preaching and teaching team, my time at the University would have been very hard to face. You were my strength, encouragement and gave me a foundation from which to practice my faith and walk with the Lord Jesus.

Thank you SCCC!!! In Jesus, we are forever Family.



*SCCC welcomed my mother when she came to visit*  
 SCCC 歡迎我母親到訪



*Day out to Stanage Edge*  
 Stanage Edge 一日遊



*Bradford house party (?)*  
 百福家庭聚會(?)



*Bradford (?)*  
 百福(?)



*Easter Conference*  
復活節退修會



*Tim Foulstone & Ruby's wedding at SCCC, 29 July, 1995*  
Tim 與 Ruby 在教會舉行婚禮, 1995年7月29日

# 杜百加牧師

## 的見證 (譯文)

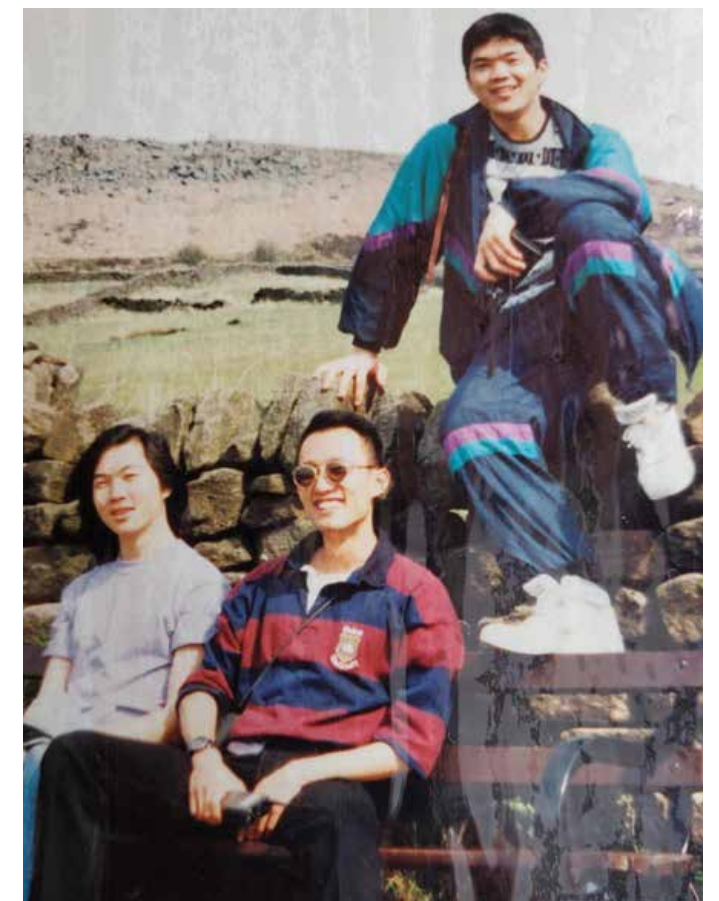
在錫菲的年份: 1991 - 1997

我曾在錫菲大學做過五年半的研究(1991-1997), 那時我參加了錫菲華人基督教會, 現在回望, 那段日子對我的生命非常重要。感謝神差遣了Bernard 弟兄來邀請我參加一個在週六下午舉行的學生活動。那時我很渴望結識其他基督徒, 而那裡的弟兄姊妹張開手歡迎我。接著的五年多, 錫菲華人基督教會就成了我屬靈的家。

我想: 如果不是錫菲華人基督教會讓我在他們的講道與教導組中服事, 我在錫菲大學的日子, 會是很難熬得過來的。錫菲華人基督教會是我的力量和鼓勵, 也成了我基石, 讓我在其上能操練信心和學習與神同行。

謝錫菲華人基督教會!!!

主內, 我們永遠是一家人。



*Day out to Stanage Edge*  
Stanage Edge 一日遊

*Testimony of* EX-SCCC DEACONS:  
MARTIN LEE, PANG LOK SING,  
IRENE SHUM, TAM TSANG PO,  
ROBERT TEH, AND YIU SAI MAN

This testimony is shared in an online meeting (Zoom) on 25 November 2020, 07:00 a.m. (HK time). Martin (Malaysia) and Pang (HK) were in the same time zone, but Irene (Sheffield) and Mr. Tam (Manchester), Robert (Auckland) and Sai Man (Toronto) were in different time zones. They were SCCC Deacons during the formation of SCCC from SCCF. The following is a record of their sharing.

TAM: At the time of buying the church building at Heeley, we had only £10,000. We aimed to raise funds of £50,000 by various means: loans, donations etc. We did not reach the goal, but the Lord supplied all our needs.

PANG: There had been a lot of sharing on forming a church from SCCF very early on. The drafting of the SCCC Constitution commenced in 1988, during which there were many briefing and discussion sessions with both the Student Fellowship and the Resident Fellowship at the time. Eventually, the SCCC Constitution was passed at a General Meeting in 1989. This marks the official beginning of SCCC from SCCF. Subsequently, in 1990, SCCC was registered as a charity for tax benefits.

YIU: I have often pondered the question: What constitutes a church? I consider that a church should have certain elements and activities:

- (i) Group of Christians gathered together for worship
- (ii) Administration of the Holy Sacraments: Baptism and Holy Communion
- (iii) Preaching of the Gospel
- (iv) Teaching (Post-meeting note: Teaching ministry re: Matt. 28:20 “Teach them to observe all things whatever I have commanded you.”)
- (v) Services, serving the community (e.g. teaching Chinese)

In my view, Sunday School and Chinese classes that were conducted by our members at the YMCA era constitutes some of the elements above.

TAM: I was baptised in 1977 in the Walkley Baptist Church with LEUNG Yuk Kwong by Pastor CHEUNG Ming Chun. Since that time, I remember, there was already administering of the Holy Communion by COCM staff and visiting Pastors intermittently.

YIU: Communion was regularly administered in worship since the time I came to SCCF in September 1983. Rev. LO Lung Kwong (盧龍光牧師) and Rev. CHU Yiu Ming (朱耀明牧師) came to Sheffield in 1984, and I remember Rev. LO administered the Holy Communion on the request of the fellowship. (Post-meeting note: Rev. LO had consulted his denomination (Methodist) in HK, and they considered that SCCF was in effect a church. As such, it was proper for him to administer the Communion.)

YIU: When was bilingual service started?

TAM: It might have been started irregularly before 1989 as students like Clement CHAN and LEUNG Kwong Suen also joined the worship.

TEH: I think that when there were 10 Christian families, a quorum was formed and it could be a church in essence. At the time, there were 5 families in the Cantonese speaking community and there were 5, or thereabout, English-speaking families.

## SCCC 前執事的見證

# 李偉宏，彭樂聲，岑譚翠娟， 譚曾普，鄭育聰和姚世民

這是在網上會議(Zoom)形式的見證分享，這會議在2020年11月25日，於香港時間早上7時舉行。李偉宏(馬來西亞)和彭樂聲(香港)同屬一時區，岑太(錫菲)和譚生(曼城)，鄭育聰(奧克蘭)及姚世民(多倫多)則在不同時區；他們都是在SCCF轉變為SCCC時期作執事的，以下是他們分享的記錄。

譚：當年要購買希利堂時，我們只有約£10,000。我們希望用各種方法，籌得£50,000：如貨款、捐款等；最後我們都沒有達到籌款目標，但對我們的需要，神卻有祂美好的供應。

彭：在很早期時，就團契(SCCF)變為教會(SCCC)這課題上，弟兄姊妹都有分享。但在1988年，才開始草擬教會會章的工作，那時，學生團契和居民團契都為此開了不少簡介會和分享會；最後，教會的會章在1989年的會員大會中獲得通過，這標誌著SCCF正式成為SCCC，其後於1990年，SCCC為了稅務上的優惠，註冊為慈善團體。

姚：那時，我常思考一個問題，甚麼組成一間教會呢？我認為一間教會應有以下的元素和活動：

- (i) 一班基督徒聚在一起敬拜
- (ii) 施行聖禮：洗禮和聖餐
- (iii) 宣講福音
- (iv) 教導(會後語：教導的職事，參考太28:20“凡我所教訓你們的，都教訓他們遵守...”)
- (v) 服事當地社區(如教中文)

我認為，那時團契的成員，在基督教青年會(YMCA)開設的主日學和中文班的年代，已具備一些以上的元素了。

譚：我是在1977年受浸的，地點是在Walkley的浸信會，同期還有梁沃光受洗，施洗的是張明俊牧師。我記得從那個時期起，基督教華僑佈道會(COCM)的同工和到訪的牧師，也會間歇性地施聖餐。

姚：我記起了，盧龍光牧師和朱耀明牧師曾在1983年到訪錫菲，我又記得盧牧師為我們施聖餐。(會後語：盧牧師曾諮詢他在港的宗派(循道會)，他們認為當時的團契SCCF實質上已是教會，故讓盧牧師為我們施餐，是合宜的。)

姚：幾時開始有雙語崇拜的呢？

譚：應該是1989年前已有，那時陳繼良和梁廣璇等學生都參加崇拜。

鄭：那時，我認為如有10個家庭，便成為一個‘法定’人數，在本質上，可視其為一間教會。當時我們已有5個廣東話家庭的社羣，並有約5個英語家庭。





*Fellowship with Christian friends (2<sup>nd</sup> right is me)*  
與基督徒朋友團契 (右二是我)

“ *But those who hope in the Lord will renew their strength. They will soar on wings like eagles; they will run and not grow weary, they will walk and not be faint.* ”

Isa. 40:31, NIV

但那等候耶和華的，必重新得力。  
他們必如鷹展翅上騰，他們奔跑卻不  
困倦，行走卻不疲乏。

以賽亞書 40:31

*Testimony of*  
**NOEL  
FOK** *(translated)*

**Period in Sheffield:** 1988 - 1989

Thank you, SCCC!

Thank you, for letting me experience the selfless giving of brothers and sisters

Thank you, for letting me know and trust in Jesus.

Thank you, for letting me learn how to serve the Lord.

1988 was the turning point of my life. In that summer, I boldly came to Sheffield University from Hong Kong to take an MBA course. All because of the love of brothers and sisters and God, I came to know Jesus Christ. At Easter, 1989, I was baptized. Although my stay in Sheffield was only for one year, the Sheffield church had made a great impact on the course of my life. I am thankful.

May the Lord bless, strengthen and protect the church. May she continue to shine! Be a lamp stand of God!

# 霍綺文

## 的見證

**在錫菲的年份:** 1988 - 1989

感謝您, SCCC!

感謝您, 讓我經歷到弟兄姊妹的無私奉獻!

感謝您, 讓我認識及相信主耶穌!

感謝您, 讓我有機會學習如何事奉主!

1988年是我人生一個轉捩點, 那年夏天毅然從香港到英國錫菲大學攻讀工商管理碩士課程。因著弟兄姊妹及神的愛, 我認識了耶穌基督。1989年復活節在教會受浸。雖然在錫菲只逗留短短一年多, 但教會卻已經影響了我的人生方向! 無限感恩!

求主加恩加力, 保守教會。讓教會繼續發亮發光! 成為主的燈台!



1983- Lunar New Year with Denise, Jessica, Miranda, Kwai Yau and me (on the right)  
1983我(右一)與眾姐妹合照



I learnt how to ride a horse in Sheffield through ECCA in college.  
經學校安排在錫菲學會了騎馬

# Testimony of PEGGY FOO

Period in Sheffield: 1982 - 1984

## One Life to Live

As I enter my 60th diamond jubilee this year, I give God all the glory and praise for all that He has done in my life so far.

I thank SCCC for this opportunity to share one of my most fulfilling and unforgettable parts of my life, though it was only 2 short years in 1982-1984. The Lord opened the door for me to a college even though the application had closed. I applied successfully for EEC status and avoided paying an exorbitant overseas study fee. What a double blessing He had bestowed!

Through Simpson and Kum Fun, I got involved with SCCF during its blessing stage. My spiritual faith went to a whole new level as I attended the fellowship and served. In SCCF, I built up my confident and resilient leadership qualities. I led worship songs at Easter Conference without any stage fright, served as a Sunday School teacher and dared to boldly knock door-to-door to distribute tracts and evangelised during the Summer Bible School in London.

The no. of memorable activities and special occasions I attended at that time were:

1. August 1983 – Derbyshire Picnic with the Chinese section
2. 1983 – COCM London Summer Bible School
3. Dec Christmas Retreat 1983 at Conwlyn Bay, Bala Lake
4. April 1984 – Easter Conference at Cliff College. Theme: Working together with God.
5. Summer 1984 – Nottinghamshire outing with Chinese section
6. Aug 1984 – Cycling trip in Derbyshire Upper Derwent Valley
7. Sep 1984 – Park District National Park (Ladybooth Pony Trekking); and witnessed: Wedding occasions of 3 couples - Raymond & Kim LOO, Kwai Yau & Pui Chi and Lok Sing & Grace and many beautiful birthday celebrations, one of which was David LEE 21st birthday where I baked a cake that was key-shaped.

During my first year, my housemates were with 3 other beautiful sisters at Darnall Road, and my 2nd year was with 4 others at Ecclesall Road. In this 2nd year, I believe we were the only mixed gender ‘family’ that was in SCCF. Staying under one roof, I built up my servanthood qualities. I learnt to open up my heart, share and pray together. During weekend eve, I helped up at Mr. and Mrs. Shum’s Take-away to earn some weekly allowances. He is indeed my Jehovah Jireh, my provider.

36 years on, my friendship bond with Belinda Wing CHAN and Susan WAN are still going strong though we are in different countries. My heart leaped with joy as sis Juana KWOK came to visit me last year and she reminisced how her faith was built up through the Bible study that Belinda and I gave to her, which I did not remember.

David LEE who has influenced me till today to help in whatever small way I can in humanitarian and mission work

as I see him and his wife serving God faithfully at House of Shalom, the orphanages they set up in Indonesia and Philippines. In SG, brother Kheng Hai served as a pastor in his later years and together with his wife Gek Lan now serve in ministry work supporting missionaries. Sister Kum Fun has continually helped me in many ways in my personal life and in my business operation. All these amazing brothers and sisters in Christ in SCCF who are still in constant contact with me, and my walk in the Lord is constantly encouraged by them.

To conclude, I would like to honour the late Sheila MO and Ivan CHOW – two beautiful souls who were for a brief moment in my earthly life. The song below was composed by Ivan. I pray that this song can encourage all of us to live a life pleasing to God. Like them, let live our one life to the full and give our best to Him.

*One life to live  
You have lived to Him  
You have pleased the King*

*One life to give  
You have given to Him  
The best of life*

*You have counted all things but loss,  
That you may know Christ*

*One life to love  
You have loved the Lord  
With your heart and soul*

*One life to serve  
You have served the King  
And have not striven in vain*

*One life of power in the risen Lord  
You have claimed by faith  
In Him is life and victory  
You have entered in.*

If you are in any of these photos above, I would love to connect with you once again. You can WhatsApp me, Peggy FOO at 65-9852-9297 or email me at [scenary77@yahoo.com.sg](mailto:scenary77@yahoo.com.sg)

*Peggy Foo*  
Singapore - Sept 2020



1983 – Summer mission team  
with Rowena Ching to ‘bee’ or not to ‘bee’  
1983與程琬君等人商討是否舉辦  
夏季佈道隊



Sep 84 – Peak District National Park –  
Ladybooth Pony Trekking trip.  
84年9月到山區國家公園的行山徑遠足



1983 – Christmas Retreat at Colwyn Bay, Bala Lake.  
1983年在Colwyn Bay的聖誕退修會



May 1983 – St Mark Church. Sunday school teachers (Andrew, Wilson, James, Belinda, San, Simon, Ronnie, Josephine,  
Jessia, Clara and myself) with the kids.  
1983年5月我與主日學師生在聖馬可堂外合照



Aug 84 – Cycling trip in Derbyshire Derwent Valley  
84年8月打比郡的Derwent Valley單車遊



1984 - all on board at 747 Ecclesall Road with our late brother  
Ivan, Belinda, Susan, Jimmy and myself (2nd L)  
我(左二)與屋友及Ivan和Jimmy合照 Ecclesall Rd.



*Helping at the Shum's family Take-away, China Garden, Catcliffe Rotherham*  
在岑家開的外賣店(China Garden)幫忙



*1983 - my housemates Belinda, Grace Lee, Jessie and 2 other visitors and Joanne at our Darnall Road house.*  
我與屋友和兩位到訪朋友合照 Darnall.



*84 - Nottinghamshire outing trip with Chinese section*  
84年與中文部郊遊諾定咸郡

# 符佩琪

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1982 - 1984

## 一生活一次

今年剛好步入六十之年。回顧前半生，記憶裡的都只有恩福。真的感謝神為我一生添上了無限色彩！

還得感謝SCCC讓我在這裡去回憶和分享這人生中其中最值得懷念的短短兩年，1982-1984我在錫菲的日子。記得那年能到錫菲唸書，全因神為我特別開路。祂讓我不但在報名限期完結後，還能成功申請入讀課程，更奇妙的是，我可以歐盟(EEC)居民身份，使我無需交付高昂的海外學生學費。這全是意料之外，是奇蹟，是恩典，是神的預備！

剛到錫菲，Simpson 和錦芬便把我帶到SCCF。自己的靈命也隨著在團契中的參與和服事而得到更新。這讓我變得更有自信，也同時鞏固了以後的領導才能。還記得當年帶領復活節詩歌時，已不再靦腆尷尬，也能放膽去當主日學老師，甚至於參加倫敦的暑期聖經班時，還到處扣門派單張呢。

以下是一些難忘的團契經歷：

1. 1983年8月 - 和中文部一起的打比郡(Derbyshire) 野餐郊遊
2. 1983 - COCM倫敦暑期聖經班
3. 1983 12月-Conwlyn Bay, Bala Lake 聖誕退修營
4. 1984年4月- Cliff College 復活節退修會。主題：與神同工。
5. 1984暑假 - 中文部 Nottinghamshire 之旅
6. 1984年8月- Derbyshire Upper Derwent Valley 單車遊
7. 1984年9月- Park District National Park Ladybooth Pony健行;並且見證以下三對新人的婚禮: Raymond和Kim LOO、桂有和佩慈、樂聲和妙恩。還有很多生日會，特別是David LEE的21歲大壽。我還為他做了個鑰匙形的生日蛋糕。

到錫菲的第一年，我和三位姊妹分租 Darnall Road的一間屋子，第二年再與四人分租Ecclesall Road的另一間屋子。回想起來，我第二年的住所，可能是當時SCCF裡，唯一男女同住的學生屋子吧。同一屋簷下，我學會了如何彼此服事和分享代禱。每逢周末還到岑先生的外賣店賺取外快。神真的為我預備了一切所需，感謝主！

36年來雖然大家住在不同國家，但我和陳詠紅(Belinda CHAN) 和溫笑梅(Susan WAN)的聯系卻從沒間斷。去年郭淑華(Juana KWOK)過訪時告訴我，當年Belinda和我，如何藉著與她一起研經，鞏固她的信仰。這可連我自己也忘了，真的感謝主！

李偉強(David LEE)弟兄對我的靈命影響至深：不論從大小事情，直到今天都是如此。就如他和太太在印尼和菲律賓創建的「平安之家」孤兒院，這讓我明白什麼才是身體力行的宣教與事奉。在新加坡，也有慶海(Kheng Hai)和玉蘭(Gek Lang)牧師夫婦正全職服事，支持宣教同工。錦芬姊妹更是使我得福，無論在公在私，都一路伴我同行。這大伙從錫菲SCCF認識的弟兄姊妹，到今天還在互相鼓勵，彼此支持。這是恩典、全是恩典！

最後，也願意在這裡懷緬已故的周毅航(Ivan CHOW)弟兄和巫小蓮(Sheila MO)姊妹。兩位在我的人生中，雖只曾短暫出現，卻是我刻骨銘心的朋友。以下是Ivan所寫的一首歌，願意它能鼓勵大家像他們一樣，以服事主為生活的目標，一起快樂和充實地走完這人生路！

一生活一次  
全為祂而活，事主不回頭

一生獻一次  
獻上我一生，未留半點愁  
盡獻全所有，視主為我首

一生愛一次  
以心更以靈，愛主永無休

一生一服事  
事主作我王，恩福若溪流

一生一力行  
以信為基石，生命斷無憂

如果你也曾出現在上面的照片中，請和我聯絡聚舊。  
我的WhatsApp #, 65-98529297 或電郵至  
scentuary77@yahoo.com.sg

符佩琪

新加坡 - 2020年9月

*Testimony of*  
**FOO**  
**YEE KUAN**

**Period in Sheffield:** since 2015

I joined SCCC in 2015 as I moved to Sheffield for work purposes. Despite my initial thought of not wanting to join a Chinese Church, God had His ways of bringing me to be a part of this family, right from the start of my life in Sheffield. I have been a part of the church for 5 years. Throughout these 5 years, I was invited time after time to step out of my comfort zone in serving within the church. In this process, I was given opportunities to grow spiritually and to explore and apply my spiritual gifts. I was given safe space to make mistakes, with many brothers and sisters around me to support me in prayers, in mentoring and in practical ways. I have served in various ministries in these few years, some of which I would never have dreamt of having the chance to be involved in. I thank God that He invited me to be His co-worker and His servant, to be able to serve His people and to bring praises and glory to His name.

During these 5 years, I also went through some of the most challenging times in my personal life, including multiple times of failing my professional exam, a drastic change in career direction, learning how to maintain a long distance relationship for years, delayed wedding plans in the midst of COVID-19 pandemic and more recently, the need to decide on the next place I call home. My beloved church leaders and family in SCCC had been a tremendous support during my journey. This church was where I grew in faith, love, patience, perseverance, character, hope and so much more. I can only say that SCCC is truly a vessel used by God. I trust that it has done the same for many others, and it will continue to do so for many more God's children.

# 符奕君

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 自2015起

因为工作关系，我在2015年搬迁到了锡菲。我是那时候加入锡菲华人基督教会的。虽然在搬迁以前我很坚定地认为我不要加入华人教会，神却有办法奇妙地带领我到了这个大家庭里面，并且让我从在锡菲的第一个星期开始就认定了这会是我落脚的地方。转眼，我在锡菲华人基督教会已有5年的时间。在这5年里，我一次又一次地被邀请踏出我的舒适圈在教会事奉。在这个过程中，我有很多机会在属灵里成长，并探索和运用我的属灵恩赐。教会给了我安全的空间尝试新事物，这也包括了我在犯错的时候被接纳。许多的弟兄姐妹总在祷告当中支持我，并作我的导师，也给了我很多实际的帮助。就这样，我在这几年能够在很多不同的事工当中事奉，当中有些是我从来意想不到的领域。我感谢主，让我与祂同工，作祂的仆人，一路上服事祂的子民，让赞美荣耀归于祂。

在这5年里，我在人生中也面对了非常多的挑战，当中包括多次的专业考试考不及格，事业方向180度的转变，学习如何维持一段长达3年半的远距离感情，在新冠疫情当中婚礼被延迟等等。最近，我也必须为新建立的家庭考虑稳定下来的方向。在这不容易的路上，我敬爱的教会领袖和锡菲华人教会的家人成了我极大的支持、安慰。这是让我在信心、爱、耐性、忍耐、品格、盼望当中成长的教会。我只能够说锡菲华人教会的确是上帝使用的器皿。我相信这教会已使了许多人得福，往后它更会不住地造福更多神的子民。

Testimony of  
**PATRICK & KAM FUNG**

**Period in Sheffield:** Patrick-1978 - 1982, Kam-1975-1982

**GRATEFUL MEMORIES**

I moved from Manchester to Sheffield to take up a research assistant position and pursue a Ph.D. degree in 1978. Through a friend in Manchester, I contacted Susana YUNG, a member of the Sheffield Chinese Christian Fellowship (SCCF), to look for an accommodation. She graciously invited me to her residence, where I was amazed to see the whole house full of Chinese students, except for the Jewish landlady. They were cheerfully preparing dinner at that time. There I first met a girl, Kam LAM, who returned from North Wales to follow up with her Ph. D. thesis. She later became my wife.

I initially rented a room near a red-light district. With the help from SCCF, I was able to move to the Fellowship Center at 12 Watson Road. There I was very happy to share a room with the fellowship leader Arthur CHANG. I was not a Christian at that time, but was very grateful to attend Fulwood Christ Church with the SCCF members and joined the functions of SCCF. Soon I accepted Christ as my Lord and Saviour and was baptized in the church.

I recall attending a fellowship retreat in North Wales. On the return journey on the highway (motorway), the fuel gauge entered the warning zone, but there was no gas (petrol) station in the vicinity. The only thing we could do was to pray to our God for help [Psalm 121]. God graciously answered

our prayers as we reached a service station before the gas tank was completely empty. We filled up the gas tank and continued the return journey happily with praises to our Lord! SCCF also held Chinese classes for the children of the Chinese immigrants where I was also a teacher. I can still remember there was once only one student in my class; she was the smart and sensible girl Alice CHAN, who later became a lawyer.

A very special memory of Sheffield was my wedding ceremony and buffet reception at Fulwood Christ Church in 1980. We were both so touched that all the decorations and food were prepared so professionally by our brothers and sisters in Christ as well as our relatives. We were also thankful that many friends came from different cities to join our celebration. After our marriage we moved into a house owned by our landlady, Grace Liversidge, who was a daughter of a missionary to China. She was born in China and left there at the age of eighteen.

My years in Sheffield were filled with loving memories: from accepting Christ as the Lord and my personal Saviour; meeting and marrying my wife; to having our first daughter; eventually finding a job in Canada and migrated. Time flies quickly, it has already been thirty-eight years since we left Sheffield. All your happy faces will always be treasured in our memories just like they were yesterday. May God continue to bless you richly! Our warmest greetings from Canada to you all.

馮子葵  
馮林瑾

的見證

在錫菲的年份:  
馮子葵1978 - 1982,  
馮林瑾1975 - 1982

感恩的回憶

我在1978年從曼徹斯特到錫菲當助理研究員並修讀博士。經曼徹斯特的一位朋友介紹認識在錫菲團契的 Susana Yung，請她幫忙找住所。第一次去到她的住屋時驚訝地看到：除了房東是一位猶太女士外，其他全是華人學生，其時他們正在準備晚餐。當中有一位女子剛剛從北威爾斯回來跟進她的博士論文，她便是我後來的終身伴侶林瑾。

最初租住在紅燈區附近的一個房間，得到SCCF的幫助很快便搬到12 Watson Road 基督徒團契中心與Arthur Chang 共住一個房間。我初到錫菲時還未信主，很感恩，在團契中心住了以後便跟他們返教會並參加團契的聚會而且信了主。

記得有一次去北威爾斯參加退修會，回程時在高速公路忽然電油表已到示警線，但附近却没有油站，天又快黑了，大家唯一可以做的就是祈禱 [詩篇121]。很感恩，在電油完全耗盡之前到了一個中途服務站，加完油後繼續行程，大家

心情愉快，感恩讚美神！團契有辦中文班，我也有教過。記得有一段時間我的班只有一位學生，就是聰明伶俐的陳妙燕小妹妹 - 陳律師。

我和林瑾1980年在Fulwood Christ Church結婚，並在副堂設宴。所有擺設和食物都是主內弟兄姊妹和親戚親手做的，而且都有專業的水準。更難得的是有很多朋友從各城市來道賀。結婚後的房東Grace Liversidge是一位在中國出生的英國宣教士的女兒，記得她是十八歲時才離開中國的。

在錫菲充滿美好的回憶：在那裡信主、認識了林瑾、結婚、生第一個女兒、找到一份在加拿大的工作和移民。轉眼間離開錫菲已經有三十八年了。一張張快樂的面孔仍在記憶中，只是很久沒有見面了。在加拿大遙祝你們平安快樂，滿有主的恩典！



Testimony of  
**GAN  
 POH HENG**

**Period in Sheffield:** 1987 - 1989

I'm Poh Heng, wife of Wong Hui Keat. Together with our son Adrian, we first arrived in UK in September 1987 and we stayed with a family in Liverpool.

Hui Keat received a scholarship from the National Electricity Board of Malaysia (LLN) to do his Masters in the University of Sheffield, and he initially went ahead of us to try and settle our accommodation. In fact he wrote to the SCCC church and later was met by Robert TEH and YIU Sai Man who helped him do the necessary. We were much blessed by their fellowship and we got a lot of warm clothing from these 2 families. To a young family going to study in a cold foreign land, such practical help was indeed very invaluable and we got to experience a lot of practical love in action.

We enjoyed our 2 years stay in Sheffield very much, often making family outings together with Petrus and Magdalena PANAKA (from Indonesia). SCCC was the meeting place for all foreign students plus the local Chinese.

I was also privileged to be given a chance to work in a local Fish and Chips shop run by Irene SHUM and Mr SHUM to earn some pocket money. For that I have to thank Mi Yung who fetched me to Irene's shop at night. Without her transport I would not have been able to work there.

I also vaguely remember that each family had to take turns to cook to provide meals for certain fellowship meetings and that was a challenge to me as we had a small toddler to take care of (Adrian was only 1+) but it was fun.

We left Sheffield in Jun 1989 with good memories of SCCC after Hui Keat had completed his Masters. The friendship we made was for life. We are now still in contact with Robert and Jessie TEH from Singapore, YIU Sai Man and Mi Yung from Canada and Martin & Christina LEE from Malaysia.

Those memories will forever be etched in our hearts.

# 顏寶馨

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1987 - 1989

我是寶馨，黃慧吉的妻子，偕同兒子俊偉，於1987年9月首次來到英國，在利物浦一家庭中落腳。

慧吉獲得大馬國家電力局 (LLN) 的獎學金，到錫菲大學修讀碩士學位，為了要替我們找到地方居住，他先行赴英；另外，他又去信給SCCC，以致後來得教會的鄭育聰和姚世民的幫忙，安頓一切所需。這兩人的家庭，不單與我們主裏有團契，更送給我們很多禦寒衣物。對這個家有幼小的留學生家庭，生活在寒冷的外國，這實在很珍貴；此後，我們又有遇到不少把愛付諸行動的經歷。

我們很享受在錫菲那兩年的時光，時常與從印尼來的 Petrus和Magdalena PANAKA 一起戶外遊玩。SCCC正是留學生與留學生和本地華僑相聚的地方。

很榮幸地，我有機會在岑生先夫婦開的外賣店工作，賺取外快。感謝美容在晚上開車把我送到這外賣店，否則我便不能在那裏工作了。

我依稀記得那時，每個家庭都需輪流為某些團契聚會煮餐，雖然對一個要照顧幼兒的家庭來說，實是一大挑戰（俊偉那時只一歲有多），但這些工作總是愉快的。

1989年6月，慧吉完成碩士課程，我們帶著美好的回憶，離開了錫菲。在那裏建立的友誼，卻是一生之久，我們現在仍與在星加坡的Robert & Jessie TEH，在加拿大的姚世民和美容及在馬來西亞的Martin & Christina LEE，保持聯絡。

這些美好的回憶，實在令我們刻骨銘心。



*Hui Keat, Poh Heng and Adrian at Adelene's graduation in Melbourne December 2019*

慧吉，寶馨和俊偉，攝於淑媚在墨爾本的畢業禮 2019年12月

*Testimony of*  
**MARILYN  
 GOH**

**Period in Sheffield:** 2004 - 2011

I attended SCCC from 2004 - 2011. The greatest blessing throughout my life in SCCC was to know God more continuously.

The church pastor during that period pointed me towards good resources for sound teachings and doctrines. These became one of the crucial means which helped me grow spiritually and continue to do so today.

“Weak doctrine produces weak lives. Those who turn the world upside down are always those mighty in the Scripture” (Iain Murray). Those who are born again are those whose hearts have been won by the Word through the Spirit of God. John Calvin says this: “The object of God’s work of regeneration is, as we have seen, that our lives might demonstrate to others a harmony and accord between God’s righteousness and our obedience, and that we might thus confirm that He has made us His children by adoption”.

The greatest blessing in my life is I am convinced that the Lord is my portion and inheritance. May this be true to you too.

**吳婉君**  
 的見證

**在錫菲的年份:** 2004 - 2011

我在2004年至2011年期間參加了SCCC。在SCCC生涯中最大的福氣，是更加持續地認識上帝。

在那段時間，教會牧師向我指出可於堅實教導和教理的资源。这些资源是帮助我属灵成长关键方法之一，并延续至今。

「薄弱的教理产生薄弱的生命。那些颠覆世界的人是那些在教理上强大的人」(伊恩·默里)。那些重生的人，是他的心被神的灵，通过神的话感动了。约翰·加尔文这样说：「如我们所见，被神重生的，我们的生命将会向他人展示，上帝的公义与我们的顺服之间的和谐与和解，从而我们可以确认，他使我们成为了他的儿女。」

我一生中最大的福，是我深信主是我的份和产业。愿对你也是如此。



Testimony of  
**RAYMOND & IVY  
 HENG**

**Period in Sheffield:** since 1972

**T**hank God for giving Ivy and I the great blessing and privilege to start our Sheffield Chinese Christian Church as a small fellowship group in the front room of our own home in Sheffield in 1972. Thank God for His faithfulness for allowing my wife and I to continue to serve SCCC all these years, and for me to continue to serve in SCCC church council even until today 48 years later.

However, at 72 years of age now, I cannot do what I used to do in SCCC when I was 30, and have been praying for some time now for God to send new and God led deacons for SCCC. Let us continue to pray without ceasing as we all know so well, in 1 Thessalonians 5:17. All church activities must be based on prayers before preparing for that particular activity and then proceeding upon them.

We are all participating in a very real spiritual warfare as we are reminded in Ephesians 6:11&12, and we must all be prepared and ready for that. We do not fight against one another but against our common enemy, the devil, who is always waiting to devour us, 1 Peter 5:8.

In this very brief article I cannot hope to touch on everything that happened in the 48 year ministry of SCCC I have had. So do forgive me for not mentioning all our helpers and leaders who my wife and I have had the blessing to have the opportunity to welcome into SCCC all these years.

I will touch on the great joy my wife and I had to stumble on PANG Lok Sing and Stephen CHUA in Sorby Hall. It was during one of our student evangelism outreach in those days to visit new students in Halls of residence who had just arrived to study in Sheffield. Pang and Stephen were looking for accommodation and later stayed briefly with us in our home. It is indeed God's leading for him to now volunteer to help us put together this booklet even though he has returned to Hongkong all these years after his studies here.

In the same way many of our returnees continue to keep in touch with us and encourage us all these years. This is another great blessing that spurs us on. Moreover we find most are still keeping to the faith and serving our Lord in their home countries and we thank God for that.

# 王文輝和IVY

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 自1972起

**感**謝上帝給我和Ivy一個極大的福氣和榮幸，1972年在錫菲我們家的前廳開始了一個小小的團契小組，這個團契小組後來發展成為錫菲華人基督教會。感謝上帝的信實，讓我和妻子多年來在SCCC繼續事奉，也讓我仍然在議會事奉，直到48年後的今天。

然而如今我已經72歲，已經不能再做我30歲時在SCCC做的事情了，我禱告多時，求神差派一些緊隨祂帶領的人，成為SCCC新的執事。正如我們都熟悉的帖撒羅尼迦前書5:17所說：不住地禱告。教會的一切行動之先，必須由禱告開始，然後準備，再付諸實行。

以弗所書六章1至12節提醒我們，我們是同處於在一個非常真實的屬靈爭戰裏面。大家必須要預備應對。因為我們不是彼此互相爭戰，乃是和一個共同的敵人爭戰，這個敵人就是撒但。正如彼得前書5章8節說，撒但正在等候吞噬我們。

在這篇短短的文章裏，實在很難期望自己能講遍過去48年，在SCCC的事奉中所有的事。所以請原諒，我不能盡錄多年以來，我和妻子有這福氣迎入SCCC，那些作幫手和作帶領的人們。

我在這裏要提一提我和妻子感到很喜樂，是多年前在Sorby Hall 碰見彭樂聲和Stephen CHUA。那時是一次學生福音外展，我們去探訪那些剛到錫菲升學，住在學生宿舍裡的新生。樂聲和Stephen正找尋住宿的地方，後來也來了我們的家短暫住過。這個真是神的帶領，讓他雖然已經完成學業，返回了香港這麼多年，仍然願意為我們編制這冊子。

同樣地，很多已經返回原居地的人，也繼續和我們保持聯繫，多年來一直彼此勉勵。這是我們另一個極大的福氣，鼓勵着我們繼續向前行。再者，我們得知大部份到現今仍然堅守信仰，在原居地事奉主，我們為此感謝上帝。



*My family in Sheffield*  
我的一家在錫菲 1986



*Return to Sheffield for a visit*  
重回錫菲探訪 2018



*My son Yi-Han's family*  
兒子以函一家 2020

*Testimony of*  
**LEONARD  
LI-HENG  
HSIEH** *(translated)*

**謝立恆**  
的見證

**Period in Sheffield:** 1985 - 1987

**在錫菲的年份:** 1985 - 1987

I came to Sheffield in September, 1985; and after five months, my wife, Sally, and my son, Yi-Han, came to join me. At that time, I worked for the China Steel Corporation, and they sponsored me to study for two years in the Sheffield University, Department of Engineering Materials.

**1985**年9月底我來到Sheffield，五個月後太太仰倩(Sally)和兒子以涵(Yi-Han)也來團聚。當時我在台灣的中鋼公司工作，公司資助我兩年在Sheffield University, Department of Engineering Materials 進修。

I thank God for his guidance. My research progressed well after just seven months of work. I had found a new method that could simulate sintering of iron ore in the laboratory, and a new important reaction of ore materials at high temperatures.

感謝神帶領，我的研究進行七個月就有很好進展，研究出新方法，在實驗室中可準確模擬工業上的鐵礦燒結反應，也新發現一個重要的高溫礦物反應。

Blessings from God were beyond my imagination. I started research as an undergraduate candidate on 1.10.1985 and I submitted my Ph.D. thesis on 1.10.1987. After a week, I passed my viva (oral exam.) and obtained my Ph.D. degree. On the day of the viva, I met a member of the viva panel outside my department. His first sentence to me was: "Your thesis is very good. I am surprised you obtained so many results in two years". Afterwards, the viva began. Subsequently, I authored three papers based on my research, all of which were published in the Japanese periodical, ISIJ International. One of my papers has become the first research article in their inaugural publication.

神賜我豐富恩典超乎所求所想，我以大學畢業學歷在1985年10月1日開始我的課程，1987年10月1日向學校提交Ph.D.論文，一星期後通過口試取得Ph.D.學位。口試那天校外口試委員見到我，第一句話是：“Your thesis is very good. I am surprised you obtained so many results in two years”，後開始口試。之後我的研究共寫了三篇論文，刊登在日本鋼鐵期刊ISIJ International，其中之一是創刊號上的第一篇Research Article。

God watched over me in Sheffield. He gave me a good supervisor and research environment. There was also loving care and help from brothers and sisters in the Fellowship.

在Sheffield時神看顧我，有很好的Supervisor及研究環境，且有團契弟兄姊妹的關懷與幫助，給我們一家三口美好的回憶。

*Testimony of*  
**BERNARD**  
 & SABRINA  
**KOH**

**Period in Sheffield:** 1989 - 1992

**A**s I walked down the road to St. Mark's Church, Broomhill, I met a nice and approachable lady. I went to St. Mark's again that afternoon, I met the same lady. She was Irene, the first Chinese I met in Sheffield. That evening my wife and I were invited to have dinner at Grace and Pang's house along with a few others. That was the beginning of our relationship with SCCC.

My list of first experiences can go on: first snow in Sheffield, first visit to Sherwood Forest, first taste of shopping experience at Meadow Hall, first glimpse of Watson Road, and first trip to London, Newcastle, Hull, Manchester, Leeds, Coventry, Brighton, Birmingham, Edinburgh and Peak District. What a wonderful recollection!

Orchestrated by God, with concerted efforts from many members of SCCC, we were busy but happily walking in and out of that converted bus at High Street, selling foods and goodies to raise funds for the Church Building at Heeley. That was a memorable event for me in Sheffield.

I am thankful for the ups and downs that I had in Sheffield. That had engraved into my life and shaped the Bernard of today. I do miss you all, but especially the scone and tea in that little eatery down High Street!

Ta'ra. (Do you remember this Yorkshire slang?)

**高明發** 和高许秀君  
 的見證 (譯文)

**在錫菲的年份:** 1989 - 1992

**當**我從位於Broomhill的聖馬可教堂 (St. Mark's) 的路往下走時，碰見一位友善親切的女士。下午我到聖馬可教堂時再遇見她，她就是Irene，是我在錫菲遇見第一位的華人。那天晚上我和太太已被邀請到彭先生夫婦家裡，與他們的友好一齊聚餐，開始了與錫菲華人基督教會的信徒一齊團契。

回想起來，奇妙的第一次經歷實在很多，就是：在錫菲經驗第一次下雪，第一次遊歷雪伍德森林 (Sherwood Forest)，第一次踏足於大型購物商場 (Meadow Hall) 搜購東西，第一次瞥見沃森路 (Watson Road)。還有機會首次遊覽倫敦 (London)、紐卡數 (Newcastle)、哈爾 (Hull)、曼切斯特 (Manchester)、里茲 (Leeds)、高雲地利 (Coventry)、布來頓 (Brighton)、伯明翰 (Birmingham)、愛丁堡 (Edinburgh) 及山區 (Peak District) 等地方。

在上帝的帥領下，集結教會信眾的力量，我們帶著喜樂的心，穿梭進出那停泊在高街 (High Street) 的改裝巴士，忙碌地售賣中國食品和東西，是要為購買教會建築物 (在希利) 籌募資金，那是在錫菲時難忘的回憶。

感恩！在錫菲的生命旅程經歷高高低低，塑造出今天的高明發 (Bernard)。我掛念著大家，亦特別懷念那在高街 (High Street) 小餐館的英式奶茶和鬆餅！

Ta' ra. (你們記得這個約克郡的俚語嗎?)

Testimony of  
BERNARD &  
**SABRINA  
KOH**

Period in Sheffield: 1989 - 1992

**I**t has been 28 years since I left SCCC and England. I am grateful that while approaching retirement age, I am still serving in church. My strength and health now cannot be compared with that in the years when I was in England, but my zeal of serving is still burning like fire. More than three years of life and ministry in England was an unforgettable period of my life. When I returned to Singapore, my plan then was to revisit England again, but today I am still planning. One day we may meet at the old places, and spend the whole night talking about the grace of our LORD.

In several visits to Hong Kong, I met up with the ex-Sheffielders there. There were gatherings in Singapore too when brothers and sisters came over. I used to comment: "Three years of fellowship, but friendship for life". From young adulthood to post-middle age, all of us may have returned to our respective birthplace, begun a new church life, started a family, and developed our career. Whether it is uphill, or down in the valley, may we all receive enlightenment and wisdom from the Word of God through our experience. Though we are no longer young, our strength may have wasted away, I pray that our love for the LORD will grow stronger each day, and it will not turn cold even with age and in difficult circumstances.

This year (2020) is a catastrophic year for the world. I am seeking peace for you, and may we stay vigilant in this season as Paul says,

"I, Paul, write this greeting with my own hand. ... Our Lord, come! The grace of the Lord Jesus be with you. My love be with you all in Christ Jesus. Amen." (1 Cor. 16:21-23, ESV)

高明發和  
**高許秀君**  
的见证

在錫菲的年份: 1989 - 1992

**离**开锡菲尔教会及英国已经28年，感恩还在教会全职事奉，近退休之年，体力、健康已经不及当年，但事奉心志仍然炽热。三年多在英国的生活与事奉，是我人生一段难以忘怀的时光；当年回家时，以为很快能再访旧地，没有想到到现在还是在计划中，期待有天在彼邦与你们再相聚，促膝分享过去种种的主恩无尽。

几次回港与当时的肢体聚会，又或肢体到访新加坡而相聚，我总是说：三年团契、半生情谊。我们从年轻到踏入中年后期，大家都经历回到出生地、重建教会生活、建立家庭和发展事业的重要阶段；或上高山、或处低谷，愿意我们所经历的都能在上帝话语中得到启迪、领受智慧，当年的你与我，今日年岁虽长、体力不再，我盼你爱主的心却弥久日坚，不会随岁月或经历而冷却。

今年(2020)对全世界都是非常灾难性的一年，我在这里为你们求平安，也愿意我们在这世代保持警醒，如保罗所说：

「我保罗亲笔问安。……主必要来！愿主耶稣基督的恩常与你们众人同在！我在基督耶稣里的爱与你们众人同在。阿门！」林前十六22-23



*Bernard, Sabrina and Derek in Taiwan 2019*

高明发、秀君与儿子Derek 在台湾 2019

Testimony of  
GILLIAN KOH

Period in Sheffield: 1988 - 1995

I wish to declare my thanks and praise to our dear Lord Jesus, and brothers and sisters of the Sheffield Chinese Christian Church (SCCC) for the love and growth that I experienced there from 1988 to 1995.

Before I arrived in Sheffield from Singapore for my Master of Arts degree in Third World Studies, I was an unchurched, underground Christian. When I was welcomed to the SCCC by its faithful members as part of the student outreach programme to the halls, I immediately accepted and was cared for.

I remember the mentorship I received from Robert and Jessie TEH, PANG Lok Sing and Grace, the TSOIs, the TAMs, the HENGs, and fellow students led by Martin LEE, Christina PHANG, and so many other humble, devoted servants of the Lord.

I learnt the discipline of studying His word, of praying, and praying with His saints in the Saturday afternoon Watson Road fellowship meetings. We soaked in the nourishing word of the Lord and were energised by the work of His Holy Spirit. The love of our dear Heavenly Father was so evident in the warm hospitality of the hosts of Bible Study groups too, over the years.

With my confidence in Him, established in that manner, I was eventually bold enough to make a public declaration of my faith in Christ through baptism and what joyous day that was – 18 February 1990.

SCCC itself went through growth. He established the work of His hands and our hands by allowing us to purchase that building in Heeley. Everyone gave sacrificially towards

it – financially but more importantly, through their time, and effort. Fellow students from all over – China, Hong Kong, Taiwan, Malaysia and fellow Singaporeans – gave to the Lord in service in catering, in leading worship, helping with the maintenance of the Church, driving folks to service, and of course, providing servant leadership in the Council. As I stayed for my doctoral studies, it was so good to have met generations of these students.

It was something we could boast in the Lord about – the indefatigable local Chinese Christian community, our inspired Pastor LO Kuok Keong and Lucy who held up the living word of God to all within and beyond the walls of our Heeley building, the faithful young Christians from overseas, and all our effort to make disciples of the Chinese world represented in Sheffield. Even more exciting was to have met fellow believers through the Easter Conferences that brought members of the other CCCs across the UK together!

In the latter years at SCCC, I was privileged to have met a vibrant and hungry-to-learn set of youths and we ploughed in earnest into our faith lives through Bible study, service and outreach. This effort even spilled over to a couple of young British youths as well. God really encouraged our hearts in so many ways.

It was a transformational experience to have understood what it means to be part of the family of God, drawn unto our Head, Christ Jesus in SCCC. Through it, I can say that I have tasted the Lord in the land of the living and say that it is more than good! Surely the fruits of the labour of all the saints I have met through it will receive His eternal reward, but let me add a simple but sincere, “Thank you, SCCC”.



Euan & Gillian with their children Ethan, Eaden and Elise, August 2019  
有恩 (Euan)、林珠 (Gillian) 儿女 Ethan、Eaden、Elise, 2019年8月

# 许林珠

的见证 (译文)

在錫菲的年份: 1988 - 1995

我要为我1988至1995年,在錫菲华人基督教会(SCCC)所经历的爱和成长,感谢赞美我们亲爱的主耶稣,和在那里的弟兄姊妹们。

在我从新加坡来到錫菲攻读第三世界研究硕士学位之前,我是一个没有加入教会的地下信徒。当SCCC热心的成员们到学生宿舍作迎新外展时,我接受了他们的邀请,便立刻得到他们的照顾。

我记得我从许多前辈们得到的辅导,他们有郑育聪与楚羣 (Robert and Jessie TEH)、彭乐声与妙恩 (PANG Lok Sing and Grace)、蔡锦全夫妇、谭曾普夫妇、王文辉夫妇 (Raymond and Ivy HENG),以及李伟宏 (Martin LEE)、彭美斯 (Christina PHANG) 等的一班同学,以及众多其他谦卑忠心事主的人们。

在每周六下午在Watson Road的团契聚会上,我学会了有规律地研读祂的话、祈祷、又与其他圣徒一起祈祷。我们沉浸在主充满滋养的话语中,又受到圣灵作出的激励。在这多年以来,我们亲爱的天父的爱,在查经小组东道主的热情好客中,充分地表现出来。

我对祂的信任,就是这样建立起来。终于,我大胆地藉着洗礼,公开宣布我对基督的信仰。1990年2月18日,这是一个多么喜乐的日子啊。

SCCC本身经历了增长。祂确立了祂手所作和我们手所作的工,让我们买入在希利的堂址。在这件事上,每个人都不惜一切无私地付出,不单在财政上,更是在时间和努力上付出。来自各地,包括中国、香港、台湾、马来西亚、以及和我一样来自新加坡的同学们,在各方面的事奉付出,就如预备膳食、带领崇拜、帮助堂址的维修工作、开车接送人们参加崇拜、和更重要的,在议会中事奉。当我留下来攻读博士学位时,有幸认识到几代这些学生,这真的太好了。

我们可以在主那里夸赞一下以下的一些人和事:他们是不懈不倦的本地华人信徒社群、他们是被聖靈感動的罗国强牧师和Lucy师母,牧师和师母向希利堂址墙内墙外所有的人高举神活泼的话语、他们是来自海外热心年青的基督徒、以及为了使从世界各地来到錫菲的华人得以成为主门徒而作出的努力。更令人兴奋的是,在复活节退修会,见到由英国各地华人教会来的信徒们!

在SCCC的后来几年里,我有幸遇到了一群充满活力和渴望学习的青年人,我们藉着查经、服事和外展,大家一起认真的投入到我们信仰生活中。这个努力甚至感染到几个年青的英国人。真的,上帝在很多方面,鼓励了我们的心。

这是一个全人改变的經歷。在SCCC里,我明白什么是作为神家的一分子,被引领到元首耶稣基督面前。所以可以说,在活人之地我已经尝到了主,并说这是好得无比的!当然,我在那里认识的圣徒们,他们劳苦的果效,是一定会得祂永恒的奖赏的,但让我加上一个简单而真诚的,「谢谢你,SCCC」。

# Testimony of ROYCE KWOK

## Period in Sheffield:

1981 - 1982, 1984 - 1987

Sheffield is a place of which I have many fond memories, not because I pursued my postgraduate study there, but because it was all about God's arrangement – in this place, I met many good Christians, knew about our Lord, and accepted him as my saviour.

God has a plan for each of us (Psalms 139:16). During my childhood, I was blessed to learn from Christian/Catholic schools that there should be a “god” who is loving, and holds everything. I grew up in Hong Kong from a grassroots poor family, and “studying abroad” was a distant dream to me. Though I did not know much about Christ, I had pleaded for mercy from the “god”. God cares and knows our every need (Philippians 4:19). He answered, and I was able to study in Sheffield in the years of 1981-1982 and 1984-1987 on scholarships.

Thank God, I met Ronnie MO (Sheila MO's sibling) during the second part of my study in Sheffield. Through him, I could see the love and care of Christ. I then asked Jesus into my heart in 1986, and was baptised in 1987. Ronnie took me to the SCCF at Watson Road, where I met lots of loving brothers and sisters. I can still recall the precious moments of worship, prayers, and love feasts after gatherings there. I also enjoyed an Easter Retreat which was a joint assembly with brothers and sisters from Manchester. I treasured the fellowship with all the brothers and sisters I met in the UK.

Sheffield was a thread that God prepared to connect my life to Him. Time flies, and I have now retired from work. I am grateful to God for his continuous blessings: protection, providence, healings and many more. I am also thankful that I can witness his miracles unfolding in other people's lives. May we all continue to count God's blessings and endeavour to obey his commissions/commandments, lest we disappoint him.



Baptism by Rev Jacob TSANG (left) in 1987  
曾祥新牧師(左)於1987年為我施行浸禮



A meal gathering hosted by Ronnie MO (front right)  
in his apartment  
在巫世仁(右前)住所裏的一次飯會

# 郭志文

## 的見證

在錫菲的年份: 1981 - 1982, 1984 - 1987

錫菲是我一個滿載美好回憶的地方,不是因為我在那兒唸研究生,乃全因是神的安排。那裏,我遇上了許多善良的基督徒,從而認識主、接受祂成為我的救主。

上帝在我們每人身上都有安排(詩篇139:16)。我很蒙恩兒時能在基督教及天主教學校受教,知道有一位“神”,祂扶持萬有、也是愛。我是在香港從貧窮草根家庭長大的,當時“出國留學”對我來說是一個遙不可及的夢。儘管我對主基督不甚認識,我卻向這位“神”祈求憐憫。上帝知道和看顧我們的每一個需要(腓立比書4:19)。蒙祂應允,我得以獲取獎學金於1981-1982年及1984-1987年往錫菲進修。

感謝主,在錫菲第二階段的進修時,我遇上了巫世仁(巫小蓮姊妹的胞弟)。我從他身上感覺到基督的愛與關懷,從而在1986年決志信主,並在1987年受洗。巫世仁亦帶我到位於Watson Road錫菲華人基督徒團契的聚會,那裡充滿着弟兄姊妹的愛心。我還記在那兒和弟兄姊妹一起敬拜、祈禱和聚會後愛筵的寶貴情景。我更享受當時團契與曼徹斯特的弟兄姊妹聯合舉辦的復活節退修會。與在英認識的弟兄姊妹團契相交是我至珍惜的。

錫菲是上帝準備的一根線,把我連結在祂裏面。時光飛逝,現我已從職場退下。感謝上帝一直以來的賜福,尤其是祂的保守、供應、醫治等。感恩的是祂亦使我能見證祂在其他人身上所行的神蹟奇事。願我們一起繼續數算上帝的賜福,努力遵行祂的使命和誠命,不致令祂失望。



Photo taken with PANG Lok Sing (left) after baptism  
浸禮後與彭樂聲(左)合照



Easter Retreat with Brothers and Sisters from Manchester  
與曼徹斯特弟兄姊妹一起在復活節退修會

# Testimony of DANIEL LAM

Period in Sheffield: 1975 - 1980

(translated)

I studied A-levels in Sheffield in 1975, and went on to study Civil and Structural Engineering at the University of Sheffield. I graduated and returned to HK in 1980. My family was not well off in those days, and it was only with God's grace that I had the opportunity to study overseas. During those five years, I witnessed the growth of the SCCF in her early years, and took part in sharing the Gospel to the local Chinese.

In the early days that I joined SCCF, Watson Road had not yet been purchased. I had joined gatherings held at the home of Dr. Raymond HENG couple at Osborne Road. At the time, many of the fellowship members were overseas Chinese students from places such as Singapore, Malaysia and Hong Kong, and there were also a few nurses and student nurses. Having just left secondary school and far away from home, I really enjoyed the time of fellowship together. There was the sense of closeness when we sang hymns, shared, studied the Bible and prayed together. I often took part in the Wednesday night Bible studies at the Brunswick Street Nurses Home, which was close to my home. I remember there were simple but enjoyable meals before the Bible study where we sat in a circle on the carpet. I am very thankful to God that I was able to learn from the many older brothers and sisters who explained, discussed and shared their interpretation of the Bible through which I was influenced to pursue God's words. I also began to learn to play the guitar during fellowship singspirations, which became my service at SCCF in the subsequent years.

I still remember in the early days of the fellowship that YMCA was rented for the Sunday School, through which I came to know WONG Chi Shing couple, Mr & Mrs TAM and others. I could feel their zeal for the Lord. Thanks be to

God. I very much enjoyed taking part in the Sunday School, in which I often served as a pianist and guitar accompaniment. What I enjoyed even more was the happy times during which I could learn Chinese together with the young Sunday School students, as well as reading the Bible, singing and playing games and football with them.

In 1976, the Fellowship purchased 12 Watson Road for the purpose of gatherings, at the same time the upstairs bedrooms were rented out to Chinese Christian students. During those days, we would have meals together after the Saturday afternoon fellowship, where we shared and mingled. Sometimes there would be 2-3 small groups praying for each other, chatting, singing, playing chess, each to his taste. It was really lively! Thanks be to God, this was one of the most important stages of my spiritual and personal growth. This place was also where many overseas Chinese Christian students got to know one another, mutually influenced each other, came to know God, accepted Christ, learned to seek the way of the Lord, established their Christian lives and committed their lives to the Lord. During that time, apart from fellowship members attending local Sunday church services, the Fellowship would often invite some heavy weight pastors mightily used by God to preach at the Watson Road fellowship meetings so that we were built up in God's words, and could understand and yearn more for the Truth.

I also remember in a private discussion with a leader in one of the earlier Easter Conferences about how I, as one who would often stumble due to personal weaknesses, was able to understand more clearly the salvation accomplished by the Lord Jesus on the cross. I was greatly encouraged and thus learnt to trust the Lord steadfastly with a grateful heart.

# 林立德

的見證

在錫菲的年份:  
1975 - 1980

我於1975年在錫菲就讀A-Levels，隨後升讀錫菲大學土木工程及結構工程學系，並於1980年畢業回港。那些年家境並不算好，有機會到外國升學完全是神的恩典，在這五年間有份見證錫菲華人基督徒團契早年的成長，並且參與在當地華人當中傳福音。

初到錫菲時，團契還未買Watson Road的會址，我曾經出席在Osborne Road, Dr Raymond HENG 夫婦家中舉行的聚會，當時不少團友是來自星、馬及香港的華人海外學生，亦有幾位是護士和學護。感覺上大家都很有親切，一起唱詩歌、分享、查經和禱告，這使離鄉別井、中學畢業沒多久的我，很享受大家一起在團契的時光。我亦不時有出席週三晚上，團契借用在我住處附近Brunswick Street Nurses Home 舉行的查經班。印象中查經祈禱聚會前有簡單，但很令人享受的聚餐，查經祈禱時大家圍大圈坐在地氈上，很感恩從多位兄姊的釋經研討分享中獲益良多，感染我對神話語的追求。我亦開始學習在團契唱詩歌時用結他伴奏，這更成為了我隨後幾年在SCCF的事奉崗位。

還記得團契早年租用YMCA開辦主日學，當中我亦認識了黃志誠夫婦、譚先生夫婦等，很感受到他們在主裡的熱切

追求，感謝主。我很享受在主日學的參與，有段時期經常擔任司琴及結他伴奏，更加享受的是與幼年主日學生一起學習中文、讀神話語、唱歌、玩遊戲、踢波...的歡樂時光。

1976年團契購置12 Watson Road 作為聚會之用，同時將樓上房間出租予華人基督徒留學生。那些日子我們星期六下午團契聚會後常有聚餐、交通分享，有時三兩小組彼此代禱、聊天、唱歌、下棋、各適其式，好不熱鬧。感謝神，這裡是我人生及屬靈生命成長的一個重要階段，這地方亦是不少留學基督徒學生彼此認識、互相感染、認識神、信主、學習在主道上追求、生命被建立、委身的地方。在這些日子團友除了一起參加當地教會的主日崇拜，團契亦不時邀請當中有份量、神重用的牧師到Watson Road 團契中講道，叫我們在神的話語上得到造就，更加明白及渴慕真道。

我亦記得在較早期的一次復活節令會中與導師的單獨傾談，叫不時因軟弱而跌倒的我更清楚明白主耶穌在十架上成就的救贖，叫我得到鼓勵，更學會存感恩的心堅定信靠主。

# Testimony of LOUIS LAM

Period in Sheffield: 1986 - 1988

During the Sheffield academic year, I coordinated a hall-based Bible study group with another graduate student colleague for all Hongkong-originated colleagues while attending the Sheffield Chinese Christian (SCC) Fellowship and Saint Thomas, in Crookes. The group has been monumental for me since I have never had any Bible study in the very early mornings, i.e. 06:30, during examination periods. I have also had generous friendship with several senior brothers in their respective doctorate programmes, as well as a few local families that have been faithfully serving Chinese Fellowships and Churches, in both Sheffield and beyond. Some relationships have even been lasting for decades, e.g. Mr. and Mrs. TSOI, amongst others. Besides, I had had the privilege of involving in the recovering process of a local youngster who had leukemia, Mr. David CHAN, including a healing anointment, prior to his rest in the Lord. Because of such a process, I had to amend with another brother before that procedure. In fact, David was the last person I saw before I left Sheffield in one morning of January '88.

From numerous related articles I have, this time, and about fifteen years ago, Yorkshire enjoyed revivals starting in York in '72 through David Watson. Due to the sickness of Watson, John Wimber visited London and Yorkshire at the end '85, conducting meetings and workshops in Sheffield City Hall and Saint Thomas, Crookes, respectively. Indeed, some of the resultant works lasted, and some failed, e.g. works in Holy Trinity Brompton, London vs. Nine O'clock Service, derived from Saint Thomas. SCC Fellowship, & later SCCC, was blessed tremendously in that period, in which I was also prepared for historical events to come soon after in Asia.

Indeed, today is also a historic moment. Both individuals and the Church at large need to ponder with caution. As Sandy Millar remembered John Wimber and his vineyards movement, he shortened his description of the "closest possible relationship with God" by merely the word "intimacy". While writing these thoughts, my wife tells me her encounter with a colleague and how one misused a specific model developed for family therapy in an organizational setting. It also reflects my consulting partnerships of both Organizational Resilience and Personal Resilience and their distinct differences in between.

In Ephesians 5:29-32, Paul said, "This is a huge mystery, and I don't pretend to understand it all. What is clearest to me is the way Christ treats the church. ..." in comparing the relationship between Christ and the Church with the most intimate relationship on earth, marriage. I believe such holy intimacy could quench our thirst in life! My family wishes to SCCC all the best in the Lord, Jesus Christ. Amen!

My family was studying Galatians under the Message version when I was invited by a brother of SCCC for this project. I was particularly impressed with that translation because it brings out the relationships between the Church and Paul, Christ and the Law, etc., which I have always overlooked.

I was in Sheffield briefly between Fall '86 to early '88 for my Masters in Business Administration degree in Sheffield Management School. My years in Sheffield have not just kick-started my executive career in international corporations but also continued my spiritual journeys that had begun in '77, Canada. These locations were both pivotal centers, then undergoing spiritual awakenings in the late '60s and early '70s.

# 林炯榮 的見證

在錫菲的年份: 1986 - 1988

其中蔡生、蔡太更成為我家的屬靈父母，于組織家庭、夫婦關係、養育子女等，都有向他們請教；並獲得珍貴的指導及提醒，我和太太都非常感恩。

另外，我也想分享一些在錫菲市的屬靈經歷。當時因緣際遇，在基督徒團契中認識了一名中學生David CHAN，乃當地華人。後聽聞他身患頑疾，便利用學餘時間，自告奮勇去探訪；其後並查詢團契執事們對抹油禱告的意見。在獲得他們的許可，便與團契執事一同進行。當時雖然心感戰兢，但是在次學習中，對自己的屬靈生命獲益良多。在我完成學業離開錫菲市返回香港那日早上，先去醫院向他道別。當在離開錫菲市的車廂內，前座小孩看著我滿眼淚水，覺得很奇怪，未能理解我內心對弟兄姊妹的情誼及主恩之難測的感受。

我夫婦二人結婚多年，曾接連經歷兩次小產。當時亦正值中年危機，在回想錫菲的日子，曾做過資料搜集；了解到於70年代前期至80年代中期，約克郡正經歷一次由約克市David Watson牧師帶領的復興。以至在80年代初Watson牧師患病時，其好友美國羅省葡萄園團契牧師John Wimber來英探望；並將他帶領的靈恩運動介紹給倫敦及錫菲市的聖公會，包括倫敦的Holy Trinity Brompton教會和當時我參與晚堂崇拜的Saint Thomas Crookes教會。John Wimber牧師並曾於錫菲市政廳及Saint Thomas Crookes教會領會。此後數年，Saint Thomas Crookes教會及其他錫菲市以致約克郡的教會，都受一定程度的影響及賜福，其中包括當時的錫菲華人團契、以至其後的教會並本人在內。

我和太太在經歷兩次小產後，兩人的屬靈生命都跌落低谷；但回想過往神的恩典及不離不棄，加上蔡生蔡太的驚人信心及代禱。我們再次抓緊神的恩手，憑著禱告向神祈求賜下兒女。在2006年神應允禱告，太太高齡懷孕，健康活潑的女兒在2007年出生，今天已13歲了。

過去數年，因應中美貿易戰、香港反修例運動、新冠病毒全球感染，以至最新美國總統與國會大選，香港、中國、亞洲、以至整個西太平洋皆風雲色變。當中影響不單止國家政治、家庭去向、甚至教會路向，也必須重新審視。以避免主耶穌於路加福音11章尾對猶太教律法師的責備。

倫敦Holy Trinity Brompton老牧師Sandy Millar用一個英文字Intimacy「親暱」來歸納John Wimber與他創立的葡萄園團契對基督的追求。使徒保羅也於以弗所書五章三十二節，將夫婦於婚姻中的關係直接比喻基督與教會的「親暱」。也許教會並其弟兄姊妹若能與基督有如婚姻的「親暱」，加上彼此婚姻中所保有的「親暱」關係，或許能解我們在「動盪世代天路歷程」中的飢渴於萬一！

在此，祝願SCCC能再以得着主裏以至彼此的「親暱」，阿們。

本年初當新型冠狀病毒剛在中國武漢肆虐，還未波及西方國家及全球時，我和家人正利用農曆新年假期到英國旅遊並工作。途經凱敦市「Croydon」探訪認識三十多年的蔡太。這次蔡太提起早前回錫菲市與教會弟兄姊妹們相聚，並當年我于錫菲管理學院學習時在基督徒團契的往事。此乃多年以來于倫敦、凱敦探訪她一家時很少重溫這往事。無獨有偶，數月前，一位回港多年錫菲華人團契師兄邀請我，分享當年如何經歷主恩及當時主內的情誼。

其實我在錫菲市學習的時間不長，乃由1986年秋至1988年春，不到一年半的時間。我非常感恩神帶領我到錫菲市學習，以至其後的工作和經歷，並於中國改革開放時與中國國部級單位的合作經驗。當人到中年，回望過去，醒覺到當年在錫菲的屬靈經歷，乃是之前在加拿大念大學時，正值該國「草原復興」信主的後續！

當年我入住錫菲大學宿舍不久，便提議該宿舍的香港宿生一同研經；並得另一位非住宿的研究院弟兄幫助，一起帶領該研經班整整一學年，直至學年完結。期間曾經歷個人及群體的多次起伏，當中尤其要應對一些喜歡嘴巴不饒人的宿友，很具挑戰；亦考驗本人性格上的限制，相信神有其心意。其後觀察宿生的改變與委身；乃聖靈的工作，並神的大能。在錫菲學習期間，有幸與多位主內師兄及其家人，並當地華人信徒家庭，建立了至今不衰的主內情誼，十分珍貴。



*Testimony of*  
**BRIAN &  
 ROSINA  
 LEE**

**Period in Sheffield:** 1988 - 1990

### THIRTY YEARS AGO IN SHEFFIELD

**T**hirty years sounds like a long time. Day in and day out, things and people come and go. We thought what happened thirty years ago must have already faded away from our memory. In the last thirty years, like most of you, we went through the different stages of life. We moved from place to place, finally settling in Toronto.

When we received the message about the “Count Your Blessings Project” from SCCC, we were so excited. We read the SCCC Timeline many times to learn about the history and development of SCCF/SCCC. We placed ourselves back in time to reminisce on our days at Sheffield. We had so much fun reliving the events of our past, and rediscovering old friendships. With little effort, memories of the good old days flooded our minds.

Arriving in October, 1988, we had little knowledge that one day, Sheffield would become the place where we met God, became Christians and were baptised.

Not knowing that Sheffield University had a shortage of housing for its students, we were forced to live a nomadic lifestyle during our first week. We went to classes early in the morning, and looked for student accommodation in the afternoon. We ended our day exhausted in a B&B.

During that week, chop suey became our main source of food. One day, God brought us to Simon and Mi Yung. They invited us to their house for dinner. That was our first non-chop suey meal during that week, and guess what, they cooked the famous English dish for us - deep fried fish. We enjoyed the meal so much with them and their two little angels. That was our first encounter with Christians in Sheffield. This, amongst other experiences at Sheffield, showed us that God really does have a plan for His children.

To this day, we thank God for placing several other Christians around us in Sheffield. They invited us to their Bible study group as well as brought us to SCCF and Wycliffe Church. We vividly remembered those days when we attended services on Saturday afternoon at Watson Road and on Sunday evening in Wycliffe. We miss the preaching of Pastor Waite in Wycliffe Church and Pastor LO Kuok Keong in SCCF. We had good fellowship with Michael, Shea, Pearl, Joe, Noel, Deborah and many others.

While we did not spend a lot of time in Sheffield, it is a place that has a lasting impact on us. Our lives had been changed ..... in the past thirty years, in the coming years ..... till the day when we unite with God.

# 李國樑 梁淑玲

的見證 (譯文)

**在錫菲的年份:** 1988 - 1990

### 三十年前在錫菲

三十年聽起來像是很長的時間。日復一日，人和事來來去去。我們想，三十年前發生的事一定已經從我們的記憶中消失了。過去三十年，我們像大多數人一樣，經歷了人生的不同階段。我們又從一個地方搬到另一個地方，最後定居在多倫多。

當我們收到SCCC關於「數算主恩」項目的消息時，感到有點激動。多次閱讀 SCCC歷史時間線，瞭解 SCCF/SCCC的過往和發展，就彷彿回到過去，回到我們在錫菲的日子。往事重溫，舊誼重現，可謂樂在其中。再稍為用心想一想，過去的美好回憶就湧上心頭。

我們一九八八年十月到達錫菲。那時不知道竟然有一天，錫菲會成為我們二人遇見神、成為基督徒、接受洗禮的地方。

由於不知道錫菲大學的學生住房短缺，第一周我們被迫過著遊牧的生活方式。我們一大早就去上課，下午找住所。我們在B&B中精疲力竭地結束一天。

在那個星期裏，雜碎餐成了我們的主食。有一天，神把我們帶到了世民和美容身邊。他們邀請我們到他們家吃飯。那是我們那一周第一頓的非雜碎餐。猜猜看，他們為我們預備了著名的英式餐——炸魚薯條。我們和他們的兩個小天使一起享用這一餐。這是我們在錫菲的眾多經歷中，第一次遇到錫菲的基督徒。這告訴我們，神對祂的兒女，確實有個計劃。

到了今天，我們感謝神在錫菲把幾位基督徒安置在我們周圍。他們邀請我們參加小組查經，又帶我們到SCCF和Wycliffe教會。我們清楚地記得參加那些星期六下午在Watson Road和星期天晚上在Wycliffe聚會的日子。我們懷念Wycliffe教會的Waite牧師和 SCCF羅國強牧師的講道。我們與Michael、阿佘、Pearl、Joe、Noel、Deborah和其他好幾位有很好的團契。

我們留在錫菲的日子不長，可是錫菲是一個對我們產生了深遠影響的地方。錫菲使我們的生命改變了... 不單止在過去的三十年，甚至在將到來的歲月裏... 直到我們與主同在的日子。

# Testimony of DAVID LEE

Period in Sheffield: 1982 - 1985

**M**y time in SCCF was certainly God ordained. It was a period of great blessings and one filled with joyful memories and an important stepping stone of God's overall plan. It was indeed a very significant and important period of my life.

I went to Sheffield for academic purposes - to do my degree in Civil Engineering at Sheffield University. However, through my time at SCCF, I grew into greater maturity in Christ. Most significantly, it was also the place where I heard God's call to serve Him in full time ministry as a Pastor, of which I am doing now.

When I arrived at Sheffield in summer 1982, there was no one I knew in this city. However it was not long before I got to know about SCCF through the visitations by the members. It was the start of my happy association with SCCF.

At SCCF, the studying and application of God's word was important. The knowledge of God's truths helped build my spiritual understanding and relationship with Him. In addition, SCCF was like a family to me. Through all the numerous brothers and sisters that I had the joy and privilege of knowing, I learnt what it means to serve and love one another. It was my privilege to have served in the various capacities at SCCF.

I learnt so much, including how to cook! When I arrived in Sheffield, there was not a single dish I could cook apart from instant noodles. I remember when I was accepted to live in the SCCF house at Watson Road with 4 other brothers, I felt quite intimidated on the cooking front. They were all good cooks. Once, we had a challenge whereby each of us had to cook a different dish each week. In addition, if the food we cooked was judged to be below standard, we had to cook it again!



All this was before the time of the internet. So, I spent much time studying and observing others how to cook, as well as going to book shops (e.g. WH Smith) to look up new recipes. It is not easy to produce different dishes from only very limited ingredients since as students we were on a tight budget. It is amazing how many styles of chicken wings can be dreamt up with a little imagination! Challenging but fun.

All in all, SCCF was such an important place for me, filled with fond memories as well as practical spiritual learning that shaped my Christian walk for good.

All praise, glory and honour to God for His continual amazing work through SCCF/SCCC.

Jacey and I were called by God to start the House of Shalom (HOS) ministry almost 14 years ago. The ministry reaches out and helps the very poor and needy in the society, and also being salt & light for Christ. We have children homes at 3 locations (2 in Indonesia, and 1 in the Philippines) - currently helping over 160 children directly (for most, until they complete their Universities studies).

The HOS Shalom Church minister to people primarily in slum villages. Conducting outreach programmes (house visits to share the gospel), feeding programmes (like foodbank), and educational programmes (like kindergarten).

Please feel free to check out the general website (<https://houseofshalomhos.wixsite.com/blessings>) and contact me for any further queries (email = [davidleewk@btinternet.com](mailto:davidleewk@btinternet.com)).

Shalom,  
David Lee

# 李偉強

## 的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1982 - 1985

我在SCCF的時光實在是神預定的，那是一段蒙福和充滿喜樂回憶的日子，也是神全計劃中的啟始；事實上，這正是生命中十分重要的片段。

我前往錫菲本是為了求學，要從錫菲大學拿到土木工程學位。可是在那裏，我的靈命漸漸成長，最重要的是，我聽到了上帝的呼召，叫我全時間事奉祂，做一位牧師，這也正是我現在的職份。

初到錫菲，在這城市裏，我沒有認識的人，可是，過了不久，藉著SCCF成員的探訪，我認識了很多團友，亦開展了我與SCCF快樂之旅。

在SCCF，研讀和實踐神的話都很重要，對真理的認知，幫助我在靈裏通曉和建立與神密切的關係。另外，SCCF就像我的家人，我感到十分喜樂和榮幸，認識了很多弟兄姊妹，透過他們，我學到如何互相服事，彼此相愛，能夠在SCCF不同的崗位事奉，實榮幸之至。

我學了不少東西，包括下廚！剛到錫菲時，除了即食麵之外，我不懂煮任何菜式，猶記得在Watson Road，與4位廚藝出色的弟兄同住，在廚藝方面，我感到自卑，一無是處。有一次，大家許下一個挑戰，就是每人每週要煮一個不同的菜色，若大家評為不合格，便要再煮一次！那時沒有互聯網，我要花時間研究和觀摩別人如何煮菜，又要去書店（如WH Smith）找尋食譜書籍。學生財力並不充裕，食材選擇有限制，要弄出不同菜色，殊不簡單。能煮出多姿多采，不同特色的鷄翼，真要有十分豐富的想像力；那是多麼有趣的挑戰。

總括來說，SCCF對我是一個十分重要的地方，充滿了美好的回憶和在靈裏札實的學習，永遠地塑造了我跟隨主的前路。

願一切頌讚，榮耀和尊貴全歸與神，因祂在SCCF/SCCC持續不斷、奇妙的作為。

在14年前，神呼召我和太太Jacey開展了「平安之家」(House of Shalom) 的事工，接觸和幫助那些貧窮和有需要的人，為主作鹽作光。我們在三處設立兒童之家（兩處在印尼，一處在菲律賓），現在收留了超過160名兒童（會幫助其中大多數兒童，直至大學畢業）。

「平安之家」的事工，主要幫助一些極貧窮的村落，做外展（包括家訪分享福音），提供食物（如食物銀行）和教育課程（如幼稚園）等。

欲得更多有關這事工的資料，可瀏覽以下網址或與我聯絡 ([davidleewk@btinternet.com](mailto:davidleewk@btinternet.com)) <https://houseofshalomhos.wixsite.com/blessings>

願你平安！



Testimony of  
MARTIN  
LEE

Period in Sheffield: 1983 - 1994

I was in Sheffield from 1983-1994 and the 11 years spent there proved to be the most formative years in my early adulthood. I did not have a good impression of Sheffield initially; it was wet, cold, windy and the buildings were old and tired because of its industrial past. But I grew to love the warmth and kindness of the Yorkshire people and the beautiful Peak District.

I knew SCCF even before I arrived because my brother David was already serving there actively. It quickly became a home for me and I look forward to our regular Saturday Fellowship Meetings in Watson Road which would often end with a meal together. It felt natural for me to be a part of this extended family away from home.

SCCF also provided a place for me to serve and grow spiritually. I began to lead worship, teach in the Sunday School, and led bible studies. I learnt so much about servant leadership when I joined the committee. People like Rev Jacob TSANG, Rev LO Kuok Keong, Mr Bill BROOKES, Sis Rowena CHING, inspired me with their godly example. But the greatest lessons in humility came when I got to serve alongside the local residents in the Church Council in the later years when SCCC was formed- the CHANs, the SHUMs, the TSOIs, the TAMs and the HENGs all served with their hearts and taught me how to value family and relationships above material success and fame.

Sheffield CCC was also the place where I met the love of my life Christina, and we were the first couple to get married in our new Heeley church premises in 1992. We have to thank Robert and Jessie TEH for nurturing us and opening their homes to host the Care Groups. To this day, we open up our home for Fellowship Groups because we learnt the power of generosity and hospitality from them.

I have met so many people in Sheffield who impacted my life and formed friendships that have endured the test of time. Several years ago, when Christina was diagnosed with breast cancer, a group of dear ex-SCCC brothers and sisters from Hong Kong flew in to KL just to see her and prayed for her. It really lifted her spirits and contributed to her recovery process as we experienced God's amazing healing for her.

I owe a debt of gratitude to SCCC for who I am today. I went to UK to obtain an education but I returned to Malaysia with so much more. In Sheffield my character had been forged in a crucible of fire.

To those who are still serving in SCCC now, know that your labour is not in vain. You may not realise how much you can impact the lives of every student or newcomer you welcome and nurture. I am one of them!



First wedding to take place in Heeley Church Building  
第一次在希利堂址舉行的婚禮

# 李偉宏

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1983 - 1994

我在錫菲度過1983至94年是我成長期最關鍵的十一年。最初，我對錫菲的印象並不好；這裡潮濕、寒冷、風大，而由於過去是工業城市，所以有不少殘舊的建築物。不過，我卻漸漸愛上了約克郡人那份熱誠及善良，以及那漂亮美景的山區。

來錫菲之前已經認識 SCCF，因為哥哥David早在這裡熱心服事。SCCF很快成為我的家，我期待每星期六到 Watson Road參加團契，聚會常常以聚餐結束。這裡好像是我在遠方的家的延續，我也自然而然地投入其中。

SCCF亦成為我在靈裡服事和成長的地方。我開始帶領敬拜、教主日學和帶查經班。加入職員會之後，對於僕人領導，我認識多了。曾祥新牧師、羅國強牧師和程琬君姊妹 (Rowena Ching) 的虔誠榜樣啟發了我；但在學習謙虛方面，最寶貴的功課，來自在教會的議會 (Church Council) 中與英國本地的居民一起事奉。當時，SCCC已經成立，陳(海生)、岑(順祥)、蔡(錦全)、譚(曾普)和王(文輝)五家人，全心全意地事奉，教導我看家庭和 interpersonal 關係，應重於物質和名譽。

SCCC也是我遇到我一生摯愛，美斯 (Christina) 的地方。在1992年，我們成第一對在希利堂址舉行婚禮的新人。我們要感謝鄭育聰和楚羣 (Robert & Jessie TEH) 的栽培，他們開放自己的家，給我們關懷小組聚會。正因為從他們身上看到慷慨和好客所產生的強大力量，到了今天，我們也一直為團契小組開放自己的家。

在錫菲，我遇過很多影響我生命，及彼此友誼經年不變的人。幾年前，美斯被診斷患了乳癌，一班弟兄姊妹 - 我們親愛的SCCC舊會友，特別從香港飛來吉隆坡，為的就是要看她，為她祈禱。這真的令她精神一振，助她康復，讓我們經歷神在她身上的醫治奇功。

我有今天，必須大大感謝SCCC。我赴英國接受教育，卻帶著更多更多回馬來西亞。我的性格特質，也是在錫菲的熔爐熬煉出來。

我想對還在SCCC事奉的各位說，你們的勞苦並不徒然。可能你沒想過，每位你所接待、栽培的學生或來賓，其生命受過你多大的影響，而我正是其中一人。



Martin and Christina with Rebekah, Jessica and Nathanael  
偉宏 (Martin)、美斯 (Christina) 和子女 Rebekah、Jessica、Nathanael 合照



With ex-SCCC members from HK in 2018  
when they came to pray for Christina  
2018年香港 SCCC 舊友專程來訪為美斯禱告

# Testimony of CHRISTINA LEE-PHANG

**Period in Sheffield:** 1987 - 1994

**T**he Lord gave me a vision of a beautiful place set amongst many hills in 1987 a few months before I was sent off by the Malaysian government to start my chemical engineering degree in what I thought was a god forsaken city - Sheffield. I was very disappointed when I arrived as all my friends who were on the same government scholarship had placements in universities either in London or the south of England.

My first couple of months in Sheffield was pretty tough as I was very homesick and having arrived late and missed any form of orientation meant that I had to "survive" on my own. I initially attended an AOC church in the city despite having to spend an hour to get to church every Sunday. After the first month a very nice lady invited me for lunch and when she was walking me back to my accommodation we passed by Watson Road and she pointed out to me that there is a group of Chinese folks who run a fellowship group in one of the houses along that road.

So the very next Saturday I found my way to No. 12 Watson Road to attend the Saturday Fellowship and that was the start of my very exciting "missionary" journey in Sheffield from 1987 to 1994. The Lord used both the Malaysian and UK governments to fund my time there firstly to gain my bachelors in chemical engineering and then a PhD in Safety and Loss Prevention.

Some of my fondest memories of my time in Sheffield were the regular evangelistic outreach where we were split into groups to go out to the student halls of residence to knock

on doors of Asian students. The main aim is to make friends and then invite them to join us for our fellowship activities. I was also very touched by the way the many families opened their homes for us (single students) to meet and be fed both physically and spiritually. Their warm hospitality left an indelible mark on my life to do the same when I get a chance to have my own home.

There were so many opportunities to grow spiritually and serve the Lord particularly when SCCF transitioned to become a church, SCCC. I felt really blessed to have had so many opportunities to learn to lead worship and serve as an interpreter for Sunday church services - it was the closest I got to preach - it was a big deal for a young girl then,

In 1992, I married the man of my dreams - a godly architect who also had a big heart for God's work and His people. Together we set up our first home in Sheffield and I felt really fulfilled that we were able to host many students who came for their tertiary education.

As I look back to my time in Sheffield, I can only thank God for planting me there and helping me grow not just spiritually but it was also in that beautiful city that the Lord taught me what it means to give of my life and share all that He has blessed us with so we can reach others for the Kingdom of Jesus Christ.



*Our Wedding at Church Building at Heeley on 7 July 1992*  
我們在希利堂址的婚禮1992年7月7日



*House Party at sisters' house at 747 Ecclesall Road*  
在姊妹家中(747 Ecclesall Road)的聚會



*Bible Study at Church Centre, 12 Watson Road*  
在教會中心 (12 Watson Road) 的查經班



*Fellowship Meal at Church Centre, 12 Watson Road*  
在教會中心 (12 Watson Road) 的飯聚

# 李彭美斯

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1987 - 1994

1987年，馬來西亞政府給我獎學金，派我去一個我以為已經被上帝遺棄的城市 - 錫菲，攻讀化學工程；但出發之前的兩個月，主卻給我一個異象 - 我看見在山巒翠綠之間，有一個美麗的地方。到步後，我仍覺得很失望，因為與我獲得同一個獎學金的朋友，都去了倫敦或英國南部。

在錫菲的頭兩個月過得頗辛苦。我思鄉，又因為遲到，錯過了所有迎新活動，這也表示我真的要自己照顧自己了。起初，我參加了市中心一間神召會的聚會，每個星期日要用一個小時才到達教會。過了一個月，有一位很好的女士約我吃午餐，在漫步回宿舍時，我們路過Watson Road，她說有些華人，在這條街其中一間屋子，組織了一個團契(SCCF)。之後的星期六，我便到Watson Road 的12號出席他們的週六團契聚會，也開始了我1987至1994年間的錫菲信仰之旅。上帝透過馬來西亞及英國政府，在經濟上支持我先後取得化學工程學士和研究「預防損失」的博士學位。

錫菲給我留下了美好的回憶，其中包括福音外展工作。我們會分成小組到學生宿舍，探望來自亞洲地區的同学，主要是與他們建立友誼，然後邀請他們參加團契活動。

同時，令我深受感動的，是遇到好些家庭，他們招待我們一班單身學生，在飲食及靈性上，都餵養我們。這種好客精神，深深烙印在我心上。那時，我便立下心願，到有一天我擁有自己的家，我也會效法他們的榜樣。

這裏有很多機會讓人靈命成長和事奉主，特別是當SCCF發展成教會後。很感恩我常常可以學習帶領敬拜；又能在主日崇拜中當傳譯，那是我最近似講道的經歷，對當時這位小姑娘來說，可是一件大事啊！

1992年，我嫁給了我夢寐以求的男人 - 一位信仰虔誠的建築師；他熱愛事奉神和祂的子民。我們在錫菲建立了我們第一個家園，我亦感到很欣慰，能以這家園接待很多來接受高等教育的學生。

回望在錫菲的日子，我只能感謝主。祂安排我來到這裡，靈命得以成長。在這個漂亮的城市中，祂更讓我學習獻上生命，並分享祂所賜予的，好讓我們能為了耶穌國度的緣故，去接觸其他人。

# Testimony of PEARL LI

Period in Sheffield: 1988 - 1989

## Sheffield Church and Me

The year was 1988, and I took a flight of “unknown future” and flew to Sheffield, UK to start a new page in life that God has given me.

Sheffield has a Chinese Christian Fellowship. When I first participated, I found that the brothers and sisters there were passionate. At a fellowship meeting in 1989, they decided to form a church. At that time, there were many students on the move, but the fellowship was willing to take on the mission of a church [Sheffield Chinese Christian Church (SCCC)] and let God’s will be done.

In the fellowship, I came to know some Malaysian believers, and I was also interested in their home country. I did not expect that after more than 30 years, I had to fly from the UK to Malaysia to work. Now three years has passed and it is just like the blink of an eye!

My fellowship life in the Sheffield Church has nurtured in me a good attitude for my future journey, allowing me to obey God’s will and continue to walk with fellow Christians, whom He has arranged for me in my life.

Life is constantly embarking on flights of “unknown future”. I am not afraid because God always walks with me. Looking back on this experience, I realise that SCCC has already taken shape.



*30 years have passed, and I am already the mother of three*

# 李珍珠 的見證

在錫菲的年份: 1988 - 1989

## 錫菲教會與我

當年是1988年，我坐上一架“不知未來”的班機，飛到英國的錫菲去，展開上帝賜給我人生新一頁。

錫菲有一個華人基督徒團契。我初參與便發覺弟兄姊妹的熱情。在1989的一個團契大會上，他們決定組成教會。當時流動的學生頗多，但團契願意承擔成立教會(錫菲華人基督教會)的使命，讓上帝心意成就。

在團契我接觸到馬來西亞的信徒，我對他們的祖國也感興趣，想不到30多年後，我會從英國飛到馬國去工作，轉眼便過了三個年頭！

我在錫菲教會的團契生活，為我日後的路途鋪墊了美好的心態，讓我順服上帝的心意，繼續接觸祂為我安排生命中的同路人。

人生，不斷踏上“不知未來”的班機，我不怕，因上帝總與我同行。現在回頭一看這經歷，原來在錫菲教會已成型了！

Testimony of

# LIM KHENG HAI & GEK LANG

Period in Sheffield: 1982 - 1985

**W**e (Kheng Hai & Gek Lang), from Singapore, went to Sheffield in September 1982 together with Matthew our eldest son who was 3 months old. Kheng Hai was given a scholarship to read Mechanical Engineering at Sheffield University. We were there for 3 years.

We were living in a flat at Spooner Road, just a few minutes walk away from 12 Watson Road, the SCCF Centre. As we were new, we were grateful for the fellowship and the Bible-study sessions which were held on Saturday afternoons. Our son Matthew often joined us for Bible study, fellowship and even for Easter conference - as he received a lot of love and attention from being the youngest.

Every year an Easter Conference is held at Cliff College for the Chinese Christian fellowships of Sheffield, Manchester, Bradford and Leeds. SCCF was tasked with the marketing and assisting in organising the conference. Kheng Hai fondly remembers driving the SCCF van to the wholesale market to purchase food stuff, vegetables and cooking items for the conference.

We thank God for the 3 years of fellowship at SCCF. It was very enjoyable and we had many wonderful memories with many brothers and sisters in Christ. Today, we are serving the Lord as pastors-at-large with SIM (Serving in Mission) East Asia. The Lord has blessed us with 3 children, Matthew (38), Magdalene (34) and Mark (29) and also 3 grandchildren.

Blessings!



# 林庆海與黄玉兰

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1982 - 1985

**我**们在1982年9月，带着三岁大的长子Matthew从星加坡去到锡菲。庆海是获得奖学金前往锡菲大学修读机械工程的，我们在那里过了三年的日子。

那时我们住在Spooner Road 一房子中的一楼层，离Watson Road 12号的团契中心很近，只是几分钟的步行路程。我们感谢主，因为我们刚来到，便可以到那里参加周末团契和查经聚会。我们的儿子Matthew也经常和我们一起参加查经班和团契聚会，甚至还参加复活节退修会。因为他最年幼，所以常常吸引众人的疼爱和关注。

每年在Cliff College举办的复活节退修会，都是为了英国中部不同城市如锡菲、曼彻斯特、百福和利兹等的华人基

督徒团契而设。锡菲团契经常被委以买货和协助筹办退修会的重任。为了退修会，庆海驾驶着团契的小巴，到批发市场购买食物、蔬菜、煮食用品等。这个情景，也成了我们美好的回忆。

我们为到在SCCF渡过的三年时光感谢神，其间与众多弟兄姊妹的主内团契，令我们十分享受，这也成了我们美好的回忆。今天，我俩都成为了一个跨国宣教组织，名为「东亚SIM (Serving in Mission)」的巡回牧者。神又赐给我们三个儿女: Matthew (38岁)，Magdalene (34岁) 和 Mark (29岁); 并有三个孙儿。

愿主赐福大家!



# Testimony of MARK LIM

Period in Sheffield:  
1987 - 1992

I came to Sheffield in September 1987 to study Mechanical Engineering at the University of Sheffield. The university offered me direct entry to the second year. The offer was irresistible to me at that time as financial constraint was a major factor in my consideration.

I accepted Christ just a few months before departing for the UK. I was doing national service at that time. Regrettably, I did not make much progress in knowing God nor His Word after I accepted Christ. Nevertheless, little did I know that God had a plan for me in the UK. In fact, it was the beginning of my spiritual growth.

Shortly after I arrived in Sheffield, I arranged with a Singaporean friend to visit a church on Sunday. On that Sunday, another group of Christians were going around to bring people to church. I thought this was the one I was supposed to follow. So, I boarded their minibus and that landed me to Wycliffe Church. Subsequently, I spent the rest of my two years worshipping there. As I was a young Christian and could not discern which church is genuine, by the grace of God, He directed me to Wycliffe and only later did I know that Wycliffe was known for sound doctrine in Sheffield.

The person in the minibus that brought me to Wycliffe, his name is SZE Tiam Lin. We became very good friends, even up to today. He spent time with me to disciple me. Not only did I grow in Biblical knowledge, I also got to know many people from the Sheffield Chinese Christian Fellowship, for many of them worshipped at Wycliffe as well.

I completed my degree in 1989. By the grace of God, I received a scholarship from Sheffield University to do a PhD. Again, it was an irresistible offer as it paid off all my costs

including living allowance. As a result, I extended my stay in Sheffield for another three years. Being overflowing with thanks, I perceived that God had a purpose for me to stay in Sheffield, and I committed myself not only to join the Sheffield Chinese Christian Church but also to serve there. I started serving as a Sunday school teacher for the youth group. It was an extremely enriching experience. I did not anticipate that this calling required me to be quite immersed with the local Chinese community. Teaching the youth spiritual knowledge is more than just teaching, I ended up becoming their personal friend. Being their personal friend, I ended up being involved with their families and the community that they lived in. I visited them from time to time, having meals together, helping them in their takeaway businesses, going for outings during summer time, etc.

During the second year of my PhD, I was asked to serve in the Student Fellowship Committee as the Evangelism Coordinator. There were 5 of us in the committee and Martin LEE was the chairperson. Interestingly, I am currently also serving on the committee of Evangelism Discipleship Department of my church. Besides serving in the Student Fellowship Committee, I also worked with Martin to organise the Easter Conference for 1992. It was really great fun working together.

In my final year of PhD, I took over Martin as the Chairperson of the Student Fellowship Committee. Concurrently, I was also elected as a deacon of the Sheffield Chinese Christian Church. My five-year stay in Sheffield transformed me from a new born babe in Christ to a person that actually undertook spiritual leadership roles. It could not have happened if not because of His grace and His plan for me. According to His purpose, He drew people like SZE

“*And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one; I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.*”

John 17:22-23 (KJV)

Tiam Lin, Martin LEE and many others into my life to shape me and sharpen me. Currently, I am serving in the Golden Age Fellowship committee of my church, looking after training.

My time with the Sheffield Chinese Christian Church, however, was not always rosy. During my final year, i.e. the year that I served as deacon, the church council was having some difficulties with the church worker and it created immense tensions amongst the council members. The issues were complex and it really wore us down emotionally. I can only confess that we were not careful enough to guard ourselves against handling differences.

If given a chance to go through it again, I would like to be reminded of our Lord's prayer in John 17:22-23 (KJV), “And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one; I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.” As many as are called into His eternal blessing, let's be diligent to seek unity based on His gospel truth; more so even in the turbulent times as we witness the global events unfolding in a manner according to the scriptures and that we know the return of our Lord is not too far away.



# 林仲瑜

## 的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1987 - 1992

我在1987年來錫菲大學修讀機械工程，大學讓我直接入讀第二年，這實在令我難以抗拒，因在那時，經濟是一重大考慮。

赴英前幾個月，我已接受主了，那時我正在服兵役。接受主後，我對神和祂的話的認識，並沒有多大進步。但我竟想不到，神有祂的計劃，祂讓我前往英國，這也是我靈命成長的開始。

到達錫菲不久，我便約一位星加坡的朋友去教會，剛巧，在那個主日，遇到一班基督徒，正在到處邀請人去教會，我心想：我也該應邀前往吧。就這樣，我便上了他們的小巴，他們把我帶到韋卡夫教會(Wycliffe Church)。之後兩年，我便在這間教會崇拜。作為一位剛信主不久的基督徒，我難以分辨那間教會是純正的，參加了Wycliffe都是神的恩領。後來我才知道這間教會，以教義純正見稱。

在小巴上引領我的人名叫SZE Tiam Lim。從此，我們便成為好朋友，直至今日。他在主裏教導和訓練我，不單讓我對聖經有更深的認識，也讓我認識到不少錫菲華人基督徒團契的人，原來團契中有不少人也在Wycliffe崇拜呢。

於1989年，我完成學士學位課程，感謝主，祂讓我得到錫菲大學的獎學金，繼續修讀博士學位。這也是我難以抗拒的，因這份獎學金足以繳付我的學費和生活費。就這樣，我在錫菲再逗留多三年。我心存感恩，相信神讓我留在錫菲，定有祂的美意，故我不單止參加了錫菲華人教會，也在那裏事奉主。開始事奉時，我是作一個主日學青少年組的老師，那是多姿多采的經歷，我沒有想到這份職事，需要深入接觸當地華人社區。教導屬靈的真理，不只是知識的傳遞，而是要與青少年人做朋友。我也漸漸地接觸到他們的家庭，去探

訪他們，與其家人聚餐，在他們的外賣店幫忙，與他們在夏天一起郊遊等。

在我博士課程的第二年，我被邀加入學生團契職員會，擔任「佈道」一職。那時的職員會共有5人，而李偉宏(Martin LEE)則是「主席」。有趣的是，我現在也是在我教會的佈道與門訓部的職員會中事奉。我曾與Martin一起統籌1992年的復活節退修會，與他共事，實在充滿喜樂。

在我博士課程的最後一年，我接替Martin成為學生團契的主席，同時我也被SCCC選為執事。前後5年在錫菲的時間，把我這個在主裏初生的嬰兒，變成一個要肩負屬靈領導的人。若不是神的恩典和計劃，這絕難以發生。按照祂的美意，讓一些人如SZE Tiam Lin, Martin LEE等，在我生命中，不斷塑造和堅立我。正因如此，今天經訓練後，我可以在我教會裏的金齡團契的職員會中事奉。

我在SCCC的日子並不是天色常藍，在我課程的最後一年，也是我在教會議會做執事的一年，議會和一位教會同工有磨擦，引致在議會成員之間產生了很大的張力。當中所涉的事情複雜，令我們身心俱疲，我不得不承忍，我們在處理困難和不同意見時，警覺不足。

若能重新處理，我會提醒大家主耶穌在約翰福音17:22-23的禱告：「你所賜給我的榮耀，我已賜給他們，使他們合而為一，像我們合而為一。我在他們裏面，你在我裏面，使他們完完全全地合而為一，叫世人知道你差了我來，也知道你愛他們如同愛我一樣。」(和合本) 我們既被召，進入祂的永恆的福樂裏，就讓我們按著真理，竭力地追求合一；特別是現今世代動蕩，世界大事，正如經上所記的逐步應驗，我們就知道主再來的日子近了。



*Mark and Chiew Ping with Jemima and Jotham*

仲瑜、秋萍和洁恩、承恩

你所賜給我的榮耀，我已賜給他們，使他們合而為一，像我們合而為一。我在他們裏面，你在我裏面，使他們完完全全地合而為一，叫世人知道你差了我來，也知道你愛他們如同愛我一樣。

約翰福音17:22-23 (和合本)

# Testimony of DUNCAN LO

Period in Sheffield: 1985 - 1986

## THANK YOU, SCCF

**A**lmost a three-hour ride, my highway bus from London finally turned off from the Motorway M1 onto Sheffield Parkway. I was excited to see the place where I was going to stay for a year. My first impression of Sheffield was its run-down and blackened industrial buildings on both sides of the Parkway. Quietly, I said to myself, “Oh no! Am I going to stay in such a place for the coming year?”

It was late August in 1985, 35 years ago. The bus arrived at the bus terminal. When I got off, a couple of familiar faces were already there waiting for me. I was so relieved. Brother Simon YIU and his wife, whom I grew up with at the same church in Hong Kong, provided me with tremendous help and guidance throughout the year. I couldn't imagine what I might have suffered without them!

I was in my mid-twenties and it was my first time away from home alone. I was bad at making decisions and might also be over anxious. In my mind, I often worried that there were new problems and surprises waiting for me day after day!

I was so blessed to have been introduced to the Sheffield Chinese Christian Fellowship (SCCF) and it quickly became my spiritual home. Brothers and sisters welcomed me warmly. I was embraced by their open arms, help and support. There were two things that stuck in my memory.

At that time, Cantonese Sunday worship at SCCF was held in the afternoon. There were many young kids, maybe around

fifteen of them. I was invited and participated in teaching the kids Chinese. It was a very enjoyable time with them. We had lots of happy moments and fun together. During the Chinese New Year, we celebrated together with festive decorations, food and games. Those were very memorable moments even though I was far far away from home.

In the second term of my study, I intended to move out from the dormitory and was glad to be accepted to stay at the Fellowship Centre at Watson Road, sharing a house with another four to five guys for the following eight months. My room was on the second floor. We were responsible for taking care of the Fellowship Centre including regular cleaning.

At the Fellowship Centre, each of us took turns to cook dinner. Uncles and aunties in church kindly did the shopping and delivered boxes of frozen chicken as well as vegetables to us regularly. Instead of cooking the same dishes day after day with the same ingredients, we all tried our very best to cook creatively. Since I had never cooked before, it was indeed a big challenge for me. I have to thank my housemates for tolerating my bad cooking skills for so many months. I had the chance to experience new things and that was another blessing to me.

When I am writing this, many fond memories are pouring out. Even though I only had a short time with you all, that period of time became a very important part of my life.

Thank you, SCCF.





# 盧智德

## 的見證

在錫菲的年份: 1985 - 1986

謝謝你, 錫菲團契

經過近三小時的車程, 自倫敦出發的長途巴士, 終於由M1公路轉入Sheffield Parkway。我十分興奮終於能見到在未來一年我將會居住的Sheffield。但是, 我的第一印象卻是兩旁破爛及發黑的工廠建築物。我心中在想, 真不好了, 我竟要在此居住一年!

那時正是1985年八月下旬, 巴士到達總站。下車見到熟識的一雙面孔在等著我, 心才能安定下來。姚世民夫婦和我一同參加在香港同一教會多年。在這年, 他們給我很多的幫助, 照顧及指導, 若沒有他們, 我真不能想像這年會怎麼樣!

十多歲的我, 這是我第一次獨自一人離家生活。從少時, 我已是不善做決定, 往往總是很多憂慮, 我常常想, 新的問題及驚訝會不住的來到。

當我去到Sheffield Chinese Christian Fellowship (SCCF), 我得到很溫暖的歡迎, 成為我一個屬靈的家庭, 大家給我多方的幫助及支持。在此, 我有兩個特別的記憶:

那時, 中文崇拜在下午舉行。我被邀請去幫忙教兒童中文。班上有近十五個小孩子, 我們有很歡喜快樂的時光。在農曆新年時, 我們一起佈置, 也有過年的食品及遊戲, 留給我很難忘的時光。

在第二學期, 我搬離宿舍, 也被接納在Watson Road的團契中心居住了八個多月。我的房間在二樓。一共有五至六人同住, 我們大家需要負責這裏的整潔。

對我來說的另外一件大事, 我們同住的各人要分別給大家煮晚餐。教會的叔叔孀孀為我們買來很多雪藏雞及菜。雖然我們每天吃的大致相同, 大家卻用各種方法, 煮出不同的菜式。我從來沒有煮食, 也嘗試去做。多謝各室友的忍耐及接納。這是我另一個福氣, 可以去學習一些新事物。

當我開始去寫, 很多美好的回憶湧出來, 雖然我與大家相處的時間很短, 這卻成為我生命重要的時刻。

謝謝你, 錫菲團契。

Testimony of  
**MAN CHUN MING &  
 CHIU LAI CHING**  
*(translated)*

**Period in Sheffield:** 1982 - 1983

**WE LOVE BECAUSE GOD FIRST LOVED US**

**W**e moved from London to a small town Royston near Barnsley in 1980. In the beginning, we went to a local church to attend their English services, but because we were not used to its charismatic style of worship, we changed to attend the Sheffield Chinese Christian Fellowship (SCCF) meetings. The SCCF meeting venue was quite far away and we had to change buses twice. However, the brothers and sisters there were very loving, and brother Chi Shing or brother Patrick would insist on driving us home every time, until Chun Ming obtained his driving licence. We were very thankful, and in SCCF we had learnt a lesson of how to show love.

Although we stayed in Sheffield for only a year before we moved again to Kent, the experience of love and sharing with brothers and sisters in Sheffield was forever unforgettable. The friendship we shared and the love the Sunday School teachers had towards the kids moved us deeply. In 2005, my daughter, Kezia, got married with Richard in Taiwan, Mr. and Mrs. TAM flew all the way from England to attend the wedding. We were really thankful to God and to their loving support for us.

*“We love because God  
 first loved us”*  
 (1 John 4:19)

May God continue to bless the Sheffield Church.

**萬振明  
 趙麗貞** 的見證

**在錫菲的年份:** 1982 - 1983

**「我們愛因為神先愛我們」**

**1980**年我們從倫敦搬到 Barnsley附近的小鎮Royston, 起初去當地的英文教會崇拜, 但因不習慣靈恩派的儀式所以轉去Sheffield的華人團契聚會; 這是很遠的路程, 要轉兩次巴士才到團契聚會的地方。弟兄姊妹非常有愛心, 他們見我們由這麼遠的地方來聚會, 志誠弟兄或 Patrick弟兄都堅持開車送我們回家, 直至振明考到車牌為止。我們都十分感恩, 在這團契學到愛心的功課。

雖然我們在 Sheffield團契只有一年左右便搬到 Kent, 所經歷弟兄姊妹的愛是永遠難忘; 弟兄姊妹的友情及主日學老師們對小孩子的愛護使我們非常感動。2005年女兒在台灣結婚, 譚先生及譚太太都從英國到台灣參加媽儀和Richard的婚禮, 我們非常感恩, 多謝他們在主內的愛及支持。

**「我們愛因為神先愛我們」**

(約翰壹書 4:19)

願主繼續賜福 Sheffield教會。

# Testimony of CONNIE NG

**Period in Sheffield:** 1991 - 1994

**F**or various reasons, I stopped going to church in Hong Kong before my arrival at Tapton Hall of the Sheffield University as a late-comer undergraduate student in September 1991. Experiencing culture shock, missing my family in Hong Kong, and having trouble with various English accents in Sheffield had made my life a misery.

As a Sunday church goer in St. Mark's church did not help to quench my desire to seek God; but the warmth and enthusiasm of brothers and sisters from SCCC did; in particular Grace PANG, who was a former colleague I rarely had any contact with in Hong Kong. Nevertheless, God had His purpose for me in SCCC, as He had made me a Sunday service interpreter, a Chinese language teacher for the kids there, and a Moor Oaks-er learning how to serve others. Praise the Lord, I learned to make spring rolls; and had roasted a duck for festival celebrations at church, baked a banana loaf, some scones with sultanas, and made a cheesecake and a trifle with custard and almond flakes that turned out to be Rev. LO KK's favourite. My time in Sheffield was full of fond memories such as having Bible studies at Raymond and Ivy's home twice a month, learning how to fix a meal for the group and lead Bible study with a partner. The wording on a wooden placard in their dining room that read "A family that prays together stays together" was forever imprinted on the tablet of my heart.

The Sunday afternoon house fellowship at the homes of Rev LO KK's, Pang and Grace's, and Martin and Christina's had also been a delight to my soul on a foreign land. Moreover, the big group church gathering on every other Tuesday and the annual Easter Conference had also deepened my understanding of the Word and what church life was all about as a Christian. I will never forget the other SCCC angels: Mr. and Mrs. TAM, Irene and Uncle SHUM, Lai Ha and Hoi San, Mr. and Mrs. TSOI, Gillian GOH, Emily from Singapore and Billy from Sabah... just to name a few.

Hallelujah, glory to God in the highest!

# 吳桂芬 的見證

**在錫菲的年份:** 1991 - 1994

**1991**年9月，我來到錫菲大學的塔普頓宿舍 (Tapton Hall) 時，是一名遲來的本科生。由於種種原因，我之前在香港停止去教堂崇拜。經歷文化衝擊，想念我在香港的家人和在錫菲遇到各種英語口音的困擾，使我的生活很痛苦。

做一名聖馬可教堂的主日禮拜者並沒有滿足我尋求上帝的渴望，而是來自 SCCC 的兄弟姐妹，尤其是曾在香港很少與我接觸過的前同事 Grace Pang 的熱情。不過，上帝在 SCCC 中對我有祂的旨意，祂使我成為了星期天的主日訊息即時傳譯員，也成為在那裡的孩子們的中文老師，並且住在 Moor Oaks Road 學習如何事奉上帝。讚美耶和華，我學會了製作春卷；曾為教堂裡舉行節日慶典而烤鴨子。我也學會了焗香蕉麵包；製作有提子乾的烤餅和芝士蛋糕；Trifle 加杏仁片甜點，原來這也是羅國強牧師最喜歡的甜點。我在錫菲的時光充滿了美好的回憶，包括每月兩次在 Raymond and Ivy 的家裡查經，學習為小組做飯以及如何與拍檔一起帶領查考聖經。他們飯廳里木製的標語牌上寫著「一個祈禱的家庭必團結在一起」，這也永遠銘刻在我的心版上。

周日下午，在羅國強牧師，Pang and Grace 和 Martin and Christina 的家聚會，對我來說，是在異國他鄉的靈魂欣慰。此外，教會每隔一個星期二的大型聚會和每年舉行的復活節令會也加深了我對《聖經》的理解，和作為基督徒的教會生活的意義。我永遠不會忘記其他錫菲教會的天使：譚先生和譚太太，Irene 和岑叔叔，麗霞和海生夫婦，蔡生、蔡太，新加坡的 Emily 和沙巴的 Billy ..... 等等

哈利路亞，至高榮耀歸上帝！

# Testimony of NORMAN NGAI

Period in Sheffield: 1974 - 1977

I came to Sheffield University in 1974 and finished my study in 1977. Although I went back to visit Sheffield and the Fellowship/Church a couple of times since then, it is still not easy for me to recall my time in Sheffield.

I accepted Jesus Christ as my Saviour when I was still at a fairly young age, years before I went to Swindon, then Sheffield, to further my studies. I cannot recall how, but was very happy and thankful to the Lord that I was introduced to the Sheffield Chinese Christian Fellowship (SCCF) soon after my arrival in Sheffield. I could vaguely recall that I helped organize and participate with SCCF brothers and sisters in regular visits to take-away Cantonese-speaking food shop owners/workers as well as outreach gathering nights for university and polytechnic students. We shared with them the Good News and got to know overseas students who were Christians. Since I was a long-time choir member and the conductor of my church choir in Hong Kong before I went to England, I often shared with SCCF brothers and sisters and friends new gospel songs from time to time at fellowship meetings and Sunday school classes. For me, singing to the Lord brought me peace of mind and happiness. I felt I was at heart not alone in outreach visits. The singing also gave me the strength to keep on doing the outreach visits, notwithstanding that I was (and still am) a somewhat shy person and did/do not particularly like to interact with strangers.

I was elected the Chairman of SCCF in my second or third year in Sheffield. In that year, and after a lot of praying to seek His guidance, we took a bold step in faith and decided to buy the house at 12 Watson Road to serve as a place for SCCF brothers and sisters to mingle as well as for fellowship meetings. The upstairs rooms were “rented” out to Christian students to, inter alia, help to pay for the loan.

I am thankful to the Lord for this wonderful opportunity to serve Him in Sheffield. I am glad SCCF has since developed into Sheffield Chinese Christian Church (SCCC). I pray that God will continue to guide and bless the future of SCCC. I also pray that SCCC will continue to be the ‘light of Sheffield’ and to share with Chinese in Sheffield the Good News.

# 倪偉耀

的見證 (譯文) 在錫菲的年份: 1974 - 1977

我1974年來到錫菲大學就讀，並於1977年完成學業。雖然之後有幾次回來，並探望過錫菲華人基督徒團契/教會，但要回顧在錫菲的日子，殊非易事。

我頗年輕時已信主，多年後赴英國的斯溫頓及錫菲求學。到錫菲不久，便有人向我介紹錫菲華人基督徒團契，細節已忘記了，但那是快慰的經歷，感謝主。大概記得我曾協助統籌並參與同弟兄姊妹定期到外賣店和餐館，探訪那些說粵語的老闆和員工；也有舉辦外展晚會，參加者都是大學及理工學院的同學，我們與他們分享福音，也認識了一些基督徒留學生。來英之前，我在香港參與合唱團多年，也是我教會詩班的指揮，所以在錫菲華人基督徒團契的聚會和主日學中，我常常與大家分享和唱一些新的福音詩歌。對我來說，向主歌唱會給我帶來一份內心的平靜和喜樂，使我心裏不覺孤單。歌唱也為我加添一股力量，能讓我繼續不斷地探訪華僑，那管我是(今天仍是)一個比較害羞的人，不太喜歡與陌生人溝通。

我在錫菲第二或第三年，被選為錫菲華人基督徒團契的主席。那一年，經過多番禱告，尋求神的帶領之後，我們勇敢地踏出一步，買下了獲新道(Watson Road) 12號作為團契弟兄姊妹聯誼和舉行聚會的地方。樓上的房間‘出租’給基督徒學生，同時協助為樓按供款。

感謝主給我這個奇妙的機會，能在錫菲事奉祂。很高興錫菲華人基督徒團契後來發展成為錫菲華人基督教會。我向神禱告，求神繼續帶領和賜福教會，讓教會繼續成為‘錫菲之光’，能與這裡的華人分享福音。

# Testimony of LOUISE NGOI KOK SHEN

Period in Sheffield: 2003 - 2005

SCCC is my first family in Christ. I was attached with SCCC between November 2003 to December 2005, and got baptised on 11th April 2004 (Easter Sunday!). Time spent with sisters and brothers, no matter in church or at Watson Road, became the sweetest memory I had while I was in the UK. The Bible study session with Pastor Chee Beng, the care group dinner preparation time at Watson Road every Friday, the fellowship time after church every Sunday, these quality times have formed my church life in my early growth as a new Christian. God has given me a family of love! I still remember the “car talk” in Auntie Ruth’s car when she sent me home after care group every Friday. Her sharing and words of encouragement about Jesus still resonate with me after I left the UK.

I am grateful for the loving people of God in SCCC. The memory pictures of Pastor Chee Beng teaching on the word of God, Auntie Ruth’s sharing about Christ, the act of love from Pastor CB’s wife, the service of sisters and brothers in church who cook in the kitchen, put up flowers in the vase, driving the van, teaching Sunday school, etc., have all imprinted in my mind. It is a beautiful picture of people from different nations serving the Lord together as a body of Christ, for the glory of God. This picture has impacted me greatly while I was a university

student, that later I engaged in serving the university students for nine consecutive years before God called me to enter full time. As an advisor for student Christian Fellowship, I have seen the beauty of an inter-denomination group of Christian students unite as one for a mission (Matthew 28:19-20) in the campus.

Today, as a pastor’s wife and a full time worker in church, I see the same picture in my church with people from different nations (Malaysia, China, Korea, HK, etc.) and realised how God build His church with “one body and one Spirit”, and “grow and built itself up in love” (Ephesians 4: 1-16). As God’s people, let us continue to run the race and pursue the true “church” who shine for Him in our community. May God continue to use SCCC as the light of truth in the city!

P.S.: I met my husband, THAM Ren Yee, in summer 2005 when he came for 3-month studies. We got in touch again in 2007 when we attended our fellow SCCC brother Zenas and sister Le Hui’s wedding. We got married in September 2010. God called us into full time ministry in 2015. We are currently serving in a Chinese church in Penang, Malaysia. To count the blessings, there are many more! Thank you, Abba Father. To God be the glory!

# 魏国欣 的見證

在錫菲的年份: 2003 - 2005



Sister Louise NGOI with husband Pastor THAM Re Yee

魏国欣姊妹与夫婿谭仁义牧师

錫菲华人基督教会是我第一个属灵的家。我在2003年11月至2005年12月期间参与了此教会，并在2004年4月11日的复活主日受浸。不管是在教会，还是在牧师的家，与兄弟姐妹团契的时间，都成了我在英国这段时间最美好的回忆。陈志明牧师带领的查经班、每周五為小组准备晚餐的时刻，还有主日崇拜结束后的团契时间，这些的精心时刻都成了我作为一个新信徒，早期成长时的教会生活。神给了我一个充满爱的家！我还记得每周五小组聚会后，Auntie Ruth送我回家的时候，在车上的美好时刻。她所分享关于耶稣和勉励的话语，在我离开英国多年以后，依然在我心中引起共鸣。

我为着錫菲华人基督教会的兄弟姐妹感恩。牧师教导神的话语、Auntie Ruth 传福音、师母的爱服侍，兄弟姐妹在主日崇拜热心服侍的画面，不管是在厨房烹饪、插花、开福音车、教主日学等，都深深烙印在我的脑海里。那是一幅各国各邦联合成为基督的肢体，一同服侍的美丽画面。这幅画面给了我极大的影响，以致我在大学生事工连续服侍了9年，直到神呼召我踏入全时间。身为基督徒学生团契的顾问老师，我见证了一群跨宗派的基督徒学生，合而为一在校园实践大使命（太28：19-20）的美好画面。

如今，身为教会的全时间同工兼师母，我在我的教会也看到了同样的画面（马来西亚、中国、韩国、香港等），并明白到神以“身体只有一个，圣灵只有一个”建立教会，“叫身体渐渐增长，在爱中建立自己”的真理（弗4：1-16）。身为神的子民，让我们继续向着神国度的标杆直跑，极力追求成为真正的教会，在我们的社区为主发光。愿神继续大大使用錫菲华人教会，成为城市中真理的明光！

附言：我在2005年的夏天认识我的丈夫，谭仁义，当时他在修读三个月的短期课程。2007年，我们在参加錫菲华人基督教会弟兄姊妹（Zenas 弟兄与乐慧姊妹）的婚礼时重逢，并在2010年共结连理。2015年神呼召我们夫妇全时间服侍。我们目前在马来西亚檳城一间中文教会服侍。主恩大小，数不尽！感谢祢，阿爸父。荣耀全是祢的，直到永远。

Testimony of  
**GEORGE  
 PAN**

Period in Sheffield: 1992 - 1995

I was invited to the SCCC on my 10th week in Sheffield. As I sat through the service I was touched by His words reminding me that He is with me and I do not have to worry about things. All the various challenges in my studies seem to just go away. The sincerity and hospitality of brothers and sisters really made me feel welcome and I decided this is where I want to spend my church life while I am in Sheffield.

Time passed quickly and the 1995 Easter Conference was chaired by Sheffield. I was approached to chair this conference. It was my final year and there was work and thesis that I needed to prepare and submit straight after Easter. But I was reminded every step of the way of Prov. 3:5-6. "Trust in the Lord with all your heart and lean not on your understanding, in all your ways submit to him, and he will make your paths straight".

I really thank God for His grace and we were able to gather a group of brothers and sisters to rise to the challenge of this conference. The unthinkable was to cook for 175 people in one seating! Our catering team led by Samuel WONG and Amelia TSOI (happily married now) completed the task with flying colours. As I reflect back on how God had provided for all our needs, it was indeed a wonderful time for all and I give all glory to God.

As I was writing this short testimony, I realise God uses all of us even though we are not worthy. SCCC is a very special church, it is a lighthouse drawing students from all over the world who will come to this place to encounter God and serve Him in whatever small way as long as they are willing to be used by Him. After the stay they will return home and share the blessing they received in Sheffield with others.

I would never have imagined serving God in SCCC as it was never in my plan. Yet it was His plan to place me in SCCC, where I truly learnt the meaning of being welcomed and loved by a local church community.

To God Be the Glory!



With Irene Shum in SCCC Heeley Building Dec 2019  
 與岑太合照，攝於2019年希利堂

# 潘傳智

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1992 - 1995



George with wife Joanne together with Gabriel and Gordon  
 彭傳智與太太周玉鳳(Joanne)及兩個兒子，  
 家勇Gabriel和家恩Gordon)合照

我是在到達錫菲後的第十週被邀往錫菲華人基督教會。我坐在那裏崇拜，神的話使我很感動，祂提醒我，祂與我同在，我不需擔憂，對學業的掛慮，也頓然消失。弟兄姊妹使我感到很受歡迎，就這樣，便決定在這裏建立我的教會生活。

時間過得很快，1995年的復活節退修會，輪到錫菲教會統籌了，有人找我做大會的主席，但那是我課程的最後一年，功課繁忙，加上復活假期後便要交功課和論文。但箴言3:5-6節成為我走每一步的提醒：「你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，在你一切所行的事上都要認定他，他必指引你的路。」

我真的要感謝神，我們終能湊夠弟兄姊妹，應付好退修會事工上的挑戰，如要煮175人同席的飯餸，對我們來說，實在不可思議！其中由黃儉明(Samuel WONG) 和蔡愛文(Amelia TSOI) (現已結為夫婦)帶領的膳食組，更出色地完成任務呢。回想起來，是神供應我們一切所需，大家都合作愉快，我真要把一切榮耀歸給祂。

執筆寫這見證時，我深深感到，無論我們如何不配，神都會使用。SCCC 是一個很特別的教會，它像一座燈塔，吸引來自世界不同地方的學生，到來與神相遇並事奉祂，只要願意獻上，無論在人看來如何微小，神都使用。當他們離開錫菲，返回家鄉後，便可與人分享他們在那裏所得到福氣。

我從沒有想過會在SCCC 事奉神，因那不是在我計劃之中，但那卻是神的計劃，祂把我放在SCCC，在那裏，我領會到在一間當地教會，被歡迎和愛的真意。

榮耀歸神！



*Testimony of*  
**PANG  
 LOK SING**

**Period in Sheffield:** 1975 - 1978, 1982 - 1993

I became a Christian in 1970 and was eager to tell others about Christ. God brought me to Sheffield twice and gave me the opportunity to learn to serve Him alongside many matured Christians. Their faith and lifestyle had left a permanent influence on me.

Throughout the history of the fellowship/church, the lack of manpower and resources were the main problems. However, God used the willing to bring blessings to many. Many brothers and sisters were united in prayers and were committed to serve God. They learned to lead Bible studies, conduct prayer meetings/worship services, visit takeaway shops, teach Sunday School and to translate for meetings/preaching. God provided new Christian students year after year to serve. He also brought in pastoral helpers, Bible scholars and teachers, and mature Christians to help.

During the transformation from fellowship to church (1989 - 1991), brothers and sisters were united spiritually, mentally and physically to solve problems: drafting and passing the constitution, engaging a pastor, and seeking for church premises. In drafting the constitution, references were made to some of the constitutions of various churches. Several rounds of discussions with the Resident Fellowship and Student Fellowship, both separately and collectively, were held. Carefully considerations were given to the church governing structure, and the possible pitfalls with safeguards put in place. Robert TEH, Martin LEE, YIU Sai Man, TAM Tsang Po, Jacob TSANG, Raymond HENG, and Esther WU were the driving characters (with me tagging and translating along) for such work. At the end, the constitution was passed at a General Meeting, and SCCC was officially inaugurated in 1989. God blessed us abundantly when we were united.

The next challenge was to find suitable premises for the growing size of both the resident and student congregations. Brother Robert TEH (a research student in architecture in the Sheffield University) scouted all over the city of Sheffield with a set of agreed criteria. Two places belonging to the Church of England: St. Barnabas Church at Highfield (off London Road) and the vicarage of St. Augustine's Church at Brocco Bank, were considered. Due to regulatory and financial reasons, the possibility of acquiring any of these two properties would seem remote. However, God answered prayers in an amazing way. In 1990, the St. Andrew's Methodist Church at Heeley learnt about our need, and after much prayer among their Deacons, they decided to let us have the Heeley Church building at a price of £110,000 (see the attached open letters). The worship hall, classrooms, kitchen, heating and other facilities were all ready for use. SCCC could immediately start using the church without the need for any major renovation. Praise God for His providence.

In the eighties and nineties, leaders had a general consensus of developing the local permanent residents, and their next generation, as church leaders. Efforts were made to encourage the takeaway people to take leading roles. Praise the Lord for He had enabled a few takeaway people as leaders.

In Sheffield, I was often too busy due to: family commitments, work, church services and helping others. I was stretched to the limit and at times complained to God. God taught me how to trust in His providence. His words "Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest" (Matt. 11:28). Yes, 'God's work done in God's way will never lack God's supply' (Hudson Taylor).



*Gathering at the home of Mr. Bill Brookes, Advisor of SCCC, 1984*  
 在SCCF 顧問Bill Brookes先生家裏的聚會



*Sunday School Christmas celebration 1983*  
 主日學慶祝聖誕



*SCCF Meeting at Watson Road, 1977*  
SCCF在Waston Road的團契聚會



*Birthday celebration for sister LEE Sau Ching after Wednesday Bible Study, 1983*  
週三查經班後慶祝李秀清姊妹的生日

親愛的

奉我們主耶穌基督的名向您問安！

這封信是要告訴您本教會（錫菲華人基督教會）購買新堂址的決定。

為甚麼我們需要新堂址？

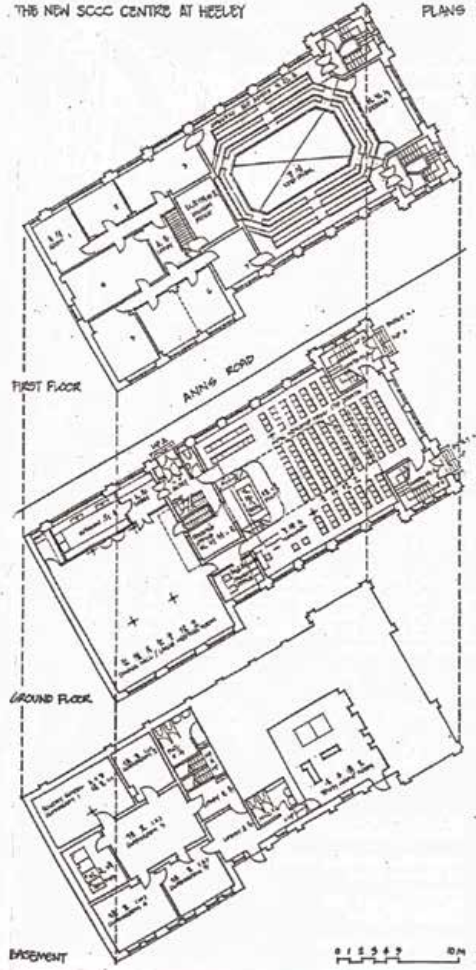
一九七六年藉著神的恩典，並會友和朋友的奉獻，當時的錫菲華人基督教會買下了屈臣路十二號作為團契聚會、主日學和其他活動之用。於一九八六年用了一萬二千英鎊裝修改善設施。

一九八八年，團契發展成為教會。這些年來，神奇妙地供給忠心的福音工人和我們一起敬拜和事奉，教會的人數不斷增加。目前，我們一共有七十多名會友，約有一百人參加雙語主日崇拜。現屈臣路十二號的教會中心已不敷應用。例如，我們必須租借聖馬可堂的閣樓作主日崇拜，而地方不足，主日學無法發展。我們認為新堂址至少要有六百平方米。

我們選擇的建築物及其原因：

過去兩年我們視察了數幢建築物。一九九零年六月二十四日，經過禱告和討論後，我們決定購買希利的聖安德烈堂。原因有三：一、樓宇面積一千一百平方米足夠我們目前所需和將來的發展；二、一九九零年九月便可購得，樓價為十一萬英鎊；三、它位於倫敦路附近，適合居民團契的工作。

THE NEW SCCC CENTRE AT HEELBY PLANS



建築師簡介：

建於一八九七年，用磚、石和白皮板構成，樓高三層，包括可容納三百五十人的拱形正堂，禮堂和樓上禮堂，以及地庫。如此建築物一直被使用和維修著，某種程度的修葺是需要的。例如，重新裝修屋頂，中央暖氣系統和電器設備。另要加設浸池和托兒室、擴充廚房、增加課室，和改良廁所，全部裝修費用約為十萬英鎊。

如何處理屈臣路十二號？


目前屈臣路十二號教會中心的估值為七萬五千英鎊，它可作學生福音工作的基地，也可作為將來牧師住所。對大部份學生來說希利區是比較陌生。我們決定保留屈臣路十二號，並在二至三年內作檢討。我們並決定購買一小巴克服距離問題。

我們需要多少錢？

在一九九零年九月我們需籌得十一萬英鎊購買聖安德烈堂。現教會建築基金結存為三萬英鎊。我們並希望於九零年十二月前另籌十一萬英鎊作裝修和購買小巴之用。

錢從何來？

我們相信必須透過本會會友的自由奉獻籌措大部份的款項。為了保證佈道、門徒訓練和教會其他的功能不受影響，我們相信要有超過平常的額外奉獻才能達到購堂目標。請您為我們，也和我們一同禱告，使我們持守異象並委身以赴。



EXTERNAL VIEW FROM A/SHOLES RD

Letter to individuals to raise funds to purchase the church building at Heeley, 1990.  
為購買希利教堂物業籌款給前個人士的信

前會友和朋友們可以幫助嗎？

我們相信神會藉著前會友來祝福我們，他們大多已回返香港、馬來西亞、新加坡和其他地區。我們也相信神會透過許多朋友，本埠教會和其他華人團體或教會的慷慨，供應我們。因此，若您是錫菲華人團體或教會的前會友，或是本埠教會，其他華人團體或教會的會友，我們誠邀您按主的帶領奉獻給本教會的建築基金。

您可以幫助！

您可以作自由奉獻或免息貸款，來支持本會購買新堂址。

一、自由奉獻：若您為英國的稅人，作為一註冊慈善團體，我們可以取回您繳金已繳的基本稅率，不過繳款數目要不少於六百英鎊，而所取回的亦不可多於您該年的全部稅款。

二、免息貸款：您可向本會提供免息貸款，免息貸款的金額應為一百英鎊的倍數，在至少一年以後將按月分期付款歸還。

請以支票或銀行匯票將您的奉獻或貸款連同內附回條寄達錫菲華人基督教會議會財政。地址是：  
12, Watson Road, Sheffield S10 2SD, ENGLAND. (支票或銀行匯票抬頭請寫：SCCC BUILDING FUND)

我們希望您能以金錢來支持本教會購堂。然而，不論您可奉獻或貸款多少，請為我們，也和我們一同禱告，以致我們能忠心地向錫菲和鄰近地區的華人傳揚主耶穌基督的福音。

TSANG PO TAM  
譚曾普

TAM Tsang Po  
Council Chairman  
SHEFFIELD CHINESE CHRISTIAN CHURCH  
12 Watson Road  
Broomhill  
Sheffield S10 2SD  
UNITED KINGDOM  
Tel: (0742) 685902

INTERNAL VIEW OF DINING HALL & KITCHEN

INTERNAL VIEW OF MAIN WORSHIP HALL & BALPT

Sheffield Chinese Christian Church  
錫菲華人基督教會

A NEW CENTRE FOR THE SCCC  
新堂址

Letter to ex-SCCF/SCCC members to raise funds to purchase the church building at Heeley, 1990.  
為購買希利教堂物業籌款給前SCCF/SCCC會員的信

# 彭樂聲

## 的見證

在錫菲的年份: 1975 - 1978, 1982 - 1993

我在1970年信主，當時很熱心傳福音。神兩次把我帶到錫菲，給我學習與其他更成熟基督徒一同事奉的機會。他們的信心和生命，實對我有長遠而又美好的影響。

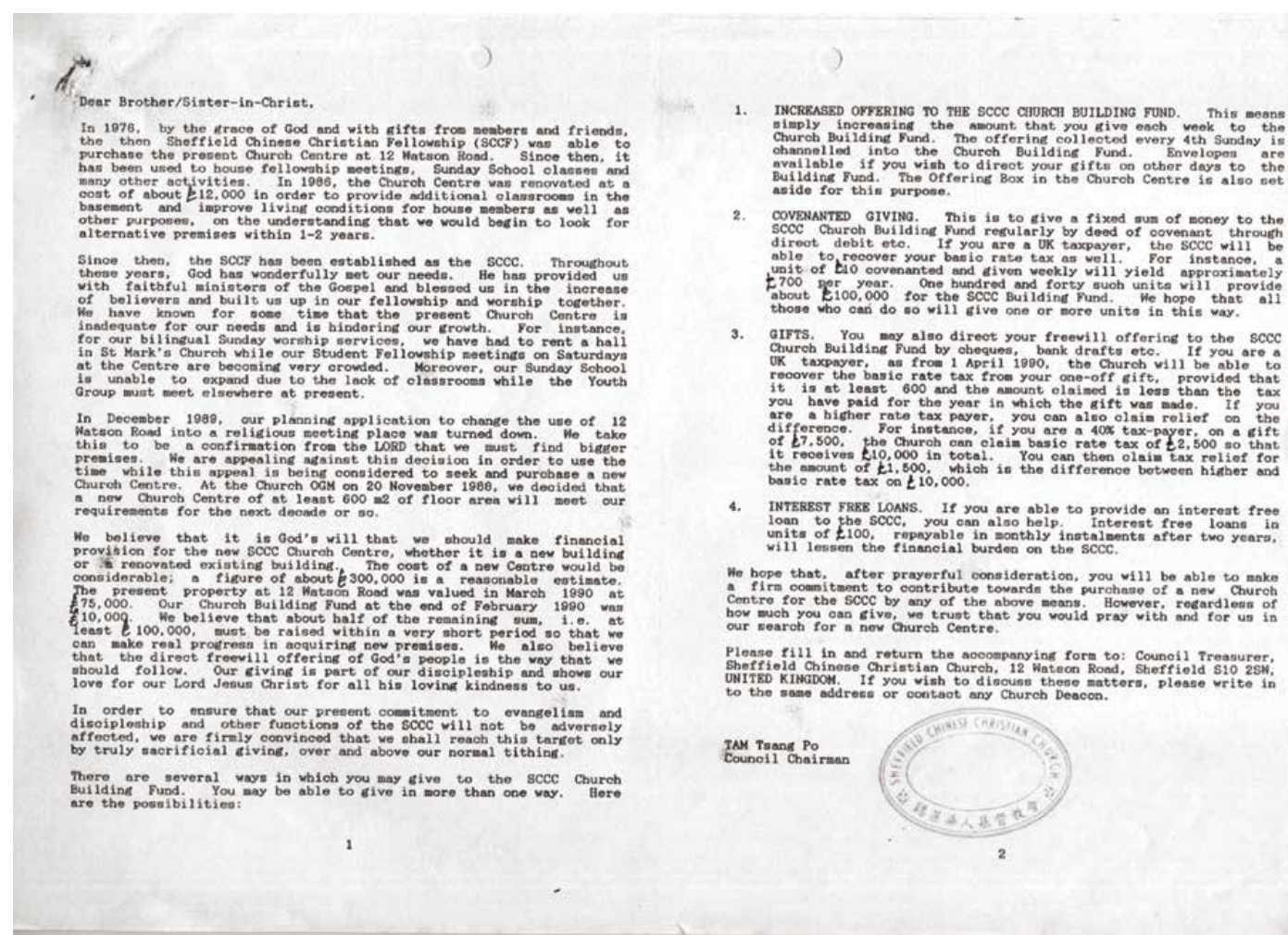
在團契/教會的發展歷史中，問題往往都是人手和資源的不足，但神卻使用了那些願意擺上的人，把福氣賜給眾人，很多弟兄姊妹都同心禱告，熱心事奉。他們又努力學習帶領查經、祈禱會、崇拜聚會、探訪外賣店、教主日學及作聚會和講道的翻譯。感謝神，祂每年都帶領基督徒學生來事奉，祂又供應教牧人員，聖經學者、教師和成熟的基督徒來幫忙。

當團契轉為教會期間(1988-1991)，弟兄姊妹在靈裏，心思意念和實際行動上都很合一，努力地解決所面對的困難如：會章的草擬和通過，聘請牧者，找尋教會所需的建築物等。在會章的草擬時，我們參考了當時幾間教會的會章，並與我們的居民團契和學生團契，分別及聯合地作多輪商討；小心地考慮了教會的管治架構和將來可能產生的問題，並加入了保障機制。鄭育聰(Robert TEH)，李偉宏(Martin LEE)，姚世民(YIU Sai Man)，譚曾普(TAM Tsang Po)，曾祥新(Jacob TSANG)，王文輝(Raymond HENG)和胡朱綺貞(Esther WU)就是當時的主要推動者(加上我的附從和翻譯)。最後，會章終於在會員大會通過，SCCC 便於1989年正式成立。感謝主，當我們合一時，神便大大的賜福。

另外一個挑戰便是需要找尋合適的建築物，供人數正在增長的居民和學生會眾聚會之用。Robert TEH (一位在錫菲大學建築系的研究生) 遍尋錫菲市內符合教會同意條件的物業。我們曾考慮兩處屬英國聖公會的物業：在Highfield的聖巴拿巴堂(與倫敦路交接) 和在Brocco Bank 聖奧古斯丁堂的牧師屋，但因法律和經濟上的原因，我們能取得這兩處物業任何一項的可能性似乎很渺茫。但是，神奇地應允了我們的禱告。在1990年，循道會在希利的聖安得烈堂得知我們的需要，他們的執事們，經懇切禱告後，便決定把教堂以£110,000轉讓給我們(請參看附圖中的三封公開信)，那教堂的主禮堂，班房，廚房，暖氣和其他設備等一應俱全，因此SCCC不需花費裝修，便可立刻使用。感謝讚美主，他供應我們一切所需。

在八十/九十時代，教會領袖們都有一個共識，就是要建立本地的永久居民，包括他們的下一代，成為教會的領袖。我們都刻意鼓勵從事外賣店工作的弟兄姊妹，擔當領導角色。感謝神，祂建立了幾位這類的弟兄姊妹成為教會領袖。

在錫菲的日子裏，我常常都十分忙碌：家庭、工作、教會事奉和幫助別人的事，真使我透不過氣來，到了心力的極限，有時也因此而埋怨神。但神卻教導我要相信祂的供應，祂的話：「凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裏來，我就使你們得安息」(太11:28)；是的，「神的工作，用神的方法去做，則永不缺少神的供應」(戴德生)。



Letter to congregation to raise funds to purchase the church building at Heeley, 1990.

為購買希利教堂物業籌款給會眾的信 1990



*Sue and Man Hon with Amanda, Alex and Adam*  
Sue 與 Man Hon 和 Amanda, Alex, Adam

# Testimony of SUE SHIEW

# 蕭陳麗芬

的見證 (譯文)

**Period in Sheffield:** 1989 - 1993

**在錫菲的年份:** 1989 - 1993

**H**i, my name is Sue SHIEW. I lived in Sheffield from 1989 - 1993. I was first there as an MBA student for a year, and then I got married and gave birth to my eldest in Sheffield.

**大**家好，我叫麗芬(Sue)。1989-1993年我住在錫菲。我最初在那裡念了一年MBA，然後結婚了，在錫菲生下我第一個孩子。

I started attending SCCC very soon when I got to Sheffield. My first encounter with a SCCC member was when I arrived at the student office with my big luggage and someone from the church met me there. I was invited to go to church not long after that. I was very relieved and delighted to find a home away from home. The SCCC family welcomed me with open arms. It was a place I found warm fellowship and good food. It was also a place I felt safe, and made many good friends whom I stay in touch with till today.

當我到達錫菲時，很快就開始參加 SCCC 的聚會。我第一次遇到 SCCC 的人，是當我拖著我的大行李到學生辦事處時，在那裏見到的一個人。沒過了多久，他們邀請我去教會。我可算鬆了一口氣，很高興離家在外後又找到一個家。SCCC 這個家張開雙臂歡迎我。那是一個我找到溫暖團契和美食的地方，也是一個我感到安全的地方。我交了許多好朋友，直到今天一直和他們保持著聯繫。

I got baptized in SCCC, so it holds a very special place in my heart. I served in the worship ministry and hosted a care group in my house. My husband Manhon too was baptized together with me and a few others. He moved to Sheffield after we got married and he too served in various capacities in church. He was an interpreter for sermons during service.

我在 SCCC 受洗，所以它在我心中擁有非常特殊的位置。我參與敬拜事工的事奉，並且在家開關顧小組。我丈夫 Manhon 也和我和其他人等同時受洗。他和我結婚後搬到錫菲，也在教會參與各樣的事奉，擔任崇拜講道的翻譯。

So many good memories of my time in UK, and SCCC family have definitely made an impact in my life. It was my family when I was so far away from home. I am thankful for the church, and I am glad to see that it continues to grow and be a blessing to the Chinese community in Sheffield.

這麼多美好的回憶。我在英國的時間，SCCC 這個家肯定對我的生活產生影響。當我遠離家鄉時，它是我的家。我感謝教會，很高興看到它繼續增長，使錫菲華人社區因它得福。

Testimony of  
**JIMMY  
 SHIU**

**Period in Sheffield:** 1987 - 1988

1987...sick in bed, cold and feeling desolate, too tired to make dinner...someone knocked on my window and squeezed in a hot bowl of fried rice...with a pair of chopsticks. The heart-melter was my neighbour Michael LAI.

The nine months I spent in Sheffield brought me lasting friendships, a master's degree, my first fish and chips, a baking success (with coaching by Jessie TEH!)...There was also an amazing spiritual journey.

Shortly after I arrived in Sheffield, my new friend Kenneth CHUNG and I decided to visit SCCF. We were greeted by Robert TEH. In a stern demeanor, he asked me: "how long have you been a Christian?" It sounded 'direct'. A few weeks later, it was more shocking when he asked Kenneth and I to lead an EBS group.

Thank God for giving us the courage to take on the challenge, a nerve-wracking experience for me. It turned out that seven or eight people (including Michael) had dedicatedly joined in. The intensive evening sessions seldom ended before 11 pm. To us, it was a transforming experience studying through Mark's gospel. I daringly asked if the new converts and spiritually-revived ones would like to get baptised. Everyone was thrilled!

It was an exciting, touching and memorable time in a nearby church, with a packed congregation, lots of flowers, cheers and smiling faces. Pastor Jacob TSANG baptised fifteen brothers and sisters including members of other Bible studies, students and locals who jubilantly joined the sacrament.

This SCCF experience brought me a bonus chapter. A few years later in my workplace in HK, I organised another EBS with a teammate. Seven colleagues had subsequently accepted Christ!

I am grateful to God and all at SCCF (btw, glad to be there at the meeting which founded SCCC!) for bringing me the golden days and life-changing time in Sheffield.

# 蕭樹勝

## 的見證

**在錫菲的年份:** 1987 - 1988

1987年某一個寒夜...我病在床上，身體虛弱，心靈孤單，疲倦得想預備晚餐都無力...突然，有人敲我的窗，並從夾縫間遞進一碗熱騰騰的炒飯...還有一雙筷子。正正是住在對面的黎建華，他是多麼有愛心兼細心呢！

在錫菲的九個月裡，為我帶來堅固的友誼、碩士學位、人生第一餐炸魚薯條及第一個成功焗製的蛋糕（謝謝Jessie TEH的教導!）...還有一段奇妙的信仰歷程。

到錫菲後不久，我與新相識的鍾開琦弟兄首次出席SCCF的聚會，接待我們的有Robert TEH；在知道我是基督徒之後，他立刻以嚴肅的語調問：「你信主有多久？」對我這新人來說，這來得有點「直率」。但幾個星期後更驚嚇，他竟然叫鍾開琦和我開一個福音性查經班。

感謝主給我們有膽量接受這個「滴汗」的挑戰。不過，結果有七、八位同學（包括黎建華）熱心參加。那一系列「晚間密集課程」每節差不多都要在11點後才完結。對我們來講，完成查考馬可福音，是煥然一新的經歷。最後，我鼓起勇氣問那些初信及剛得到信仰復興的班員想不想受浸。大家都很雀躍！

是一個興奮、感動和難忘的下午，在附近一所借用的教堂裡高朋滿座，充滿鮮花、歡呼和笑容。曾祥新牧師為十五位弟兄姐妹施浸，當中包括另一個查經班的成員、學生及居民，一同歡喜快樂地參加這次聖禮。

SCCF的經驗，還為我的生命帶來附帶一章。幾年後，我已在香港工作，並與一位同組的弟兄，在公司為同事開了一個查經班，結果當中有七位決志信主！

感謝主，以及SCCF（順帶一提，在成立SCCC的特別聚會中，我是其中一位有幸出席的會友!）的每一位，為我帶來在錫菲那段改變一生的青蔥歲月。

Testimony of

# IRENE SHUM (translated)

Period in Sheffield: since 1978

Looking back over 30 years ago, I was trembling in accepting the nomination to become a deacon in the first SCCC church council as a treasurer. I was worried at that time, not knowing if I was able to cope with such an important role. I had no confidence at all. I worried that I will fall short of God's glory, should I make a bad job of it.

I was focusing only on my own weaknesses and shortcomings then. I have undermined God's work on me. Through earnest prayers, God reminded me through his words;

“Jesus replied,  
“What's impossible with men  
is possible in God.”  
Luke 18:27

“I can do everything  
through Him who  
gives me strength.”  
Philippians 4:13

Yes, just like that, I live with faith, and continue to experience God's great presence. The difficulties I encountered in the ministry, such as the use of computers

to deal with church finance, accounts, budgets and reports, etc., I have full support of brothers and sisters, as well as the encouragement and understanding of the deacon team. I also experienced the compassion, support and tolerance of my family, who walked with me, prayed for me and served together in unity. Glory be to the Lord.

Having served in the church for many years, I found the most important thing in dealing with church affairs is to have spiritual insight. We have to take God's entrustment seriously with a sincere attitude. Fear God and always put his will first.

The most memorable testimony was the purchase of the church building 30 years ago, when brothers and sisters were all praying earnestly in unity. On top of donating money to the church, they were also donating gold ornaments, providing interest-free loans, holding fund-raising events at the city centre, and so on. The church debt was soon paid off. This is such a good testimony, in God all things are possible.

When St. Andrew's Methodist Church was selling to SCCC, they have also made their decision from a spiritual viewpoint - God's will comes first. Their deacons and members wanted the church to remain a place of worship, so they were willing to sell it to SCCC at a price lower than market value.

This is an amazing thing God has done for us. Therefore, we should love and take good care of our church building. God has used this building to bless many in the Sheffield community, Bethany Christian School, foreign students, local Chinese...etc. in the past and present. May SCCC continue to shine for the Lord, Amen.

# 岑譚翠娟

的見證

在錫菲的年份: 自1978年起

回想三十多年前，以戰驚的心情接受執事提名，成為錫菲華人基督教會第一屆執事會成員，負責教會財政職務時，當時內心十分驚惶，不知道如何管理教會財政，沒有信心承擔重任，又怕做得不好，虧欠神的名，壓力很大，只看到自己的軟弱和不足，卻看不到神在我身上的作為。經過懇切的禱告祈求，神藉著祂的話激勵提醒我：

耶穌說：  
在人所不能的事，  
在神卻能。  
路加福音 18:27

我靠著那加給我  
力量的，凡事都  
能做。  
腓立比書4:13

就是這樣，我憑著信心踏上，多年在服事的路上經歷神的大能和同在。事奉上遇到的困難，如運用電腦處理教會財務、帳目、預算和報告等等，都有弟兄姊妹的支援和支持，還有執事團隊的鼓勵和體諒，特別是家人的體恤、支持、包容，他們與我同行，為我祈禱，同心事奉，上主的恩典豐足，願榮耀歸給祂。

多年的服事，最大的體會，是處理教會事務是要有屬靈的洞察力，看重神所交託的，要用嚴謹的態度，以神的心意為首要，即是以敬畏神的心服事祂。最令人難忘的見證，就是三十年前購買教堂，當時弟兄姊妹非常同心，遍切禱告，除了為購堂奉獻金錢，也有捐出金飾，無息貸款，在市中心舉辦籌款活動等等，最後教會很快便完全清還購堂債務，包括銀行貸款及弟兄姊妹的無息貸款。這是美好的見證，在神凡事都能。

循道衛理聖安得烈堂(St Andrews Methodist Church)把教堂賣給錫菲華人基督教會。他們就是從屬靈的角度，以神的心意為首下這決定。他們的長執和會友都希望教堂保留為敬拜神的地方，所以他們願意以比市價平宜的價格賣給錫菲華人基督教會，這也是神在我們中間行了大奇事。我們也更應愛護和好好管理保養教堂，因為神藉著這教堂，賜福錫菲社區、伯特利基督教學校(Bethany Christian School)、外國留學生、本地華人、...等。祈求教會繼續為主發光，阿們。

*Testimonies of*

# SARAH SHUM & ESTHER NG (NÉE CHAN)

**Period in Sheffield:** Sarah-since 1978, Esther-1982 - 2001

## We thank God for the Sheffield Chinese Christian Church

The Sheffield Chinese Christian Church occupies a unique place in our lives; it's not just a physical location, but more importantly, it's the community and family from which we originated. Both of our parents, respectively, joined this community when we were very young, and so we have many early memories of Watson Road, St. Mark's Church (before we purchased the Methodist Church building at Ann's Road), and also Cliff College (where the Easter Conferences for the Chinese Fellowships/Churches in North England were held). In each of these places, we remember warmth and laughter, shared joy and tears, love and kindness; and the many faces of the people we have met and known.

Over the years, this is the "spiritual family" (of fathers and mothers, uncles and aunties, brothers and sisters) that has nurtured us. There are also many deep friendships, including our own, that have remained strong. We consider them as both personal gifts from God, and also gifts for the Church as we served together in worship, the children's and youth ministries, and other areas behind the scenes.

Teens Of Prayer In Christ (T.O.P.I.C.): We remember the high energy levels of the young people (we were also one of them!). We remember the fun and laughter and food (lots of it!), alongside the teaching and learning. We remember playing music and worshipping together. We remember being challenged to learn and create new things together. We remember watching them grow from young children to teens to young adults... and now a number of them have their own families.

It has been such a great honour for both of us to have served the children and young people: for Esther, as a youth leader in T.O.P.I.C. and for Sarah, as a teacher and coordinator for Sunday School and later, as a leader in T.O.P.I.C.

When we reflect on these times, we are in wonder at how God brings people of such varied backgrounds to work together towards His good purpose, even if but for a season. It is fascinating to hear each person's story and journey, and look forward to their next chapter, wherever they may go. Our prayer is that you too will hear God's voice in your life and trust Him more and more each day.

*We thank God for the  
Sheffield Chinese Christian Church.*

# 岑艷蓮和伍陳恩恩

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 岑艷蓮-自1978起  
伍陳恩恩-1982 - 2001

我們為錫菲華人基督教會感謝上帝

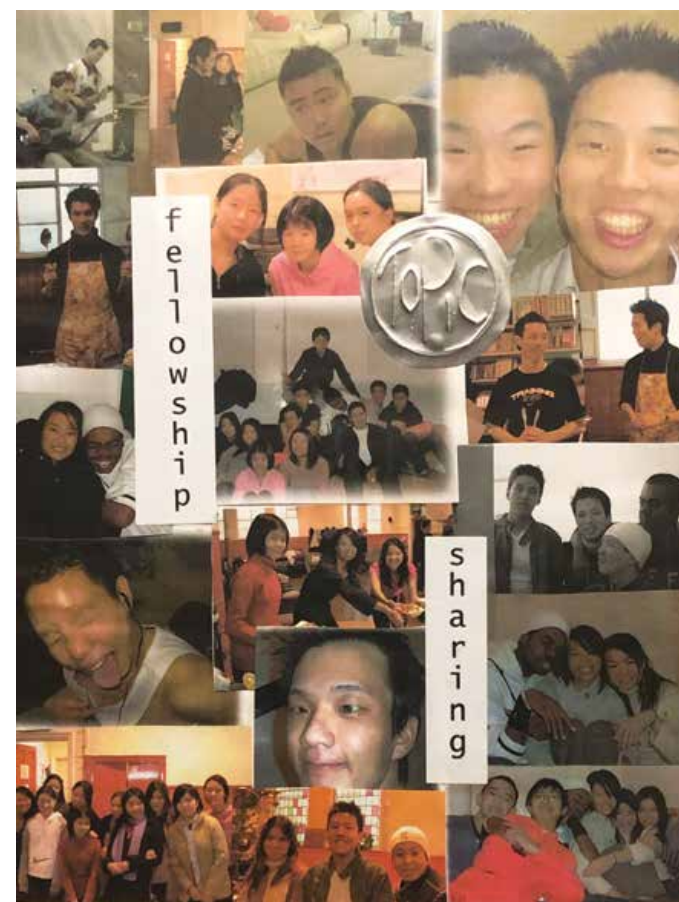
錫菲華人基督教會在我們的生命中佔有獨特的位置。它不僅僅是一個實體的位置，更重要的，它是我們的社羣和家庭的根源。當我們各自的父母們加入這個社羣時，我們還是十分之年幼，所以對Watson Road、聖馬可堂（在我們購買Ann's Road的衛理公會堂址之前聚會的地方），還有Cliff College（在那裡，北英格蘭華人教會和團契舉行復活節退修會），有很多早期的記憶。在每一個地方，我們都記得溫暖和歡笑、相互感染的喜悅和淚水、彼此的愛心和善良；和我們見過的、認識的許多面孔。

多年來，這是培育我們的屬靈家庭。這個家庭裏面有大家的爸爸和媽媽們、叔叔和阿姨們、弟兄姊妹們，其中也包括我們二人，大家之間深厚的情誼一直保持牢固。我們認為這既是來自上帝給予個人的恩賜，也是給予教會的恩賜。使我們在敬拜、兒童事工、青年事工，以及默默在後地在其他方面，一起同心事奉。

在青少年組Teens Of Prayer In Christ (T.O.P.I.C.): 我們記得年輕人的超高能量（我們也是其中之一!）。我們記得趣事、笑聲、美食（超多的!），但同時又有教導和學習。我們記得一起奏音樂和敬拜。我們記得被激勵和大家一起去學習和創造新事物。我們記得看著他們從幼童成長為少年，又成長為青年人...現在他們中有不少人已經有了自己的家庭。

我們二人都以服事兒童和青少年為榮：恩恩 (Esther) 作T.O.P.I.C.的領袖；而艷蓮 (Sarah) 作主日學的教員和負責人，後來也擔任T.O.P.I.C.的領袖。

當我們回想到這些時光，我們想知道上帝如何把這麼不同背景的人們帶到一起，使他們朝著祂美好的旨意而一同努力，即使只是短短的一季。當聽到他們每個人的故事和經歷，並期待他們的下一章，無論他們走到哪裡，都是令人著迷的。我們的禱告是，願你在你的生命中也會聽到上帝的聲音，並每一天都越來越加信靠祂。



我們為錫菲華人基督教會感謝上帝。



Testimony of **SZE HOCK THONG**

Period in Sheffield: 1988 - 1990



Entrance of 86 Harcourt Road -  
home to many students

86 Harcourt Road是很多學生的居所

Pictures speak a thousand stories

But the greatest story is...

God's faithfulness & goodness!

Praise the Lord for the wonderful times of knowing many Chinese students who are Christians in Sheffield.

I was blessed in a Bible study group led by Robert & Jessie TEH. A small family, yet part of God's big family.

*Sze Hock Thong*  
(Civil & Structural Engineering, 1988 - 1990)

**徐福棟** 的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1988 - 1990

這些照片訴說我在錫菲的故事，一照勝千言；

處處皆見神的信實和美善 ....

感謝主，賜我一段在錫菲和很多信主的華人留學生

一起經過的美好歲月。

我在 Robert 和 Jessie TEH 帶領的查經小組很蒙福，

這小組是神大家庭的一部份。

*Sze Hock Thong*  
(1988-1990 土木及結構工程系)



BBQ Fellowship outside the Student Fellowship Centre  
(Watson Road) 1989

大家在學生團契中心(Watson Road)外燒烤



Celebrating Christina PHANG's Birthday  
at Hing's residence (1990)

在慶蘭的居所慶祝彭美斯生日



Fellowship at Pastor John WAITE's residence (1989)

在 John WAITE 牧師家中團契



Residents of 86 Harcourt Road (1989)

where Hing was a regular guest  
86 Harcourt 的居所 (慶蘭是常客)

Testimony of  
**TAM LO  
 YEE LING** *(translated)*

**Period in Sheffield:** 1979 - 2008

First of all, I thank God for giving me this opportunity to count God's blessings.

Almost a year after I arrived in England, through reading a book called Battle of Armageddon, God enlightened me and called on me to believe in Him. To me this is the greatest blessing. At that time I did not understand Trinity, the redemption of Jesus, and the forgiveness of sins. It was later through the nurturing ministry of the Fellowship (SCCF), the sharing and testimonies of brothers and sisters, my

personal devotions, and reading of the Bible, that I began to understand more.

In the 1980s, many students from Hong Kong, Singapore and Malaysia came to England to study and joined the Fellowship, where they established close relationships with us in the Lord. With them, the Fellowship progressed to form a church in 1989. Afterwards they gradually returned to their places of origin, and some immigrated to Canada. Even so, every time we returned to Hong Kong to visit relatives, we met with the returnees there. We sometimes joined their monthly SCCC Alumni Fellowship meetings, which started soon after they returned to Hong Kong. Many of them actually came to know Christ and were baptised in SCCC.

Until now, because of the convenience of information technology, we can communicate with one another on the Internet. Throughout England, Hong Kong, Canada, Malaysia, Singapore, and other places, we can share encouragement and exhortations. This is also God's blessing, His faithfulness, and loving kindness. Thanks be to God.

Attached are some of the photos we took in 1998, 2015, and 2016 in Hong Kong.

# 譚盧綺玲

## 的見證

**在錫菲的年份:** 1979 - 2008

首先感謝神借這個機會數算神的恩典。

在我來英國後未到一年，神藉着一本名叫〈哈米吉多頓大戰〉的書，對我啓示及叫喚我相信祂，這是最大的恩典。我當時對於三位一體的真神、耶穌的救贖、罪得赦免，完全不明白，後來藉團契(SCCF)的栽培建立、弟兄姊妹的分享見證、靈修、讀經，就明白多些。

80年代有很多來自香港、新加坡、馬來西亞的學生來英國讀書，參加了團契，與我們建立主內的親密關係，到1989年團契還成立為教會。之後他們陸續返回原居地，有些移民

到加拿大，雖然如此，我們每次返香港探親都會與他們見面。有時會遇到他們每月一次的團契聚會，這些聚會他們都是從錫菲教會返香港後開始的。有很多的學生都是在錫菲教會信主及洗禮。

直到現在，因着科技資訊的方便，可以在互聯網互通訊息，彼此鼓勵，分享勸勉，遍及英國、香港，加拿大，馬來西亞，星加坡等地。這也是神的恩典、信實和慈愛，感謝神。

附上一些照片是我們在1998年、2015、2016年在香港拍的。



*Testimony of*  
**TAM  
 TSANG PO**

*(translated)*

**Period in Sheffield:** 1975 - 2008

**W**hen I received a call from a brother asking me to share and count God's blessings, I did not really know where to start, as God's blessings were so many.

I came to England to work in a kitchen in May 1975 as a result of the introduction by a friend. I was a complete stranger, with no friends or relatives, and had language hindrance. I could not get used to such an environment and I had thought of returning home. By coincidence, someone invited me to Sunday school. There were Christian believers. I felt that people with faith were very different. This drove me to seek more, and therefore I joined a Bible study group. One year later, I was baptized and became a Christian. My life was changed, as I have faith, hope and love. Some of my friends were watching, and they also felt that Christians were different. I thank God because the application for my wife and two children to come to join me went smoothly. After their arrival, I and my wife joined the Bible study group together. Soon afterwards, my wife also accepted Christ and was baptized.

December '78, I was admitted into a hospital because of appendicitis. Many brothers and sisters came to visit me. A week later, I was transferred to another hospital, and I thought it was for a surgery to remove my appendix. In the end the surgery was not carried out. The doctor stitched up the opening for some reasons. I recovered some time later. In my takeaway shop, there were accidents such as fire, water pipe burst and flooding. These seemed unfortunate, but God's grace is sufficient for me. Subsequently, He gave me a better shop.

Regarding services, from a small fellowship to an established church, and later on, the Chinese Restaurant Evangelism Fellowship ministry; I participated in some small ways, only wished to extend God's family and proclaim His name. These were nothing in comparison to the many blessings that God had given me. I had not reached retirement age. Since the Landlord of my shop did not want to renew the lease, I was forced to retire early. However, in the same year, my youngest daughter graduated from the university, so I had no further financial burden. Eighteen years have now passed, and I have seen many uncountable blessings from God. Hallelujah!

# 譚曾普

## 的見證

**在錫菲的年份:** 1975 - 2008

**感**謝神，當我接到弟兄的來電，請我分享及「數算主恩」。主恩實在很多，不知從何說起。

我是1975年5月由朋友介紹來英國做廚房的。我在英國人地生疏，舉目無親，加上言語障礙，實在很不習慣，那時，時常想回流。偶然，有人請我去主日學，他們是信基督教的，我感到有信仰的人和世俗的人，比較是不一樣的，這推動我進一步追求，參加查經小組。一年後接受洗禮成為基督徒，有信、望、愛，生活有所改變。有些作為旁觀者的朋友，他們亦感受到，基督徒的確與眾不同。感謝主，於78年申請家人、太太和一對兒女來英亦很順利。他們來英後，我和太太便一起參加查經小組，太太不久亦接受洗禮歸入基督。

78年12月我因盲腸發炎，要入醫院，弟兄姊妹們不斷來探望，為我祈禱；一星期後，便轉到另一間醫院做手術，我一心以為是要割去盲腸。結果割盲腸的手術並沒有做，醫生只把開刀的傷口縫合，不久便痊癒了。我做生意的店舖，遇到失火及爆水喉，又有水浸的意外；看來不幸，但神的恩典夠用，其後，祂讓我換了另一間更好的店舖。

至於事奉方面，由小組團契以至於後來成立的教會，到餐福事工，其中點點滴滴的參予，我但求神的家得拓展，神的名被傳揚；這些比起神給我的恩典，就不算得甚麼。我本未夠年齡退休，因業主不再續約，被迫提早退休。同年，最小的女兒亦大學畢業，我再也沒有教育上的經濟負擔，至今十八年了，神的恩典無窮無盡。哈利路亞！

# Testimony of ALGENE TAN

Period in Sheffield: 2002 - 2005

## My Life in SCCC

I started attending SCCC in 2002 and left in 2005 upon my graduation from the University of Sheffield. I had a difficult time deciding which church to attend at first, but SCCC reminded me of my home church in Malaysia, and so I remained in SCCC during my time in Sheffield.

It took me a while to fit into SCCC, as I did not know Mandarin and could only speak English, but I could not blend in with the English-speaking and the Mandarin-speaking students. It was only in 2003 that I could find people in the church that I could relate with.

Since then I was actively serving in the Student's Fellowship, the Sunday School Ministry and the Worship Ministry. In 2003, I was elected as the Vice President of the Student's Fellowship and then in 2004, I was elected as the President - and that was where I got to pick up skills that have helped me now in my personal, professional and spiritual life,

such as organizing events, preaching and sharing the Good News and even cooking for large crowds only with available ingredients in the kitchen (like the Masterchef competitions on TV!).

Most importantly, the church was also a safe place for me to learn from my mistakes, forge lifelong friendships, to learn to love God's Word and to learn to be a fervent disciple for Him.

Largely due to my experience in SCCC, I returned to my home church in Malaysia and helped establish a young working adults' ministry that has now evolved into a cell group-focused ministry.

I do hope to visit SCCC once again, as I have not returned since 2005. My advice to all SCCC members is to live your life worthy of God's calling and put God first in all you do.



Algene TAN in Student Fellowship (front row, 3rd from right)  
在學生團契中的陳菜真(前排右三)

# 陳菜真

的見證 (譯文) 在錫菲的年份: 2002 - 2005

## 我在 SCCC 的生活

在 2002年我開始參加SCCC,直至2005年從錫菲大學畢業後離開。初時我很难決定參加那個教會,但SCCC讓我想起了我在馬來西亞老家的教會,所以我在Sheffield期間就一直留在SCCC。

我過了一段時間才適應SCCC,因為我不會說華語,只會說英語,但是我和說英語的學生和說華語的學生的交往都並不怎麼投入。直到2003年,我才在教會裡找到談得來的人。

此後我積極地在學生團契、主日學、敬拜事工中事奉。在2003年,我當選為學生團契的副主席,在2004年,我被選為學生團契主席。在事奉中我學習到在個人上、職業上、屬靈生活上的技能。這些技能,例如組織活動、講道、分享福音信息,甚至到只用有限的材料,為大羣人做飯,就像電視上的 Masterchef 比賽一樣!

最重要的是,教會也是一個安全的地方,使我可以從自己的錯誤中學習功課、在這裏與人建立終身情誼、學習愛慕上帝的話語、學會為祂做一個心裏火熱的門徒。

回到了我在馬來西亞的教會後,我藉着在SCCC學到的經驗,幫助教會建立一個專為在職青年的事工。這個事工,現在已經發展成為一個以細胞小組為中心的事工。

我很想再回來探望SCCC。因為自 2005 年以後,我一直沒有回來過。我給所有 SCCC 成員的建議是,過一個無愧於上帝呼召的人生,在一切所做的事上,把上帝放在首位。

# Testimony of ROBERT & JESSIE TEH

Period in Sheffield: 1985 - 1992

**W**e write this short testimony on our 40th wedding anniversary. Our journey began in Manchester in 1980. In January of that fateful year, Jessie started attending the then Manchester Chinese Christian Fellowship. Robert quickly followed. Both of us then heard the gospel and accepted Jesus into our lives as Lord and Saviour at the Good Friday service in April. We were both baptised in June and were married in September. It has now been forty years – a biblical generation.

We then returned to Singapore and Benjamin was born in March 1985. When he was six months old, we went to Sheffield where Deborah was born in June 1988. Both our children were raised in Singapore until we emigrated to New Zealand in 2002. Both Benjamin and Deborah now work and live in Auckland. Lou is Benjamin's girlfriend. Deborah married Sam in 2017. Last year, Margot, our first grandchild, was born.

Altogether, we spent 10-11 years in the UK. These were perhaps the most memorable days of our lives. We came to know many brothers and sisters in both Manchester and Sheffield through the MCCF and the SCCF. We fondly remember the many Easter conferences, church services, potluck fellowship dinners, cell group meetings, day trips and other joyous occasions. Even committee meetings were wonderful occasions as we learnt to serve with one other in the LORD's work. We especially benefited from the humble and faithful examples of God's servants at both Manchester and Sheffield. Many of them have remained very dear to us over the years. The love, joy and peace we experienced was like a continuous flow of a never-ending stream of goodness from the LORD. Sometimes however, we do get the people and the events between MCCF and SCCF mixed up!

Looking back, it is fascinating how the LORD has continued to bless our family. Despite the cold winters, Robert's parents especially enjoyed their holidays in Sheffield because they were very close to both Benjamin and Deborah, their first grandchildren. They also enjoyed the warm

fellowship with the people of God at SCCF. Now both of us realise how grandchildren are such a precious blessing from the LORD. While Singapore will continue to be our winter home for the next few years, we are spending more time in Auckland now because we enjoy grandparenting Margot.

*And He passed in front of Moses, proclaiming, "The Lord, the Lord, the compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness, maintaining love to thousands, and forgiving wickedness, rebellion and sin. Yet he does not leave the guilty unpunished; he punishes the children and their children for the sin of the parents to the third and fourth generation."*

Exodus 34:6-7 (NIV)

Beginning with our parents, the LORD has indeed been compassionate and gracious to our family through to our fourth generation. Shalom.

# 鄭育聰和藍楚羣

的見證 (譯文) 在錫菲的年份: 1985 - 1992

**這**見證是我們在結婚四十周年那日寫下的。我們的旅程始於1980年的曼城，是命中註定的一年。Jessie在1月份開始參加曼城華人基督徒團契，而Robert隨後也很快加入了。我們後來認識福音，並在4月的受苦節崇拜中接受耶穌進入我們生命之中，成為主及救主。我們在6月接受洗禮，之後在9月結婚。至今已40年了，也是聖經中的一整代。

後來我們回到新加坡，Benjamin便在1985年3月出生。當Benjamin半歲時，我們去到錫菲，而Deborah則在1988年6月出生。往後，我們的孩子都是在新加坡成長，直到2002年，我們舉家移居新西蘭。Benjamin和Deborah現在都居住在奧克蘭，並在那裏工作。Benjamin的女友叫Lou，而Deborah和Sam是在2017年結婚的。在去年，我們的第一個孫女Margot出生了。

加起來，我們在英國大約渡過了10至11年的歲月，這也是我們生命中最值得記念的日子。透過MCCF和SCCF，我們在曼城及錫菲認識了很多弟兄姊妹。我們還記得很多次的復活節營會、教會崇拜、自攜餸菜的團契晚飯、細胞



The TEH family, Auckland NZ July 2020 [L-R: Lou, Benjamin, Robert, Jessie, Deborah, Margot, Sam]

鄭氏一家，攝於新西蘭奧克蘭2020年7月 [由左至右: Lou, Benjamin, Robert, Jessie, Deborah, Margot, Sam]

小組聚會、即日短途旅行以及其他歡樂時光。就算是一些職員會議，也是些美好的機會，讓我們可以在上主的事工上學習彼此配搭。我們特別受益於那些在Manchester和Sheffield的主僕，他們謙卑而忠心的榜樣。其中很多至今仍是我們的好朋友。我們所經歷的愛、喜樂、平安，就好像從上主來的一股甘泉，湧流不息。但偶爾我們也會把MCCF和SCCF的人和事混淆了！

回望過去，曾因上主持續賜福我們一家而陶醉。雖冬季寒冷，Robert的父母却很享受在錫菲的假期，因為可以和他們的第一代孫兒Benjamin及Deborah親近，又可享受在SCCF與上帝子民的溫暖團契。現在我們領會到孫兒是從上主而來珍貴的福氣。在往後幾年，新加坡仍是我們冬天的居所，現在我們只想留在奧克蘭，因我們更喜歡照顧孫女Margot。

耶和華在他面前經過，宣告：「耶和華，耶和華，有憐憫、有恩惠的神，不輕易發怒，且有豐盛的慈愛和信實，為千代的人存留慈愛，赦免罪孽、過犯和罪惡，萬不以有罪的為無罪，必懲罰人的罪，自父及子，直到三、四代。」

出埃及記34章6-7節，和修本

自我們的父母開始，上主已經憐憫及施恩給我們的家庭，至今已第四代了。祝平安！

*Testimony of*  
**SUSANNA  
 TONG**

**Period in Sheffield:** 1976 - 1980

**I**t has been forty years since I left Sheffield, but the memories of this trying, yet rewarding and blessed journey, especially my friendship with Sheila Mo, my best friend from Hong Kong, will always be ingrained in my mind.

When I first arrived at Sheffield in 1976, I was assigned to live in the Post-graduate Annex of the now demolished Sorby Hall, a male residence Hall. I shared a dorm room with a Brazilian girl, the only other girl in the complex, who could hardly speak English. In the Department, most of my colleagues were British, and there were only three female students in my program. I had no friends, and I felt alienated and lonely.

Then one day, God sent Sheila to me. I was flabbergasted when she came to visit me. Before she departed, she invited me to go to the Sheffield Chinese Christian Fellowship. I was reluctant to accept her invitation because while I went to a Church of England school, I was raised in a Catholic family. But Sheila's friendship finally won me over, and I joined the Fellowship. Since then, my faith took a sharp turn, and I started to realize that saying the Hail Mary prayer would not get me to heaven. Instead, I have to accept Christ as my personal saviour and follow him. Even life throws us a curveball, God's grace is sufficient for us. With God's unwavering divine providence and Sheila's sisterly love and encouragement, I left the Catholic Church. Although Sheila is now with God, I still fondly remember her laughter, cheering me on at every turn of my life. I thank God for not only saving me, a wretched sinner, but also providing me this beautiful friendship, to help me to grow in Him, at a time when I needed it most.

# 湯德容

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1976 - 1980

**我**離開錫菲四十年了，但腦海仍充滿著那段日子的回憶：雖然艱難，但滿足、蒙福。其間和巫小蓮(Sheila MO)的一段友誼，特別難忘。她是我當年最要好的香港朋友。

1976年，我初到錫菲的時候，被安排入住附屬Sorby Hall (男生宿舍，現已拆卸) 的研究生宿舍。和我同房的是一位來自巴西的女子，她說的英文不多。全棟宿舍的女生，就只有我和她兩位。學系裡主要是英國人，而同課程的，就只有三位女生。我沒有甚麼朋友，感到疏離、孤單。

有一天，神竟差Sheila來找我。那天，我十分驚訝，離開前，她邀請我參加錫菲華人基督徒團契。我有些猶疑，因為我來自一個天主教家庭，唸的是英國聖公會學校。因著Sheila的友情，我終於參加了團契。在那裡，我的信仰生命翻轉過來，我開始明白，我不會因著唸聖經而上天堂的，我需要接受基督作我的救主，我需要跟隨祂。人生或遇艱難，但主的恩典夠用。因著神堅定的帶領，在Sheila的愛和鼓勵下，我離開了天主教教會。雖然Sheila已安息歸主多年，但我仍記著她的笑臉；在我生命的每個轉折點，她都在鼓舞我。我感謝神，祂不單拯救了我這個不配的罪人，還在我最需要的時候，賜我良朋，助我生命成長。

*Testimony of*  
**AMELIA TSOI** **Period in Sheffield:** 1978 - 1996

**S**heffield Chinese Christian Church brings back many people and memories. I attended SCCC sometime between 1978 until 1996 when I left the UK, though I was away for a few years in between.

I came to SCCC through Mr. CHAN Hoi Sang who visited us on one of their regular home visitations. What a pleasant surprise when Mr. CHAN and another individual knocked on the door one day, extending a warm invitation to SCCC. Mr. CHAN began taking my mother, sister and myself to church. Through him and others at SCCC, our family was brought back to God and to lead a life of fellowship and blessings.

We formed lasting friendships with many brothers and sisters-in-Christ, my sister and I became friends with Mr. CHAN's children (we still contact each other now and again), my father responded to God's calling to go into ministry, all of us actively served in various capacities at church. In the earlier days, Watson Road was a place of fellowship and fun, it was a place of refreshments after worship on Sundays (taking place in the nearby St. Mark's Church) and I often borrowed books from the library each week. It was a place for Bible studies and workshops, celebrations and numerous dinners, the sounds of cooking and the laughter of fellowship mingling in the kitchen and even a classical guitar class for our youth fellowship. The church premises at Anns Road, Heeley: the sun shone through the windows during worship, the majestic organ, the soft carpets and the rich dark wood of the benches in worship hall and the sound of singing rising upwards as a fragrant offering.

The Lord has watched over SCCC through the storms and difficulties, and it is He who will continue to prosper the church, as long as we remain faithful and walk according to His Word.

**蔡愛文** 的見證 (譯文)  
 在錫菲的年份: 1978 - 1996

**錫**菲華人基督教會(SCCC)令我回憶起不少人和事，我在1978參加了SCCC又在1996年因離英而離開，雖然期間也有數年不在教會。

因陳海生先生一次例行的家訪，我便來到SCCC。話說有一天，當他和另一人在我家門外叩門，並熱情地邀請我們去SCCC時，我感到十分詫異和高興。從此，他便帶領我的母親，妹妹和我到教會裏。藉著他和SCCC的其他人，我們一家便被帶回神的懷抱中，也讓我們生命有在主裏的團契和福氣。

就這樣，我們便與很多主裏的弟兄姊妹建立了長久的友誼，我的妹妹也與陳先生的兒女成為朋友(現時我們仍保持聯絡)。我的父親，蒙神的呼召奉獻為傳道，而我們也在教會不同的崗位中事奉。初期，Watson Road 的教會中心，是用來作主內交通團契的地方。在那裏，我們曾有不少歡樂時光：星期日崇拜(在附近的St. Mark's Church舉行)後有茶敘，而我則喜歡每週在那裏的圖書館借書；還有在那裏的查經、工作坊、慶祝和飯局等聚會和活動，當中有歡笑聲、烹飪聲和少年團契的結他聲夾雜在一起，好不熱鬧。其後在Anns Road 的希利堂：記得在崇拜時，太陽光線，穿過窗戶，那巨大的電風琴，柔順的地氈，深褐色的木長椅再加上讚頌的歌聲在禮堂中迴響上升，真如獻給上帝馨香的祭。

在SCCC所經歷的風浪和困難中，神不斷看顧，我們只需忠心，按真理與神同行，祂定必賜福教會，使它興旺。

Testimony of  
**TSOI FUNG  
 HING CHI** *(translated)*

**Period in Sheffield:** 1981 - 1994

I thank the Lord for bringing my whole family to the Sheffield Chinese Christian Church. My two daughters were baptised and then joined the family of God. God used the hymn 'Take up the Cross and Follow Me' to call my husband (TSOI Kam Chuen) to serve Him full time. He was aware that his English was not good, but with God's help, he completed his learning at the London Bible College, during which he served in the Soho Chinese Christian Church. He also worked in a restaurant at the same time. Later on, he went to serve in the Croydon Chinese Christian Church in Hounslow. He still had an opportunity to serve after retirement.

I am thankful for the opportunity for my two daughters to serve in church. During the seven years when my husband had Parkinson's disease, God sent brothers and sisters and loving carers to help. How wonderful was His grace!

God's grace was abundantly shown when Mr. and Mrs. SHUM, and Mr. and Mrs. CHAN drove for seven hours after work to attend the funeral service of my husband. Furthermore, in the memorial service, student returnees in Hong Kong sent cards, electronic messages, money and even telephone calls to show their sympathy and condolence. God gave families such as those of Ken (Kenneth CHUNG), 'The Detective' (Louis LAM), Brian and Corrie, Richard and Cheryl, and LAM Wai to walk with me.

I have been a Christian for over 60 years, and have tasted God's many blessings, as cup overflowed. It is just as described in the song 'Give Thanks' – "Let the weak say I am strong, let the poor say I am rich". Life is beautiful. I have to give thanks to God and to the kind and loving people.

“*Let the weak say I am strong,  
 let the poor say I am rich*”

# 蔡馮慶柿(蔡太)

## 的見證

**在錫菲的年份:** 1981 - 1994

感謝主，祂將我一家領到錫菲華人基督教會，兩個女兒受浸並加入神的家事奉，神以「背起十架來跟從我」這首詩歌來呼召我丈夫(蔡錦全)，作全時間事奉，他自知英文不好，但在神奇妙幫助下，完成了倫敦聖經院 (London Bible College) 的學習，其間在中華基督教會的蘇豪(Soho)堂學習事奉，又在餐館工作。後來他又去Hounslow的Croydon 堂，退休後仍有機會事奉。

感謝主，讓我的女兒們有事奉機會，在丈夫患上帕金森症的七年中，又派弟兄姊妹和有愛心的照顧者來幫助，神恩多美。

在丈夫的安息禮拜中，神恩更多，岑順祥夫婦收工後與陳海生夫婦，開車七小時來參加。而在追思會又蒙神幫助，當時曾留學英國後回港的學生們，以慰問咭、電訊、帛金、電話等來支持慰問。神給我亞Ken (Kenneth CHUNG)、探長 (Louis LAM)、張以德夫婦 (Brian and Corrie TJON)、謝校培夫婦 (Richard and Cheryl TSE)、林蕙等各家庭與我家同行。

我信主六十多年，享受到許多神恩，實在福杯滿溢，就如〈歡欣〉這首詩歌，「由軟弱變為剛強，貧窮變為富有」，生活和生命實在美，我感謝主，也多謝人。

由軟弱變為剛強，貧窮變為富有



Testimony of  
SUSAN  
WAN

Period in Sheffield: 1983 - 1984

I thank God and Lok Sing (PANG) for asking me to share some memories of Sheffield. I was a (UK) local and my father owned a restaurant in a small town called Lytham St. Annes. We would, on some weekends, drive for around an hour to Manchester Chinatown for dim sum and also church.

I went to Sheffield Polytechnic to take a one year professional course, 1983-1984. With SCCF's help, I settled down in 747 Ecclesall Road, sharing the house with four other Christians. I enjoyed the fellowship as it was the first time I had lived in a Chinese and Christian environment. The time in Sheffield was a lifetime unforgettable memory with a life/death experience!

I left Sheffield in June 1984. Praise be to God, by His wonderful provision, I got a job in a bank working in the London financial centre. In the evening of Friday, 14 December 1984, I went back to Sheffield to join the SCCF Christmas retreat. In the early morning of the next day (15 December) at around six o'clock, it was foggy, dark and wet. We got into our late brother, Ivan's car, Lok Sing sat in the front passenger seat, and there were three girls (Susan WAN, Sheila MO and Katherine ONG) in the back seat. I was sitting directly behind the driver seat. The passengers fell asleep after a while. I suddenly heard Ivan make a noise. As I looked ahead, I saw a big black wall\* in front of us and suddenly, .... all I knew was that our car was in between four huge double wheels! I had a few conscious moments. I was trying to open the car door, but was being pulled out the back of the car. When I arrived at the hospital, I asked the nurses to inform 12 Watson Road. I was asked to sign a form for surgery. Then a SCCF sister, Jennifer, just came in, and I asked her to read Psalm 23 for me.

After surgery, a pastor from the Manchester Chinese Church came and said that two of the people (Ivan CHOW and Sheila MO) in the car had gone to heaven. I did not register what he said as I was still under shock and anaesthetic.

I woke up very early the next morning, as I believed God had the resurrection power to save them, so when I realized what the pastor had said, I felt very frightened and I was asking where God was. That afternoon, a Police Officer came to ask me questions. He said in his over twenty years of professional experience, this was the most horrible incident he had ever seen. He mentioned three miracles: 1) three people had survived because all could have easily perished, 2) the front seat passenger was still alive and 3) that he was not crippled from injury. After he said that, my faith returned and I believed God was still in control.

I suffered a broken arm with ten stitches, severe back injury as I could not move the upper part of my body for a few weeks, and some plastic burnt in arms and legs. Apart from the physical injury, I also suffered from grief and trauma.

In God's mercy and grace, He subsequently healed my back in a church service, and set me free from the spirit of grief and trauma with His powerful words in Romans 8:28 and 2 Corinthians 10:5. I thank God because He is alive; I am now able to live a normal life and continue to walk upward in this pilgrimage journey.

\* It was the base chassis of an overturned lorry, which blocked all three lanes of the motorway.

# 温笑梅

的見證

在錫菲的年份: 1983 - 1984

感謝主和樂聲讓我在這分享多年前在錫菲的經歷。我一家早年從香港移民到英國，並在小鎮 (Lytham St. Annes) 開設餐館，而我們是鎮上唯一的華人。當時我就讀初中，放學後要兼顧餐廳工作。我開始思想人生意義，生老病死，人從何來；又往那去呢？有一天，很驚奇地收到 COCM 的免費小冊，之後便買了些屬靈書本，希望能多認識耶穌，並尋找問題的答案！因我不太明白聖經真理，常同耶穌摔跤。但每個疑問和心靈的困擾，神藉著聖靈的啟示一一解答，這樣持續了7年。有一晚與人分享主耶穌的愛後，便決志信主！

1983年我到錫菲理工學院就讀一年的專業課程。透過 SCCF 的幫助，搬到747 Ecclesall Road 與四位基督徒同住。我很享受這團契生活，因這是我第一次與基督徒同住和有華人的社區生活。1984年6月離開Sheffield。感謝神大能的供應，為我預備了在倫敦金融中心的一間銀行那裏工作。那年的12月15日，我前往參加SCCF的聖誕退修營，清早約六時，一共五人上了周毅航駕駛的汽車，卻在往營地的途中失事，我受了重傷，多次昏迷中卻有間斷的清醒！

早上我手術後醒來，意識到兩位教友(周毅航和巫小蓮)已先上天堂，便對神的信心大失，也對未來感到恐怕！那下

午，從警察口中得知，在他服役20多年的生涯中，這是最嚴重的一宗車禍。他說神蹟地有三位生存者，並且他們沒有肢體殘缺！這使我重拾對神的信心。

我受的重傷是手折斷了，並需縫十針；背脊神經和肌肉也受了重傷，兩個多星期上身都不能挪動，心靈憂鬱和常有懼怕。雖然不能正常生活，卻在一個月後要勉強返工。

但感謝主耶穌，祂是又真又活和滿有能力的神！回到倫敦，我每早六點起床在神面前飲泣和讀聖經，在六月的一個早上，讀到羅馬書8：28「萬事都互相效力，叫愛神的人得益處」。忽然有了亮光；我領悟到這「萬事」也包括了壞事，頓時覺得心中那股黑暗的憂鬱被拿走了！我當下感恩，得到了釋放的喜樂！

慈愛的神，祂在一次牧者講道祈禱中醫好我的背痛！神也教導我要在靈裏爭戰，正如哥林多後書10：4-5 中所描述的：我們的心思就是戰場，要靠主攻破仇敵在人心思裏的營壘。至於心裏所存的懼怕，並不是從神來的，而是受邪靈攪擾。所以，我就奉主的名斥責這懼怕的靈，叫它離開。我要來到主耶穌的腳前，堅持到底！我感到那懼怕的靈離開了！讚美大能的主！感謝主，祂救我出生入死，我無悔跟從祂！

# Testimony of WEE KOK SENG

**Period in Sheffield:** 1988 - 1990

I was a new convert when I went to the UK. In fact, I think I was regretting having converted. When I eventually left Singapore (and the Singapore Christian friends who were persistently bringing me to church), I thought I could break away from the bond of Christianity. It was before the internet age and information were more difficult to access. I did not know much about UK and Sheffield. To find out about Christianity in Sheffield was the last thing on my mind.



*Kok Seng and Po Poh with MuYan, Ren Chang, Jin Xiang and Yi Xin at Mt Kinabalu Dec 2019*  
黃國成與寶寶和MuYan, Ren Chang, Jin Xiang and Yi Xin攝於京那巴魯山

I went to Sheffield and soon after, brother SZE Tiam Lin presented himself as a fellow Singaporean and warmly helped me with many matters. While I got away from my Christian friends in Singapore, God sent brother SZE, whose friendliness made it impossible for me to reject him. He brought me to Wycliffe Independent Church and also introduced me to Sheffield Chinese Christian Church.

Wycliffe Independent Church, Sheffield Chinese Christian Church and brethren, like brother SZE, became very important parts of my life. We had in-depth study of the Bible, we served together, and in turn, were ministered to. We did life together and thoroughly enjoyed the fellowship.

Today, I count many Sheffielders among my best friends. One of them even became my wife and together we have four children. Sheffield continues to bring back very sweet memories but I realized that it is not the place, it is not the church. It is the people and the invisible hand of God, whose love would not and will not let me go, release us from the bondage of sins and instead bind us to Christ and each other!

# 黃國成的見證 (譯文)

**在錫菲的年份:** 1988 - 1990

当我到达英国的时候，我是一个初信的人。事实上，那时的我曾经后悔信主。当我最离开新加坡（并那些持续要带我返教会的基督徒朋友）时，我以为终于可以脱离基督教的捆绑。那时是互联网世代之前，而信息也较难取得的年代。当时我对英国及锡菲所知甚少，更从未想过会在锡菲寻求基督教信仰。

我到了锡菲不久，遇到新加坡人SZE Tiam Lin弟兄，他在很多事上都热切地帮助我。当我逃离了新加坡的基督徒朋友时，上帝却差派了SZE弟兄来，而他的友善是我无法拒绝的。他带我到Wycliffe Independent Church，亦介绍我到锡菲华人基督教会（SCCC）。

好像SZE弟兄一样，Wycliffe Independent Church，SCCC以及众弟兄姊妹，都成为我生命中最重要部份。我们曾深入地研读圣经，服事别人亦被别人服事，我们彼此团契。

今天，很多锡菲的人都成为我最要好的朋友。其中一位更加成为我的妻子，而我们一共有四个孩子。锡菲至今仍然为我带来很多甜蜜的回忆，但我知道并不是那个地方，也不是那座教堂，而是那些人以及上帝无形之手。祂的爱不曾、也不会把我放弃，祂更拯救我们脱离罪恶的束缚，使我们得与基督及与彼此结连。

Testimony of

# WHEELDON WAI YEE

Period in Sheffield: 1988 - 1990, 1995 - 2008, since 2014

“ Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits. ”  
Psalm 103:2

In 1988, I was invited by Pang and Grace to join the SCCC small Bible study group and was greatly blessed by the group. We joined SCCC when the children were small and our children were dedicated by Pastor LO Kuok Keong in 1996. The children joined the Sunday School and I started to serve as a deacon in charge of the Education Ministry. I thank God that SCCC provided a place for me to grow spiritually. During that time we had many families with young children and the pastoral care we received was wonderful. Praise the Lord for all the different ministries. The children grew up and started playing guitars and bass guitars and sometimes played in worship.



There was a period of six years when I left the church disillusioned, but God is good and brought me back in 2014. Now after many years, by the grace of God I am back serving in the Education Department and teaching in the Thursday Cantonese Bible study.

“ O Lord, You are my God, I will exalt you and praise your name, for in perfect faithfulness you have done marvellous things. Things planned long ago. ”

Isaiah 25: 1

# 葉慧儀

的見證

在錫菲的年份: 1988 - 1990, 1995 - 2008, 2014起

「我的心哪，你要稱頌耶和華！  
不可忘記他一切的恩惠！」

詩篇 103:2

1988年，我受Pang和Grace的邀請加入查經小組，並受到小組的極大祝福。我在孩子很小的時候就加入了SCCC，我們的孩子在1996年由羅國強牧師主禮，被奉獻給主。孩子們加入了主日學，我開始擔任執事，並負責教育部。我感謝上帝，SCCC為我提供了一個屬靈成長的地方。在那段時間裡，我們有許多家庭育有幼兒，我們得到非常好的牧養，讚美主我們那時所有不同的事工。孩子們長大後開始彈吉他，有時在敬拜中彈奏。

我因教會陳牧師所持不同的教義，離開了教會。但上帝是信實的，並於2014年將我領回來。如今，我回到了教育部，並在周四的粵語查經小組協助帶領。

「耶和華啊，你是我的神，我要尊崇你  
稱頌你的名。因為你以信實忠信行遠  
古所定奇妙的事。」

以賽亞書 25:1

Testimony of  
ALAN  
WONG

# 黃俊英

## 的見證

Period in Sheffield: 1987 - 1996

在錫菲的年份: 1987 - 1996

### SCCC's Faith, Hope & Love

**T**hanks to the Lord for allowing me to witness His almighty power during my nine years (1987-1996) stay in Sheffield (Psalms 127:1), during which many local residents and overseas students, including me, had accepted Christ, grown in Him and served God under Sheffield church's pastoral care. It bred many faithful servants, hence quite many of them had spread out to other churches or gone back to their home countries to continue witnessing for Him and serving Him with what they had been equipped:

*Faith:* God sent many Theological students and mature Christians at different stages of the church development to teach & strengthen the faith of brothers & sisters in following Him wholeheartedly. (Colossians 2:7)

*Hope:* The Church Council led the believers to seek His view via fasting, praying and holding retreats, particularly in the events of forming the church, purchasing premises and recruiting pastor. (Romans 4:20)

*Love:* Christian Sheffield-ers had a burning desire to greet believers and friends through fellowships and cell groups, taking care of and walking with them, so as to follow our gracious Lord's footsteps. (Acts 2:44-47)

May the Lord continue to lead SCCC to glorify His name & bless many more souls!

### SCCC中的信、望、愛。

**謝**謝主的恩寵，在錫菲九年(1987-1996) 其間，見證了神的大能(詩127:1)，讓我與不少同期的學生、居民，藉著教會的牧養得以信主、成長、事奉，孕育出不少愛主的用人，並在往後回到不同教會或地域繼續服事祂，作了美好的學習、裝備和見證：

*信心：*神在不同時段差派祂的神學生及資深信徒到錫菲，教導及堅定弟兄姊妹們在屬靈上的盡心與追求。(西2:7)

*仰望：*教會領袖帶領眾信徒以禁食禱告及舉辦令會等去尋求神的旨意，如成立教會、購堂、聘牧等事件上。(羅4:20)

*愛心：*錫菲會眾有很火熱的心去接待信徒及新朋友，藉團契、小組及眾多慰勉同行，一起學效基督的榜樣。(使2:44-47)

願主繼續引領錫菲華人基督教會，去堅立榮神益人的事工！



Christian Fellowship over dinner  
一起團契和晚餐

*Testimony of*

# WONG CHI FAI *(translated)*

**Period in Sheffield:** 1989 - 1992

I have two feelings when I reflect on my baptism at the Sheffield Chinese Christian Church on March 17, 1991.

The first feeling is gratitude. God's guidance is really awesome. I was born in a grassroots family, but God did not despise me. He gave me the opportunity to go to university and I was able to get to know a group of Christian brothers and sisters who loved the Lord. Because of their witnesses and love, my faith grew steadily.

My second feeling: Since God wanted me to be baptized in Sheffield, what did He want me to do? To this day, I still continue to seek the answer to this question. Over the past thirty years, God had revealed himself to me through different things. I am grateful for God's unceasing guidance, and I have not run in vain. Looking at the Chinese Study Bible (啟導本) that the church gave me at the time of baptism, it is like God is still by my side to support, encourage, supervise and guide me. His love towards me has always existed; and it will never cease.

I just want to thank the brothers and sisters of the Sheffield Chinese Christian Church for their love to me.

# 黃志輝

的見證

**在錫菲的年份:** 1989 - 1992

當我回想我在1991年3月17日在錫菲華人基督教會受浸時，我有兩個感覺。

第一個感覺是感恩，神的帶領實在奇妙，一個出身於草根階層我，神卻不輕看，祂給予我能有上大學的機會，並能夠在使我認識一班愛主的弟兄姊妹，因着他們的見證和愛護，使我的信仰能夠穩步地建立起來。

第二個感覺是神要我在這裏受浸，祂要我做怎麼呢？到今天，我仍不斷尋求這個問題的答案。但我回首差不多三十年的日子，神透過不同的事情，讓看看到祂。我感恩神不斷的帶領，我沒有空跑。看着身旁那本在浸禮時教會送給我的文中聖經啟導本，就像神仍然在我的身旁支持我，鼓勵我，及對我的督察及引導，是一直存在，祂的愛並沒有止息。

感謝錫菲華人基督教會的弟兄姊妹對我的愛。

# Testimony of REV. WONG CHI SHING

(translated)

Period in Sheffield: 1975 - 1984

## I come from Sheffield

After moving to the U.K. from the Netherlands, I lived in Sheffield from 1975 to 1984. It was there I built a family, and opened a takeaway. Life was stable.

### 1. From a Gambler to a Christian

I met Jesus in 1975. From a gambler, I became a follower of Christ. At the time, I got spiritual nourishments from two sisters in Christ: Kam LAM and Juanita WONG. I opened my first takeaway in April 1977, and right away started running a Bible study group in the shop. In August of that year, I joined a COCM short missionary trip, during which God chose and called me to take on full time ministry. From then on, God equipped me as I served in the SCCF's Chinese Section. In 1983, I started taking COCM's correspondence courses, preparing myself to serve the Lord full time. God's calling came again in March 1984, which was when I decided to leave my catering business. The whole family embarked on a journey to serve God. My eldest son Timothy was 7 and my younger daughter Hanna was 5. On August 15, 1984, I quit catering, the profession with which I found most at home. I left

my most familiar surroundings, and could not bear to have to say goodbye to all my brothers and sisters in SCCF. I moved to Milton Keynes, a city totally unknown to me, in order to study theology (which seemed never-ending), and I set foot on a totally uncertain voyage.

### 2. From a Chef to a Pastor

As a theology student, I was assigned to the London Chinese Christian Church (LCCC) for training. In April 1986, I worked part-time in the church while continuing with my theology courses. I was ordained by the LCCC on 10 January 1993. From a chef to a pastor, this became a much-love story.

### 3. From Pastoral Care to Missionary Work

After spending 22 years pastoring in the LCCC, God called me to be a missionary. The church supported my new role. In January 2009, I was sent to Hong Kong as a missionary, until this day. Looking back at the past 36 years, if not for the Sheffield experience, there would not be the person that I am today.

# 黃志誠牧師

的見證

在錫菲的年份: 1975 - 1984

## 我來自錫菲

錫菲是我由荷蘭來英國的落腳處 (75-84)。在這裡組織家庭，開外賣店。算是生活穩定。

### (一) 由賭徒變基督徒

75年生命遇見主耶穌，由賭徒變為跟從基督的門徒。當時得到錫菲的林瑾姊妹和黃潔偉姊妹信仰栽培。

77年4月經營第一間外賣店，隨即在舖頭開查經班。同年8月參加基督教華僑佈道會的短宣，期間被上帝揀中，呼召我將來踏入全時間事奉。至始，主藉著錫菲團契的中文部的服事裝備我。

83年開始修讀基督教華僑佈道會的函授神學課程，裝備自己走上全時間服事主。

84年3月主的呼召再次臨到我，我們決定離開餐飲業全家走上服事主的路上。當時大兒子恩賜7歲，細女恩霖五歲。

84年8月15日就離別我最有把握的餐飲業，最熟悉的環境、最捨不得的教會弟兄姊妹，搬到陌生的Milton Keynes居住，修讀沒完沒了的神學，踏上全無把握的路途。

### (二) 從廚師到牧師

讀神學期間，被安排到倫敦中華基督教會實習。

86年4月加入教會成為部分時間同工（部分時間讀神學課程）。

93年1月10日被按立為牧師，由廚師成為牧師，一時傳為佳話。

### (三) 從牧會到宣教

在LCCC牧會二十二年，主呼召我離開牧會，投身宣教行列，我被接納為教會支持的宣教士。2009年1月我被差回香港做宣教直到如今。

時光倒流36年，沒有昔日在錫菲的經歷，就沒有今天的我。

*Testimony of*  
**JESS  
 WONG** *(translated)*

**Period in Sheffield:** 2013 - 2014, 2019 - present

**Re-encounter with Christ, Re-affirm my Faith**

I was baptised in July 2013. I still remember the joy I had after the baptism. The memory of being set free, which I had never experienced before, is still fresh in my mind.

From 2013 to early 2014, I attended worship services in SCCC. Due to family issues, I stopped going to church, and later strayed far away from God. I felt as though I did not want to bother this God anymore. I thought I could handle everything on my own.

During my past fourteen years of marriage, I suffered mentally, enduring great pains and difficulties with patience, only to live on. I struggled deep within my heart, but it was all in vain. The only thing I could do was to hand it to God. I thank God for His mercy. Since returning to single status after a divorce, God has delivered me from the long-term sufferings, and led me to a better start in the 'second half' of my life. After re-encountering Christ, my relationship with God has been mended. I regain a sense of direction for my life and re-organise my spiritual life once again. As I humble and empty myself before God, I can see the light from Him. I firmly believe that God has His plan and will in everything I have gone through.

# 王惠芬

## 的見證

**在錫菲的年份:** 2013 - 2014, 2019 - 至今

**重遇基督、堅定信仰**

2013年7月是我洗禮的日子，還記得洗禮後的喜樂，那從未經歷過的釋放，記憶猶新。

2013年 - 2014年初開始參加SCCC的崇拜。但因家庭因素而停止參加教會，之後漸遠離神，我的心也不知不覺地令我不想打攪這位上帝，什麼事情都是以為自己可以處理。

過去的十四年婚姻，受盡長期的精神痛苦、艱苦忍耐來過生活，內心深處極度無奈地掙扎，把它交給主；感謝主的恩待，從離婚的結局回復單身，帶領我從長期痛苦中被救出來，引領我人生的下半場有更好的開始。與基督重遇之後，與神之間的關係重新修復，更重拾自己的人生方向和重整正確的信仰生活。心裡對主的倒空謙卑，令我重見主的曙光，深信一切都有神的美意和旨意。

# Testimony of REV. LENA WONG

Period in Sheffield: 1991 - 1995

## My four years in Sheffield

**B**ecause my husband (Rev. FUNG Yiu-wing) applied to study for a PhD in Philosophy (learning in biblical narrative style) in Sheffield University, I took my 10-month-old daughter to England with my husband. In the first year, I lived in Crookes near Sheffield University. My husband spent most of his time at the university to gather data for his research. I remember hearing the sound of an ambulance one night and wondering if my husband had an accident, what would my daughter and I do? I could only call Sabrina (Rev. Bernard KOH's wife). She was the only one I knew in Sheffield. After speaking with her over the phone, I felt much better. Later, Sabrina took Grace PANG to visit us.

My husband often drove to the university for his study, leaving me and my daughter in the house. Grace once drove me to the market and the park. She also taught me how to make roast pork, barbeque pork, and poached chicken. I met more brothers and sisters in the Lord through her. One of the brothers (Alan WONG) suggested that we should rent and share a house with him and Eddie TAM. Therefore, in the second and third year in Sheffield, our family and the two brothers co-habitat a house and took care of each other. Eddie studied medicine. Once my son, who was only a few weeks old, had a fever and was unwell, he escorted us to the Children's Hospital for an examination. Later, my son was diagnosed with bronchitis and needed to be hospitalized.

We were grateful to the Lord. During our four years in Sheffield, I experienced the friendship of many brothers and sisters such as Mr. and Mrs. TSOI, Mr. CHAN Hoi Sang and his wife Lai Ha, Irene SHUM, and CHAN WAN Yuk Fong. To keep this testimony short, I can only share a few snapshots of our blessings.

# 王璇牧師

## 的見證

在錫菲的年份: 1991 - 1995

### 我在錫菲四年的日子

**因**著丈夫(馮耀榮牧師)申請就讀錫菲大學哲學博士學位(進修聖經敘事文體),我就帶著10個月大的女兒隨夫赴英。第一年日子住在Crookes近錫菲大學,丈夫大部分時間返大學搜集資料,記得有一晚聽到救護車聲,心不安亂想:會否丈夫遇到意外,那麼我和女兒怎麼辦?唯有致電Sabrina(高明發師母),她是我在錫菲唯一認識的。通了電話後,感到回過神來定了很多。後來,Sabrina帶了Grace PANG到來探訪我們。

丈夫常駕車往返大學做研究,我便和女兒留在家裏;Grace曾駕車送我去市場和公園走走,她還教我怎樣自製燒肉、叉燒和浸白切雞!藉著Grace我認識了多幾位主內弟兄姊妹。其中一位弟兄(Alan WONG),提議我們與他和Eddie TAM分租一間屋子。故此,在第二、三年我們的家便與這兩位弟兄同屋,能彼此照應。Eddie讀醫科,有一次,我出生只有數周的兒子發燒不適,他隨即陪同我們帶兒子到兒童醫院檢查,確診患了支氣管炎,需要留醫。

感恩!在錫菲四年的日子,體會很多很多主內弟兄姊妹的情誼。有蔡生、蔡太、陳海生和麗霞姐、岑太、芳姐.....。惜篇幅有限,以上只能略舉一二片段。



Testimony of  
**WONG  
 LING**

**Period in Sheffield:** 2001, since 2019

**M**y husband James and I re-started participating in SCCC since last year, and that made us feel the love of God overflowing like a big happy family. We actually first came to this church back in 2001 for a period of time with our 3 young children. Because we were often trapped in busy life at the time, we went to the Baptist Church nearby our house in Chesterfield instead. Unfortunately, we didn't get too involved and eventually stopped attending all together.

Almost in a blink of an eye, our children left home gradually for their studies and jobs. In 2016, James suffered a serious head accident. After 3 operations and about 5 months of treatment and recovery, I was reminded how fragile humans were, and experienced how God had looked after us.

Although James couldn't return to work after recovery, God had a better plan for him. He is now working as a volunteer, using his background to design and make equipment for the special needs of handicapped people. He is also a volunteer of RSPB, a charity for wildlife.

From this experience, I realised that there is always Father's blessing behind all sufferings! I am like a lost sheep. It was God's grace, tolerance, protection and compassion for my weaknesses, leading us back to God's home.

**黃玲**  
 的見證

**在錫菲的年份:** 2001, 2019起

**我**與丈夫James從去年開始參與SCCC,那是個使我們再重新感受到滿溢着主愛的大家庭。其實在2001年我們連同3個年幼孩子曾返過這教會聚會一段時間,由於當時常困擾在繁忙的生活中,便改返了就近家於Chesterfield的浸信會,但始終都不能完全投入,便漸冷淡停返了。

轉眼孩子一個一個為學業、工作而離家。在2016年James突然發生嚴重頭部意外,經過3次手術,5個多月治療康復期間,我體驗到人是如何的軟弱渺小,神是何等的奇妙大能。

雖然James無法返回工作崗位,但神有祂的美意,安排他作義工,運用他的設計技術,替一些傷殘人士改裝些用具或物件切合他們需用,還有每月替野生動植物(RSPB)慈善機構工作。

從這經歷我體會到苦難背後總有神的賜福!我如像一隻迷失了的羊,是神的恩典慈愛信實,包容保守,體恤我的軟弱,帶領我和丈夫返回神的家。

*Testimony of*  
**PAULINA WONG & RAYMOND SO**

**Period in Sheffield:** 1990 - 1991

**S**heffield was once the destination of an amazing journey for both of us, a newlywed couple, pursuing a postgraduate degree in music at the University of Sheffield in the fall of 1990. We were introduced to members of SCCC upon the first day of our arrival after visiting the Music Department of the university. Pang and Grace welcomed us to their home for a heart-warming meal and we came to know their lovely baby boy, Daniel.

**C**onnecting us to brothers and sisters in the fellowship of SCCC at Watson Road. As two musicians from Hong Kong, we were so connected with the church music group members from Malaysia, Singapore, Hong Kong and UK, working as pianist and singer joining them to serve at the Sunday services and Sunday school at Heeley whenever we were ready and available.

**C**ommitted Christians in SCCC had provided us close fellowship and spiritual support throughout the year of study at Sheffield. Mr. and Mrs. TSOI, a dedicated Christian couple in SCCC, had provided special care and love to overseas students from Hong Kong. In our fond memory, they both attended our Master of Music (MMus) graduation recitals at the Music Department.

**C**ounting the blessings from God throughout the years of study in UK, we rejoice in the bliss of realizing our dream together for pursuing the MMus degree at the University of Sheffield. Special thanks to God for He is great and faithful to make SCCC the spiritual home for us with lots of love and blessings. Brothers and sisters from SCCC are angels from God to reach out and support the overseas students like us when we were away from home. We are grateful to the Lord our God for watching over us and guiding us through the amazing journey in Sheffield. To God be the glory!



*Paulina outside the SCCC Heeley church building after attending the Sunday service at SCCC*  
 主日崇拜完後Paulina 在SCCC的希利堂址外留影



*Sister Christina and brother Vincent with Raymond and Paulina in academic gown outside the Firth Hall*  
 Christina 姊妹和Vincent弟兄 與穿上畢業袍的Raymond 和Paulina 在Firth Hall (錫菲大學的行政大樓) 外合照



*Mr. and Mrs. TSOI attended our graduation recital at the Music Department*  
蔡先生和太太出席我們在音樂系裏的畢業演奏



*Raymond and Paulina joined SCCC for winter picnic to visit the birthplace of William Shakespeare at Stratford-upon-Avon*  
Raymond 和 Paulina 參加 SCCC 的冬季旅行，在威廉·沙士比亞的出生地 Stratford-upon-Avon 合照

# 黃慧英 和 蘇文立

的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1990 - 1991

一九九零年的秋季，新婚的我倆，開展了奇妙之旅，到錫菲大學修讀音樂碩士課程。當抵達錫菲的第一天，參觀完大學音樂系後，就被彭樂聲弟兄和他太太楊妙恩接待到他們家中，享用溫暖和豐富的飯菜，又介紹我們認識菲華人基督教會的一些成員，我們也認識了他們可愛的孩子 Daniel。

我們在 Watson Road 參加了錫菲華人基督教會 (SCCC) 的團契，因我倆皆是來自香港的音樂人，便自然地與教會的音樂團隊成員有緊密地聯繫，他們來自馬來西亞、新加坡、香港和英國。此後，每當我們有時間，便會參與在 Heeley 教會主日崇拜和主日學的事奉，當司琴和領唱。

在錫菲學習的一年裡，與教會熱心的基督徒有恆常的團契生活，他們在屬靈上給我們很多支持。當中的蔡先生和蔡太太是一對委身基督的夫婦，他們特別照顧和愛護來自香港的海外學生。他們給了我們一個美好的回憶，就是出席我們在音樂系碩士生畢業禮上的演奏。

數算主恩，在英國學習的歲月里，我們很開心能共同實現夢想，在錫菲大學取得音樂碩士學位。更要感謝上帝，因祂是偉大和信實的，恩領我們到錫菲華人基督教會，它成為我們的屬靈的家，讓我們得著眾多的關愛和祝福。SCCC 的弟兄姐妹是上帝的天使，給我們這樣的留學生，伸出無私的援手和支持。我們從心底裡感謝上帝的引領，讓我們在錫菲走過這奇妙難忘的一段人生旅程，榮耀歸神！

*Testimony of*  
**ESTHER,  
 ARDEN &  
 NATHANIA  
 WU**

**Period in Sheffield:** 1987 - 1992

**GOD'S GRACE LEAVES NO ROOM FOR PRIDE**

**H**umility and graceful hearts of this family of God attracted us 33 years ago. When Arden and I first came to the city of Sheffield, the warmth and unity in the Chinese Christian community had broken down the barriers of languages, cultures, academic qualifications, vocations and age differences; and had left no room for pride in this family of God. God's love was fully reflected all round.

In addition to the "Big Wok Meals" we used to have over cell group fellowship at Watson Road, we would also have fellowship gatherings in every family's home, whether it's at the front or the rear of takeaway shops at any time of day. If we needed a meal together, wished to introduce new friends, or wanted a listening ear or prayer time, we could just knock on any door. Such love had built a solid foundation for us throughout our spiritual walk with Him, even as we are all scattered all over the world now. All this is God's grace!

Whenever I see a sterling pound coin, it reminds me of His sovereignty. I had the privilege of serving as one of the Council Members during the purchase of Heeley church building and the hiring of the pastoral team. God taught me by letting me see how humility of leaders mattered in every undertaking. We had experienced together so many ups and downs. Despite our sins, disagreements with the worldly views, pride, little faith, and pain (over the death of our dear brother LEUNG Kwong Suen), our brothers and sisters got together to pray and seek for His will. We opened our hearts to God and to one another, asking Him for the spirit of unity. We then saw the blessings of God showered upon us. Humility in Him matters!

My prayer: Thank you Lord for blessing us, the Wu family, SCCC Members and everyone in every generation! Glory to Your Holy name! Amen!

# 胡偉峰 胡綺貞 胡欣然

*的見證* (譯文)

**在錫菲的年份:** 1987 - 1992

**神恩以外別無可誇**

**在**三十三年前，這個神的家所表現出來的謙卑精神和恩慈愛心吸引了我們。當偉峯和我剛來到錫菲市時，這個華人基督徒社羣的溫暖與同心，在語言、文化、學歷、職業、年齡上，打破了各種歧異的障礙。這樣，在這個神的家內，也沒有任何自傲自滿之意。神的愛被充分地反映出來。

我們除了在Watson Road開細胞小組聚會享用「大鑊飯」之外，我們還在各家庭裡舉行團契聚會。這種聚會，有時就在弟兄姊妹們外賣店的店面或店後進行。如果我們想一起聚餐、想帶新朋友來、想找人傾訴、或要一起禱告，我們可以敲任何弟兄姊妹的門進去。儘管現在我們都分散在世界各地，這種愛，為我們與神同行這條屬靈的道路上，奠定了堅實的基礎。這一切都是神的恩典！

每當我看到一枚英鎊硬幣，我就想起祂的主權。在購入希利堂址和聘請教牧同工期間，我有幸為教會議會成員之一。神教導我，讓我看見在每一項事工中，作為帶領的人，謙卑是多麼重要。我們一起經歷了許多起起落落。我們都有罪、對世俗觀點看法不同、我們驕傲、小信、也遭遇過苦痛打擊（我們所愛的兄弟梁廣旋去世），雖然如此，我們弟兄姊妹都能聚在一起禱告，尋求祂的旨意。我們向神，也向彼此，敞開心扉，求祂賜下在靈裏的合一。然後，我們看到神的恩典灑向我們。在祂裏面，謙卑是何等重要！

我的禱告：感謝主賜福我們胡家、SCCC成員、團契每一代的每一位！榮耀歸於祢的聖名！阿們！

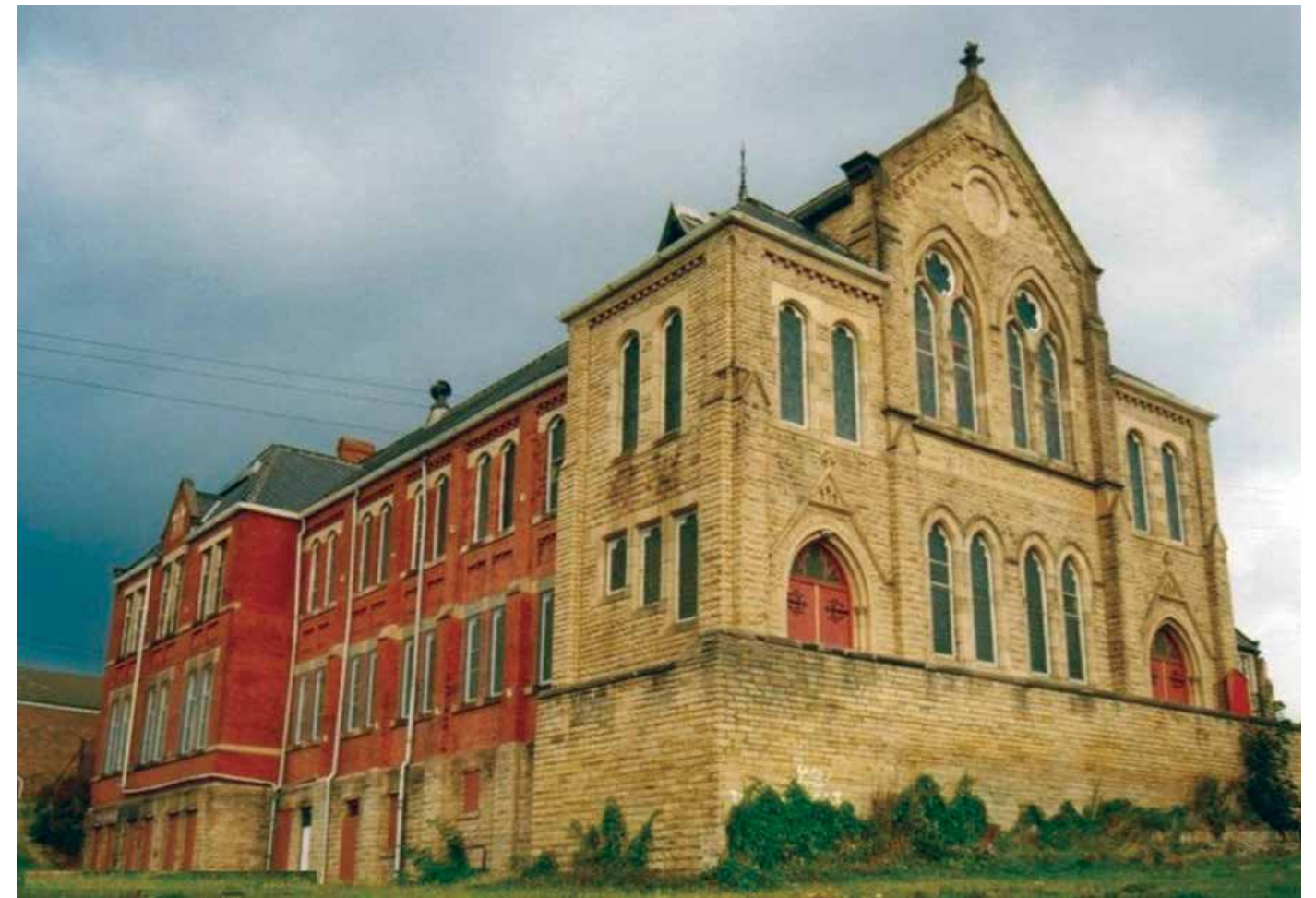
*Testimony of*

# JOHNNY & REBECCA YAN

**Period in Sheffield:** 1989 - 1990

**M**y wife and I went to Sheffield in the summer of 1989 and stayed there for around one year. At that time, there was no internet or email and we did not have much information about the city. Before we started the trip, we were quite worried about life there. We were just married for three months at that time. It took some time for us to adapt to a new status in a new place all together. On the other hand, it seemed to be a good chance to retreat from the busy working life in our home town and to calm our minds down.

The first problem we faced was accommodation. The University informed us that they only had a limited number of rooms for married couples that we needed to find a place to stay by ourselves after arrival. God sent some brothers and sisters from SCCC to help us when we arrived in Sheffield. We had good worship and fellowship lives there. We learnt how to be better Christians through the good examples of others in SCCC. Our faith in God grew faster than before. We had a good lesson in faith when SCCC decided to buy their own church building with limited money at hand. This faith supported me a lot when I left Sheffield at the end of 1990. I missed the flight because the train to London stopped service due to a heavy snowfall. I was not sure if I needed to buy another flight ticket but I had already spent all my money I brought to Sheffield. I was not sure how many days I had to wait till I could get on another flight. Eventually, God allowed me to board the next flight and brought me home safely.



*The former St. Andrew's Methodist Church*  
前循道會聖安德烈堂



*Main worship hall inside the church building*  
堂內的主禮堂

# 甄滿光 和 甄張淑君 的見證 (譯文)

在錫菲的年份: 1989 - 1990

我與太太於1989年往錫菲，在那裏住了一年。那時並沒有互聯網和電郵，故此，我們對這個城市所知不多。出發前，對那裏的生活，我們感到有些擔憂。那時，我們還是剛結婚只有三個月呢！要適應新的環境和生活模式，實在需要一些時間，從另一方面來看，能有機會從已久居城市和忙碌的生活中抽離，也未嘗不是好事。

我們第一個要面對的難題便是找尋居所。大學那裏告訴我們說：已婚學生的宿位，數量有限。因此，我們便要到埗後，自行找尋居所。感謝神，到埗後，神帶領SCCC的一些弟兄姊妹來幫助我們。之後，我們便在那裏有美好的團契和敬拜生活，又透過其他基督徒的好榜樣，我們也學到如何做個好的基督徒。當SCCC決定用有限的錢購買自己的堂址時，我們上了一堂寶貴的信心功課。我在1990年尾要離開錫菲時，這信心的功課，便對我有很大的幫助；因大風雪的阻礙，前往倫敦的火車停開，結果我便趕不上乘搭回港的班機了，那時我不知道是否需要購買另一張機票，可是我已把帶來錫菲的錢全都用光了，更糟糕的是不知要再等多少天，才能有機位。感謝神，祂最終讓我可免加額外費用，乘搭下一班機，並把我平安地帶回家。

Testimony of  
GRACE YEUNG

(translated)

Period in Sheffield: 1984 - 1993

“My grace is sufficient for you, for my power is made perfect in weakness.”

2 Corinthians 12:9, NIV

We are sojourners. I spent almost ten years (1984-1993) in Sheffield. There were joys, tears, sorrows, and life and death. Although we met at different places, there was precious friendship, especially among those fellow sojourners who served in the fellowship/church together. They built up and supported each other and lived in the Lord like family members, thereby experiencing God's grace.

### 1. The Evangelism Event Book

I cannot forget the students who were full of enthusiasm for evangelism, prayed with one heart at the Watson Road Fellowship Centre every Tuesday night. They opened the map and yellow pages phone book, planned and arranged for visits to Chinese takeaway shops. They cared about the overseas Chinese so much that they wanted to spread the good news to them.

I remember that the God-loving international students who set up Sunday schools and Chinese classes for the children of the overseas Chinese, so as to sow the seeds of the gospel. Those children have now grown up and some have become Christians following the Lord.

### 2. Caring for Each Other

Brothers at Watson Road, Sisters at Moor Oaks Road and 747 Ecclesall Road played a role in caring for each other.

The 'care groups' of the Student Fellowship: Young couples opened their homes, shared dinner, and had Bible studies and prayers with university students. We cared for

each other, grew spiritually together, blessed and built each other up, resulting in the conversion of some students. Praise the Lord!

I miss the women's fellowship in a sister's house every week. Although the gatherings might be intermittently disturbed by babies and young children, everyone accepted and handled it flexibly and graciously. That did not prevent anyone from praying and interceding for one another.

### 3. Serving the Lord with One Heart

I witnessed the brothers and sisters who were responsible for the English/Cantonese sermon interpretation in the worship services. They were faithful in serving and willing to communicate with each other, thereby encouraging and supporting each other along the way. Because they were fervent in serving the Lord, not only had they blessed the congregation and themselves, but they had also glorified God.

The purchase of the church building thirty years ago is another testimony of serving with one heart and trusting the Lord in faith. It is impossible with humans, but with our awesome, almighty and abundant God, anything is possible. As it began to happen, we stepped forward in faith, and it was done. Then, everyone prayed in unity, contributed by faith, and honored the Lord in action.

Yes, God's grace is abundant and sufficient for us. We pray that we will continue to experience the grace of our living God more by faith because nothing is impossible with Him. Amen!

# 楊妙恩 的見證

在錫菲的年份: 1984 - 1993

我的恩典夠你用的，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全。

哥林多後書十二：9

人生如過客，我在錫菲渡過了差不多十年(1984-1993)時光，當中交織著歡欣快樂，亦有眼淚哀傷，生離死別；雖然異地萍水相逢，卻存著珍貴情誼，特別在團契/教會一起事奉神的同行者，彼此建立，互相扶持，在主裏生活就像家人一樣，經歷了神的恩典。

### 一、傳福音事件簿

我不能忘記滿懷傳福音熱誠的學生，逢星期二晚上在 Watson Road 學生中心，同心禱告，打開地圖和黃頁電話簿，計劃和安排探望華人外賣店，關心華僑，向他們傳福音。

記得愛主的留學生，在星期日為華僑的小孩子設立主日學和中文班，撒下福音的種子，當日的孩子們已成長，也有成為基督徒跟隨主的。

### 二、彼此關顧

Watson Road 弟兄家，Moor Oaks Road 姊妹家和 747 Ecclesall Road 姊妹家發揮彼此照應的作用。

英文團契的關顧小組(care group)，年青夫婦開放家庭，與大學生一起聚餐、查經和祈禱，彼此關顧，屬靈生命一起成長，彼此祝福和建立，也有學生信主，感謝主恩。

懷念每星期在某姊妹家中的婦女團契，聚會雖然夾雜著嬰孩和幼童的騷擾，大家卻十分接受，也不以為然，亦很自然和彈性處理，這些都不阻止大家禱告代求和查經的心。

### 三、同心事奉榮耀上主

我看見在崇拜中負責英文/粵語傳譯的弟兄姊妹，各人事奉有忠心，亦願意彼此交流，彼此鼓勵支持，因他們持嚴謹的服事態度，不單祝福了會眾，也造就自己，榮耀上主。

30年前的購買現時的堂址，就正是同心事奉，以信心仰望上主的見證，在人看來是不可能的事，但是奇妙的神，全能豐富的上主就讓這事情發生，我們就是憑信心踏上，事就這樣成了，當時大家真是同心合意，祈禱，憑信心奉獻，榮耀歸上主。

是的，神的恩典實在太豐足，信實的上主，祂的恩典夠我們用，祈求我們憑信心，更多經歷主恩的實在，因為在祂沒有難成的事。阿們。

Testimony of

# TONY YIP TAK CHUEN

(translated)



Brother Tony YIP and Wife  
葉德傳弟兄與太太

Period in Sheffield: since 1990

I thank God for His grace. I was led to attend SCCC during the era of Pastor LO Kuok Keong. I remember from a TV series that there was a saying, “How many decades do we have in our lives”. Yes, ten years is not a short time, but today almost three decades have just flown by since I joined this church, a family of God.

During this time, I had the blessing of being able to grow as a disciple of Jesus along with many brothers and sisters, to love and care for one another, to study the Bible together and to serve our Almighty God, the Father, the Son, and the Holy Spirit. For these, I give thanks.

In the forthcoming decades, I pray that brothers and sisters will be spiritually renewed and be able to live their lives like Jesus, putting God’s words into practice, spreading the gospel and leading people to Christ. May glory be to God.

I thank Uncle Hoi Sang for leading the Tuesday Bible study, from which I have benefited much. For this, I give thanks and my blessing.

May all brothers and sisters be embraced in the blessings from God, as in this hymn:

Songs of Praise : 頌主聖歌 346 主內團契

(English lyrics not available)

The song describes the unity and love between brothers and sisters in Christ. Their bonding is stronger than family members by blood. As such, we are all showered with the blessings from God.

# 葉德傳 的見證

在錫菲的年份: 約於1990起

教會在羅國強牧師牧養的年代,我蒙神的恩典,引領,得以進入SCCC 神的家。感謝神的恩典。

記得在電視劇中有一句引起很多人共鳴的對白:「人生有幾個拾年?」不錯,十年真的不是一段短時間,但我進入了這神的家,轉瞬間就過了將近三個十年頭,得以和弟兄姊妹相交建立,成為主耶穌基督的門徒,蒙恩成為神的兒女,彼此同心,相互關懷,聚在一起查經學習,分享服事,一同敬拜聖父,聖子,聖靈,三一真神。感恩。

未來的四個,五個,六個,七個七個十年,祝願弟兄姊妹靈命更新,活出主耶穌基督的樣式,行出主的教導,使命,廣傳福音,領人歸主。就將榮耀歸給我們天上的父,阿們!

多謝海生叔在週二查經組帶領,俾我能有所領受。謹此獻上感謝并感恩與祝福。

願眾兄弟姊妹都盡如這首詩歌所言并同沐主恩無盡。

頌主聖歌 346: 主內團契

同蒙天召姊妹弟兄，主內彼此團契；  
以靈相通，以愛相繫，大家連為一體。  
一主、一信、一洗、一神，莫非靈界中人，  
同氣連枝，心心相印，遠勝骨肉之親。  
情誼深厚，和睦同居，共表友愛精神，  
憂患相關，互相體恤，喜樂由心入心。  
經筵聖會，時聚主前，深蒙聖父恩眷，  
飽餐靈食，滿我心願，滋味何能言宣。  
靈內相聚，永不分散，無分時間、空間，  
福樂美滿，在地如天，欣感主恩無邊。  
副歌：靈風吹煦，靈雨滋潤，  
屬靈空氣最宜人，同沐主恩無盡。



Testimony of

# YIU SAI MAN

**Period in Sheffield:** 1983 - 1989

## A DIFFERENT BLESSING

We usually think that blessing is often realized with gains. Sometimes, it is not that simple and direct. This one started with a heavy loss.

In December 1984 the English Section of SCCF held a winter retreat at Bala, Wales. It started in the evening of 14th December, just to be called off the next day.

Since I attended the same retreat the year before, and this time I was unable to go, only my wife Mi Yung and the two daughters went. The next day around noon time Mi Yung suddenly called home. She said the retreat had just been called off. Everyone was now packing up, because 'some people were not here anymore'. They were in a state of shock. She also said that at the time she was helping a sister to pack, because this sister's mind was so disturbed that she could not focus on the task.

News quickly went around on the day among SCCF members through phone calls. As the story unfolded, we learned what happened. While the main party of the retreat set off on the 14th had arrived safely, five members were unable to join on that day. They instead set off in a car early next morning. They were Ivan CHOW, Sheila MO, PANG Lok Sing, Katherine ONG and Susan WAN. They went in Ivan's car, with Ivan driving. Pang sat next to him, while the three sisters sat in the back seats. In England, December time was still dark early in the morning. On that day visibility was poor because of fog. While driving on the motorway near Barnsley, there was a truck overturned blocking the lane. Due to poor visibility their car slammed onto this truck. As a result of the collision, Ivan died at the site. Pang and Sheila sustained serious injuries. The other two sisters were also injured, but their injuries were not life-threatening. All were immediately sent to Barnsley Hospital, in which Sheila soon died.

Pang was unconscious, with the danger of paralyzed from the waist down. He remained in the hospital after the two other sisters were discharged.

Of the three, Ivan had just graduated from medical school and was working at Hallamshire Hospital in Sheffield as a doctor. He had a heart for mission, and he set it as his goal in life. Sheila graduated from Sheffield University and was working on her PhD degree. When her supervisor moved to UMIST (University of Manchester Institute of Technology) she also moved there with him. Though living in Manchester, she came to Sheffield constantly to attend Sunday services of the Chinese Section. Her brother Ronnie MO was also a member of SCCF. Pang joined SCCF very early when he was a student at Sheffield University. After graduation he went back to Hong Kong to work for several years, and returned to Sheffield University to work on a PhD degree. He just married sister Grace YEUNG in the Summer of the year. The Fellowship rejoiced with them at the wedding. All three of them, i.e., Ivan, Sheila and Pang were bilingual. They were active in both the Sections, English and Chinese of SCCF. There were five members of the fellowship taking turn to preach on Sunday services at that time. They were three of the serving five. For a long time after the accident, there were only the two remaining brothers, CHAN Hoi Sang and LAI Bak (LAI Kwong Hing), serving in the preaching ministry of the fellowship. The two took turns to preach, one after the other, for many weeks.

Ivan, Sheila and Pang were much loved by everyone. Facing the tragedy, both the English and Chinese Sections were first in shock, then united in mourning, and comforted one another. Never had there been a time of such unity among members, brushing aside differences. Actions of love and care were seen, with much practical help given to the Pang family. Local Christians also mourned with us. A week after the accident, just before Saturday's fellowship meeting, two visitors turned up at Fellowship Centre at 12 Watson Road.

They were elders of Wycliffe Church bringing the condolence of their congregation to the Fellowship. One of them was our beloved friend of SCCF/SCCC, the late brother Douglas Higgins.

To commemorate the fine Christian lives and good witnesses of Sheila and Ivan, SCCF set up a Sheila MO and Ivan CHOW Memorial Fund, for the financial support of our members in the expansion of the ministry of God.

A year later, friends in SCCF were invited to attend the inauguration ceremony of Sheila MO Memorial Prize at UMIST. The prize was set up by UMIST to award students in the University who demonstrated the same good deeds and character of Sheila. Also attending the ceremony were faculty members of Sheffield University who taught Sheila before, and members of Manchester Chinese Christian Church, of which she was a member. It is a positive acknowledgement by others for the witness of her Christ-like life. Twenty years later, the Sheila Mo Memorial Prize Fund was still listed as an active fund, when UMIST amalgamated with Victoria University of Manchester to form the University of Manchester, according to University of Manchester Act 2004.

Though some may see the whole event a great loss, both to SCCF and to the respective families, God is sovereign and eternal. Blessing may be realized differently, i.e., in the unity and love His children show towards one another, and even in the painful experience during the process of suffering, as this will make them stronger and more empathetic in the long run.

The blessing is also realized in the setting up of Sheila MO Memorial Prize by UMIST, which reminded us of the teaching of our Lord, "In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven." (Matt. 5:16)



Sheila MO  
巫小蓮 (Sheila)

你們的光也當這樣照在人前，  
叫他們看見你們的好行為，  
便將榮耀歸給你們在天上的父。

太5:16

“*In the same way, let your light shine before others,  
that they may see your good deeds and glorify your  
Father in heaven.*”

”

Matt. 5:16



Ivan CHOW  
周毅航 (Ivan)

# 姚世民的見證

在錫菲的年份: 1983 - 1989

## 非一般的恩典

我們通常認為恩典的體現，就是令我們有所得著。可是有時也不這麼簡單直接，就如這一次，是以沈重的失去為開始的。

錫菲團契英文部在一九八四年十二月在威爾士Bala舉行冬季退修會。退修會在十四日傍晚開始，剛開始後翌日便要馬上要結束了。

我參加過去年的冬季退修會，今年剛巧不能去，所以只有太太美容和兩個女兒參加。第二天中午時分美容忽然打電話回來，說退修會要取消了，人人都在收拾行李準備回家，因為「有人不在了」，這噩耗令大家十分震驚。她說自己現正在幫助一位姊妹收拾行李，因為她的心實在很亂，沒法集中精神工作。

當日電話往來，消息馬上在團友中傳開，大家漸漸知道事情發生的經過。大部分參加退修會的人，都在十四日一起出發，傍晚時一起平安到達。但是有五位團友不能同時出發，他們改在翌日早晨一起乘車前往。這五人是周毅航 (Ivan CHOW), 巫小蓮 (Sheila MO), 彭樂聲 (PANG Lok Sing), 黃碧雲 (Katherine ONG), 溫笑梅 (Susan WAN)。他們坐上毅航的車，由毅航開車，樂聲坐隣座，三位姊妹坐後座。在英國的十二月，清晨時分天色仍然很暗，當日早上還有霧，以致視野不佳。當駛上高速公路接近Barnsley的時候，有一輛早前翻側的卡車橫互路面，由於視野不清，車子撞了上去。結果是毅航當場喪生。樂聲、小蓮重傷。其他兩位姊妹也受了傷，但傷勢並不致命。他們馬上被送進Barnsley醫院。小蓮入院後不久去世。樂聲昏迷不醒，並且有下半身癱瘓的危險，在其他兩位姊妹出院後，他仍然留院。

在三位之中，毅航醫科畢業不久，正在錫菲Hallamshire醫院任職醫生。他志於宣教，以此為自己人生的目標。小蓮畢業於錫菲大學，畢業後繼續攻讀博士學位，後來跟隨導師轉至UMIST (University of Manchester Institute of Technology 曼徹斯特理工大學) 繼續學業。小蓮雖然住在曼城，仍然恆常地來錫菲參加中文部的主日崇拜。弟弟巫世仁 (Ronnie MO) 也是錫菲團契成員。樂聲很早前就讀錫菲大學時已經參加團契，畢業後回香港工作了數年，現在回大學繼續進修博士學位。他在夏天時和楊妙恩 (Grace YEUNG) 姊妹結婚，當時團契大家都和他們一起歡樂慶祝。毅航、小蓮、樂聲三人都是雙語，在團契的中、英文部都很投入。當時團契有五位弟兄姊妹輪流擔負講道的職事，他們就是這五位其中的三位。在這次意外事件之後，有很長時間講道的就只有兩位，他們是陳海生和賴伯 (賴光興) 兩位弟兄，他們二人每週輪流講道，過了多個禮拜。

毅航、小蓮、樂聲三人都是大家所愛的人。意外事件發生後，無論是中文部或是英文部，大家的反應先是震撼，跟著是一起悲傷，然後彼此安慰。大家前所未有地同心，放下彼此的嫌隙，用行動來體現彼此的關愛，給予樂聲一家很多實際的幫助。本地信徒也和我們一起悲傷。在意外事件發生之後大約一個星期後，在週六團契聚會開始前，兩位訪客走進了Watson Road 十二號團契中心。他們是Wycliffe教會的長老，帶來他們會眾對團契的慰問。兩位訪客之中，其中一位就是錫菲團契及以後成立的教會所敬愛的摯友，已故的Douglas Higgins 弟兄。

為紀念小蓮和毅航基督徒生命的美好質素以及在世時的美好見證，團契設立了巫小蓮周毅航紀念基金，為本會會員提供財力上的支持，以擴展上帝聖工。

一年後，錫菲團契的一些朋友獲邀出席UMIST設立巫小蓮紀念獎的典禮。UMIST這個獎的目的，是頒給他們大學裏在行為和品格上都有小蓮優良典範的學生。同時出席典禮的還有錫菲大學以前曾經教過小蓮的教員，和曼城華人基督教會的會友，因為小蓮也是曼城教會的成員。這是人們正面地肯定小蓮基督樣式生命所作的見證。二十年後，當UMIST和曼徹斯特維多利亞大學 (Victoria University of Manchester) 合併成為曼徹斯特大學 (University of Manchester) 時，根據曼徹斯特大學法案2004 (University of Manchester Act 2004) 中所列，巫小蓮紀念獎基金仍是一個在運作中的基金。

雖然在很多人看來，整個事故對錫菲團契和遇事各人的家庭，都是沈重的損失，但是上帝是掌權的，也是永恆的。祂的恩典以不一般的方式呈現出來，而是在經歷痛苦創傷之中，呈現在祂兒女的同心和彼此相愛上面。在長遠來說使我們堅強起來又更有同理心。

這恩典也體現在UMIST設立巫小蓮紀念獎一事上，提醒了我們主的教訓：「你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。」(太5:16)

Testimony of

# YIU SAI MAN

**Period in Sheffield:** 1983 - 1989

## WHERE THERE IS A FELLOWSHIP, THERE IS A HOME

Thirty years ago, in a meeting of the Student Fellowship (called English Section at that time) a brother shared, “As Christians, wherever we go, as long as there is a fellowship, we have a home.” In our 6 years’ stay in Sheffield, Sheffield Chinese Church indeed was our spiritual home. Moreover, brothers and sisters of the church also helped us to find a place to call home.

### Arrived in England

I came to Sheffield University in 1983 as a postgraduate student. I came with my family: wife Mi Yung, and daughters Chi Wai and Chi Sun who were 5 and 3 years old respectively at that time. The plan was for me to come first to secure accommodation, and for them to join me later.

When I came to England by myself, MAN Chun Ming and CHIU Lai Ching met me at Gatwick Airport. They used to live in South Yorkshire, attended Sheffield Chinese Christian Church (called Sheffield Chinese Christian Fellowship at that time), and later relocated to Kent because of work. We had been friends with the MANs for some time. When Lai Ching lived in Hong Kong we went to the same church. I stayed at their home in Kent for one night and set off for Sheffield by coach the next day.

The coach arrived at Sheffield Coach Station late afternoon. PANG Lok Sing and Ronnie MO were waiting there for me. I had never met them before, but they were the only Chinese faces among the crowd waiting to meet the coach. They were so warm and welcoming that I immediately felt

they were brothers in Christ. They drove the old and shabby minivan of the Fellowship and brought me to Fellowship Centre at Watson Road. I stayed there for the first few days in Sheffield. In the following 6 years that was also the place our family visited every Saturday and Sunday. We have many good memories of our time there.

Brother WONG Chi Shing (later became pastor) was still in the takeaway business in Sheffield at that time. He came to Watson Road later that evening during his break time. This was the first time I met brother Chi Shing. When he knew I was looking for accommodation, he was very willing to help, saying, “A brother’s problem is also my problem”.

In the following days I went to the University’s offices of registration and student accommodation a number of times. In those days, support from the University to students with families was not very adequate, and such need did not seem to catch too much of their attention. Brother Chi Shing suggested that I moved into his home, and then continued the search after I settled down. He cleared his attic room for me and I stayed there for 3 months.

During those 3 months my efforts produced no result. With no help from the University, I turned to advertisements in the newspaper. But this did not work out either, for landlords turned me down as soon as they learned that I had small children. I applied for a council flat at Hyde Park and affordable housing at Spital Hill, also without success. Then one day brother Chi Shing said to me, “I have found you a flat”. Turned out one of his customers was a plumber who renovated

the flat above his plumbing shop as a residence for rent. I rented the flat immediately, and my wife and daughters arrived in England on New Year’s Day, 1984.

### Family Reunited

When my family arrived, Chun Ming and Lai Ching also met them at the airport. They brought us to their home in Kent. This time we stayed at their home for one whole week. During this week, my wife and children had time to adjust to the cold winter weather of England. In addition, Lai Ching taught Mi Yung a lot about living in England, such as grocery shopping, taking the bus, enrolling children in school, going to see the doctor, even how to cross the road safely, etc. My two daughters played with their daughter Kezia, making the transition to a new environment less abrupt for them. This made a significant difference to our life in England in the days to come.

Our new home was in Rotherham. Though it was quite a distance from Sheffield, public transport was very convenient, and the fares in those days were very inexpensive: for the entire journey adult 10p, children 2p. Most important of all, our flat was very close to the SHUMs’ (Shun Cheung and Irene) home. Their two daughters, Sarah and Maria and our daughters went to the same school. As their respective ages are the same as our daughters, the two older girls and the two younger ones were in the same classes. They were the only four ethnic Chinese children in the school. Our two daughters could not speak a word of English. With Sarah and Maria around, they could start school life smoothly, and soon made friends with

some of the local children as well. Today, the four girls, after so many years and living separately in England and Canada, remain the best of friends. As we lived close to each other, we met on Monday to Friday when taking the children to and from school. On Sunday we met at church. We saw each other almost on a daily basis and were always there for each other. If we are to count our blessings, this one was rich and precious indeed.

My studies progressed quite well in the two years after we settled in. My research project received funding which also provided a short-term employment contract for me. It was time to make some plans for a longer stay in England. First of all, in the summer of that year we made a trip to Canada to visit our extended family and relatives. We also wanted to move to Sheffield, so that the children could attend a better school. Thus before setting off for Canada, we gave notice to move out of the flat, and made arrangements for a place for us to live in Sheffield when we came back.

### Moved to Sheffield

After the trip we returned to Sheffield and found an unexpected turn of events. Our accommodation arrangement fell through. The place we had in mind was not available anymore. We had to look for a place again. Just at that time, Mrs. Leung in the Residents Fellowship (called Chinese Section at that time) happened to have a house not yet rented out. She let us move in, so that we could have time to look for another place. This was a big help to us. We stayed there for two months, till we found a terrace house at Hunters Bar.

This was a 3-story house with an attic, located near the university and Fellowship Centre at Watson Road. There was space at our home for holding care group meetings, and we were able to offer the attic to visitors for short stays. Sometimes after Saturday fellowship meetings and on Sunday after worship services, brothers and sisters came to our home to have dinner together. There were times when such gatherings were actually initiated by the children. While the parents had a meeting they played happily together at Fellowship Centre. When the meeting finished they did not want to end their party and go home. So they invited each other, and the party continued.

We lived in this house until the last year of our stay in England. In that year the owner sold the house, and we had to move out. Again we had to look for a place to live. Shortly after we had moved out of Rotherham, Mr. SHUM and Irene purchased a house at Hunters Bar. It was very close to our place. Sarah and Maria were already in the same school as Chi Wai and Chi Sun. Because their business was still in Rotherham, everyday they only stayed a short time for a rest in the house after bringing the children from school. Then they went back to Rotherham with them to open their shop, and the family stayed above the shop at night. They were very generous to let us move into their home. In this way we lived there for a whole year. With this arrangement we could still hold group meetings like before. Every day after school at half past three was tea time for the children and parents. In those moments, occasionally some brothers of the fellowship dropped by and we chatted over a cup of tea.

### To Singapore

After leaving England we went to Singapore. However ‘where there is a fellowship, there is a home’ did not end with our stay in Sheffield. Robert and Jessie TEH from Singapore were still in Sheffield when we left. They let us live in their house in Singapore, which was not occupied at that time. When we arrived in Singapore, Robert’s dad and mom took us into their own home. We met Uncle and Auntie TEH in Sheffield. They were retired, and every year they came to Sheffield to stay a few months with their son, daughter-in-law and grandson (plus a granddaughter later). They regularly attended meetings of the church just like one of us, and were much loved and respected by all. We lived in their home for about a month, and they gave us a lot of help in settling down in Singapore, such as going to government offices, opening a bank account, enrolling children in school, and supplying invaluable advice on living in a tropical country, etc. After that we lived in Robert and Jessie’s house for almost a year, during which time we were totally integrated into a local church, until they came back to Singapore. At that time we were also about to leave Singapore. We bade a fond farewell to them and the brothers and sisters of the church, and set off for Canada to join our extended family there.

### Epilogue

In the following 30 years, we went back to the Sheffield Church every few years to visit the brothers and sisters there, because that is our spiritual home in England, and through it we also found places to call home.



*Chi Wai, Sarah, Chi Sun, Maria*

子蕙, 艷蓮, 子莘, 寶蓮

# 姚世民的見證

在錫菲的年份: 1983 - 1989

## 有團契就有家

三十多年前，在學生團契（當時稱為英文部）的一次聚會中，一位弟兄這樣說：「作為基督徒，無論到甚麼地方，只要有團契，我們都有個家」。我們在Sheffield的六年裏，Sheffield華人教會的確是我們屬靈的家。不但如此，教會中的弟兄姊妹，也使我們得到作為居所的家。

## 初到英國

我在八三年來到Sheffield大學入讀為研究生。我們一家四口一起來：太太美容和分別為五歲、三歲的女兒子蕙、子莘。計劃是由我先來，待找到居所，再接她們來。

我自己一人來到的時候，在Gatwick機場接我的是萬振明、趙麗貞夫婦。他們本來住在South Yorkshire，參加Sheffield華人教會（當時仍稱團契），因為工作關係已移居Kent。我們和萬氏夫婦早已認識，麗貞姊妹在香港時和我們屬同一教會。我在他們家中住了一夜，次日乘坐長途巴士上Sheffield。

傍晚時分到達Sheffield車站，彭樂聲和Ronnie MO（巫世仁）二位弟兄就在站上等候。雖然素未謀面，但是在接車的人羣中，他們是僅有的華人面孔，他們和善的態度，使我立刻覺得是主內的人。他們開着團契那部老舊的小巴，把我接到Watson Road團契中心。就是這樣，我起初的幾天就住在那裏。在以後的六年，在每週六和主日，這是我們一家必到的地方，在這裏我們有很多美好的回憶。

黃志誠弟兄（後來做了牧師）當時仍在Sheffield經營外賣店。當天晚上稍後，他趁空檔時間到Watson Road探望，這是我和志誠弟兄第一次見面。當了解我需要找居所的時候，他便表示願意幫忙，並且說：「弟兄的事也是我的事。」

此後的幾天往大學註冊處和宿位部門奔走。在那個時候，大學對有家庭學生的支援十分不足，對這個需要也似乎沒有多大注意。志誠弟兄提議我住進他的家，先安頓下來，然後繼續找。他騰空了閣樓房間，這樣我便在那裏住了三個月。

在這三個月裏，找住房一點也不順利。既然大學方面沒有，我轉而在報紙廣告找。這也沒有什麼進展，因為當房東知道我有孩子的時候便馬上拒絕。我申請Hyde Park的council flat和Spital Hill的廉租屋，也石沉大海。直至有一天，志誠弟兄對我說，「我已經給你找到地方了。」原來他一位顧客是水喉匠，將自己在Rotherham的水喉店的樓上裝修為住房，作為出租之用。這樣我便租了那層樓，太太和兩個女兒便在八四年元旦日到英國。

## 一家團聚

到了英國，在機場接機的也是振明、麗貞夫婦。他們接我們到在Kent的家。這次我們在他們家中住了一星期。在這星期裏，除了適應一下英國冬天的天氣，麗貞教了美容很多在英國生活要訣，包括買餸菜、搭公車、孩子上學、看醫生、甚至如何安全過馬路等等。兩個女兒和他們的女兒嫣然玩在一起，沒有驟然處身異地的感覺。這個經歷，對於我們日後在英國的生活，有很大的意義。

我們居所在Rotherham，雖然離Sheffield遠一些，但是交通十分方便，而車費在那個年代十分廉宜，成人車費全程10p，兒童2p。但是最重要的，是和岑順祥、岑譚翠娟Irene 住處相近，他們的兩個女兒艷蓮、寶蓮和我們的女兒同上一間學校，加以年齡相若，年長兩人和和年幼兩人各自在同一班級。她們四人是全校僅有的華裔小孩。我們的女兒一句英文也不會，但是有艷蓮、寶蓮和她們在一起，得以順利地開始學校生活，並且結交了一些本地小朋友。多年後到

了今天，雖然分隔英、加兩地，她們四人仍然是彼此最要好的朋友。我們和岑家既然住得近，又因為接送孩子們上學，禮拜日上教會，幾乎每天都見面，可以彼此照應。若是說數算主恩，這個恩典極為珍貴豐厚。

就這樣過了兩年，我的學習頗為順利，所做的研究項目獲得撥款，我也從中得到一份短期僱傭合約，可以為多留英國幾年打算一下。首先是趁著暑假，到加拿大探望家人和親戚們。同時也想遷往Sheffield，使孩子可以入讀較好的學校。於是在出發前為Rotherham的住房退了租，也安排了回來後Sheffield的住處。

## 遷入Sheffield

探親之旅回來後，意想不到的事發生了。我們先居住屋的安排突然有變，不可能租住了，於是立時又要找地方。就在這時，居民團契（當時稱中文部）的梁太剛好有房屋未租出，她讓我們住進去，使我們有時間找地方。這個真的幫了我們一個大忙。我們就在那裏住了兩個月，直至在Hunters Bar找到一間排屋。

這一間屋連閣樓共三層，地點接近大學和Watson Road的團契中心，我們有地方作為關顧小組聚會之用。有時有外地訪客也可以在閣樓住宿。此外不時在週六團契和主日崇拜後和弟兄姊妹們在家一起晚飯。有時候這樣的聚會，竟然是孩子們發起的，因為在父母們聚會時，他們正玩得開心，不想就此散會回家，於是就彼此邀約，又可以繼續玩耍了。

我們住在這裏，直至留英的最後一年，業主出售物業，我們要遷出，又要找地方了。岑生、Irene在我們遷出Rotherham不久後，也在Hunters Bar買了住宅，地點離我們住處不遠，艷蓮、寶蓮和子蕙、子莘又早已在同一間學

校上學，岑生、Irene因為做生意的關係，除了休假的日子，每天在孩子們下課後，在這個住所稍事休息，便帶同孩子們趕回Rotherham開店，晚上仍然住在店舖樓上。他們十分慷慨，讓我們往進他們的家。就是這樣，我們住在他們家整整一年。有了居所，我們可以繼續在家裏開小組聚會，像以前一樣。每天三時半下課後是四個孩子和父母們一起的tea time。在那個時刻，偶然也有幾位團契的弟兄走進來，喝杯茶、聊聊天。

## 赴新加坡

我們離開英國後去了新加坡。然而「有團契就有家」並不因為離開Sheffield而終結。從新加坡來的Robert和Jessie Teh（鄭育聰、藍楚羣）那時仍然在Sheffield。他們在新加坡的房子空置著，讓我們入住。我們到埗新加坡，Robert的爸爸媽媽 - 鄭伯伯和伯母將我們接到他們自己的家中。鄭伯伯和伯母我們早已認識。二人已經退休，每年總有幾個月來Sheffield和兒、媳、孫兒（後來又加上孫女）同住，經常參加教會的活動，就像是其中一分子一樣，很得到大家的敬愛。我們在他們家中住了一個月，在安頓上得到很多熱心的幫助，例如上政府部門辦手續，到銀行開戶，孩子入學，以至熱帶環境生活智慧等。此後我們在Robert 和Jessie的房子中住了差不多一年，融入當地教會生活，直至他們返回新加坡。在那個時候我們也要離開新加坡，依依不捨地與他們和一眾當地教會弟兄姊妹告別，前往加拿大和家人會合了。

## 後話

在此後的三十年，每隔數年我們都會回Sheffield教會一次，探望那裏的弟兄姊妹們，因為那裏是我們在英國屬靈的家，也藉着它找到居住的家。

Testimony of  
YU MI YUNG

Period in Sheffield: 1984 - 1989

A FUNNY STORY WITH A LITTLE BOY IN SUNDAY SCHOOL

It was one Sunday morning while Pang and I went to pick up some Sunday School children.

Just this morning we were going to have a mini test to check on how well the children had learned.

“我有少少識” (sounded like “I only know a little bit”), one of the Sunday school boys commented while we were on our way back to Fellowship Centre at Watson Road.

Many children came to Sunday school while their parents worked on Sundays. The church van was a big help as we picked them up and often had a good chat with them before the lesson began.

Little did we know this little boy meant he was feeling anxious because of the test today, and told us he was a little sick (“sick” and “識” in Cantonese sound the same). He was one of those who did not like tests and might even throw up because of anxiety.

Pang, who was one of the teachers, tried to reassure him and commented, “That’s fine, just do the best you can.”

In church after a short worship we started to hand out the test papers to the children. As soon as this little boy saw the teacher approaching with the test paper, he responded by saying “我有好多識”, sounds like “now I know a lot”. Hearing that, Pang said, “That’s great, you know a lot”.

I am sure you can guess what happened next!

余美容  
的見證

在錫菲的年份: 1984 - 1989

主日學一個小男孩的趣事

在一個主日的早上，我和彭樂聲去接孩子們來上主日學。

這個早上的課裏我們給孩子們來一個小測驗，看看他們學得怎樣。

在小巴駛回Watson Road團契中心的途中，一個小男孩說：「我有少少識。」

在星期日，很多孩子們的父母在都要開工，無暇送孩子上主日學。用教會的小巴接送便解決了這個問題。也可以藉此機會在車上和孩子們在上課前閒談一下。

那時我們並不知道，這個小男孩是因為怕今天的測驗，覺得十分焦慮，有少少想吐的感覺，所以說「我有少少sick」（「sick」和「識」的粵音同音）。他是那些害怕測驗考試的人，在焦慮下甚至會嘔吐的。

那時彭樂聲是主日學教員之一，便鼓勵他說，「識少少不要緊，盡力而為就好了。」

主日學以簡短崇拜開始，之後我們便派發測驗卷。當這個小男孩看見老師拿著測驗卷逐步走到他面前，說：「我有好多sick。」彭樂聲聽到了，便說：「你有好多識，真好。」

之後如何，想大家猜到了罷。

# Testimony of SIMON YUEN

Period in Sheffield: 1981 - 1984

## THE NEVER CEASING FLAME OF LOVE

It is 1982, a long time ago yet always feeling so close. But then we were still all young, energetic and care free! The biggest daily challenge we faced, as I remember, was only to get up on time for the 8:30am classes at the Arts Tower!

The story began with one phone call on one of the most regular school day evenings. The phone rang right upon my after-class home return to Moor Oaks Road. Come with it is Rev. Jeffrey's most comforting voice, a pastor from my Hong Kong church whom I got to know when arriving in Sheffield, an angel like couple!

"Hi Simon, haven't heard from you for some time. How are you doing?"

"I am doing fine Rev. Jeffrey. Pardon me for not visiting you and Mrs. Jeffrey lately. I still miss Mrs. Jeffrey's heart-warming soup! Are you both doing alright?"

"We are fine. However, I do have a favour asking from you here."

"Sure, what can I do for you?"

"We have been assigned a new case by the Mission group whom we are currently serving with. There is a family from Hong Kong living in Hull right now needing our care. The mother has leukemia and is receiving treatment from Hallamshire. They have 4 little children in the family, the eldest is six and the youngest just turns one. Since they have no relatives staying with them, the entire family needs to come to Sheffield every time when mammy receives treatment. The hospital has arranged an apartment for the family to stay already. What they are looking for now is someone to take care of the children when daddy needs to stay with mom at the hospital. Mrs. Jeffrey and I are more than happy to help. Unfortunately, the family is a new emigrant who speaks only Cantonese, but our Cantonese is not fluent at all. This is why I am calling you and wondering if you can help them out a bit."

"It shouldn't be a problem. We live very close to Hallamshire and I believe our SCCF brothers and sisters can set up a roster to help them out too."

This is how we came to know this lovely yet pitiful family. The six years old is a gentle and lovely big brother. Young in age, but definitely not young at heart! He knows what is happening all along. Mammy is very sick and daddy has to be with her. As the big brother he needs to take care of his three young sisters; and I learnt a lesson from the six years old: "maturity is not directly related to age and the carefree spirit

does not belong to all young people. To some, it is luxurious and untouchable!"

In the following two months of come and go for the family, our friendship grows. Without us noticing, the Yeung family suddenly becomes part of us! Every treatment takes two to three weeks. During this period of time we take care of the children by cooking for them and helping them with their school work.

For Mrs. Yeung, the treatment is not going too well. Whenever I have time I will drop by the hospital and cheer her up. I remember one day when I arrived at the hospital and she had just finished mending the clothes for her children.

"Mrs. Yeung, you look pretty refreshed today. Feeling better?"

"Well, the medication seems easier to handle this time. I really hope I can recover soon so the family doesn't need to suffer together with me anymore!"

"Don't worry. God has his plan for all of us."

"Is it for real? Seriously, Simon, I meant to ask you for a long time already. Why are you guys spending so much time helping our family when you are all so busy with your studies? And we never knew each other before."

"See, this is God's plan. He loves us and at the same time provides us the opportunity to love others."

"Is your God real?"

"If our God is not real, we will not be here with you. He sends us to you!"

"Well, I would like to get to know Him too."

We gave Mrs. Yeung a Chinese Bible to bring back to Hull afterwards.

Few weeks past, a new treatment began. Sadly, this time when I visit her, Mrs. Yeung cannot even manage to sit up any more. The side effect of the chemotherapy seems just too severe for her body to handle.

"How are you doing Mrs. Yeung?"

"Hi Simon, I am not doing too well. For weeks I can't even make dinner for my children. All I can do now is to stay in bed. I came back two days ago to try on a new therapy. Frankly, I really don't know how long I can last!"

"Don't worry. We will take care of the children. You need to pump up too. God will take care of you!"

"Is there really a God? If it is, I just don't understand why He is doing what He is doing. My husband and I are very good people, we never do bad things to others. We work very hard and never cheat. All we are trying to do is to take care of our family, our children. And what is wrong with it? Why is God so unfair? Why did He let our family suffer so much? My little girl is only one year old. If God is real, why then did He give me my children and not let me take care of them?" Her tearing eyes seem to be telling me, "I am not complaining. I just don't understand."

"Yes, sometimes we might not comprehend God's plan for our life. However, I do trust that His plan must be better than mine." I reply.

"Simon, can you speak to God for me? Just tell Him that if He has me cured, I will trust and follow Him. I will work for Him for my entire life. I don't need to live long. All I am asking for is to have enough years to take care and see my children grow up. Can you do that for me?" She means it, she wants it and it is her very last hope of her life!



Two weeks later I found Mrs. Yeung with a respirator on her when I entered her room. Mr. Yeung told me that her immune system is too weak to tackle the virus. She is not able to breath on her own anymore. Yet, she really wants to talk to me.

Under the respiration mask the pale face of Mrs. Yeung barely able to give me a greeting smile.

“Simon, I am very glad that you came. I really want to talk to you.”

“How are you doing? I know it is not easy but be brave, we can get over it.”

“It doesn’t matter anymore. I know I am almost there.”

What can I say? Suddenly I am totally out of words. Yet, that glance is telling me that she has more important things to share with me.

“Know what, I have learnt to pray this morning but not anymore did I ask God to cure me. All I asked is for Him to make my four children Christian as you guys.”

I was totally frozen at that very moment. My tears are flooding through my eyes. All I can ask is, “God, what have you done this time?”

A brave mom, a life fighter! At the end of her life, all she wants is to entrust what she treasures most to Jesus, someone she came to know in a few months’ time. It is a miracle, it is love at work. It is the spark that lights up the darkness, the never ceasing flame that warms up the winter cold!

Mama Yeung left, little children all grown up and we are no longer young and carefree. Nevertheless, the flame carries on burning and never ceases. It keeps on reminding us that life needs love and empathy to light up and keep going.

Thank you, Mama Yeung!



*Some of those who took part*  
參與者中的一部分人

# 袁幹光 的見證

**在錫菲的年份:** 1981 - 1984

## 不滅的炭火

這是一個發生在很久以前的故事，然而每次提起，中間的每句說話、每個片段，都依然是那麼親切、那麼實在！

記得那年我還是個樂天知命、無憂無慮的大學生。可能因為已離家多年的原故吧，所以連一般留學生都有的那份思鄉情懷，也不知放到那裡去了。那個時候，生活就是隨意！人生最大的掙扎，就只是要每早起來趕上那 8:30am 的會計課。是放縱、是不羈？年青人嘛，人生又可以年青多少次？

故事開始於一個普通的晚上。剛踏進家門，電話響了。隨著傳來的是穆爾(Jeffrey)牧師的聲音，一位曾在亞洲宣教的退休牧者。剛到錫非(Sheffield)時，因著香港教會的關係認識了牧師夫婦。慈祥、順服、友善、退而不休。如果神真的把天使差到我們中間，他們一定是其中的一對！

「幹光，這些日子可好？很久沒見了。」  
「牧師，我還好。對不起，這麼久沒到你家探望你們。不過我可沒忘記師母的美味熱湯呢！師母好嗎？」

「我們都好，謝謝。幹光，我這裡有一事希望你能幫上忙。」

「什麼事？」

「我和師母現在服侍的機構新近接到一個求助個案。一個從香港移居到候爾(Hull)的家庭，因太太不幸患上血癌而需到這裡大學醫院接受治療。家中還有四位小朋友，哥哥六歲，最少的妹妹剛滿一歲。因為沒有其他親人同住，所以每次媽媽接受化療時，舉家便得一起同行到錫非。醫院已為他們預備了住房，但因爸爸每天得留在醫院照顧媽媽，他們現在極需要找人照顧孩子。原來我們也樂意幫忙的，問題是他們只懂粵語，但我們的粵語又不靈光，所以才想到你們。」

「應該沒問題，他們住在大學區，Hallamshire離我們家也不遠，SCCF大夥們還可輪班照顧小朋友。」

就是這樣，我認識了這個既可愛又可憐的小家庭。六歲的老大是個蠻可愛的小男孩。年紀雖小，卻好像完全理解周遭正在發生的事情。媽媽病了，爸爸要留在醫院陪伴媽媽。自己是大哥，三個妹妹就得由自己來照顧。原來成熟有時候真的不是跟年齡掛鉤。同樣，「生活就是隨意」也不一定屬於每個年輕人！

兩個多月的來來回回，讓我們與這個家庭建立了一份筆墨難以形容的友誼。不經意，他們已變成了我們生活的一部份。每次的療程差不多要一至二星期，這個時候我們便輪流替孩子們補習功課和照顧他們的飲食起居。

至於楊媽媽，療程沒有什麼進展，藥物能幫助她的顯然很有限。下課有空時也會到醫院看看她的情況，跟她聊聊。記得那天見到她精神很不錯，手上正拿著剛為孩子縫補好的衣服。

「楊媽媽，今天精神看起來好多了，覺得舒服點嗎？」

「還好，這次的藥沒上次的難受。真的希望這病能快點好起來，那麼一家人也不用為著我這麼勞碌。唉，真的對不起他們。」

「不用擔心，神自有祂的安排。」

「真的嗎？說實的，我也想問你們很久了。你們功課那麼忙，為啥還願意這樣幫助我們？況且我們又從不認識！」

「這不就是神的安排嘛！祂愛我們，也給我們機會去愛身邊有需要的人。」

「真的有神嗎？」

「如果沒有神，我們也不會在這裡了。對嗎？」

「那麼我也希望認識祂。」

我們送了一本聖經給她。這次療程過後他們也回家去了。

數星期過去，另一新療程開始。可是這次見到楊媽媽時她已不能坐起來說話，抗癌藥的副作用已令她疲憊不堪。

「還好嗎，楊媽媽？」

「幹光你好，我卻不太好。過去這星期連為孩子做飯也幹不來了，整天只能臥在床上。兩天前回來試個新療程，也不知自己還能熬多久！」

「不用擔心，我們會照顧孩子。你也要打起精神來，神會照顧你。」

「真的有神嗎？但我不明白。我和我先生一生正直，勤力工作，不貪不搶。我唯一的願望就是好好照顧這個家，這又有什麼不對？為什麼神卻這麼不公平，要我和家人受這麼多苦？我的小女兒才剛滿一歲。如果真的有神，為什麼祂賜我兒女，卻又不讓我照顧他們長大？」那止不住的淚水就像在告訴我：「我不是在埋怨，我只是真的不明白！」

「神的安排有時候不是我們能完全明白的。但是我相信祂的安排一定比我們自己安排的好。」

「幹光，你可以替我告訴神嗎？如果神把我醫好，我便會信祂，一生為祂作工。我不是要長命百歲，我只求能照顧我的孩子到他們長大就可以了。」

兩星期後再到醫院時，楊媽媽面上已多添了個呼吸輔助器。楊爸爸說因她的免疫力太弱，受了細菌感染後便覺呼吸困難。不過我還是可以跟她聊聊，因她很想跟我說話。

氧氣罩下的楊媽媽，臉色比前更蒼白。上次見面時面上緊餘的那點風采現已盪然無存！慢慢地張開眼睛，楊媽媽了給我一個淡淡的微笑。

「幹光，你來了真好，正想見你。」說這話時已有點力不從心的感覺。

「身體怎樣了？努力點，你能熬過去的！」

「也沒關係，我知道時間差不多了。」

我可以怎樣回答？隨意的我，這刻卻變成了個啞口無言的獸子了。然而楊媽媽那柔弱的眼神好像還是要告訴我什麼的！

「知道嗎？今天上午我學會了禱告。我沒有再求神把我的病醫好，我只求祂讓我的四個兒女都能像你們一樣，做個基督徒。」

這一瞬間我卻全給凝住了，淚水差點便奪眶而出。心裡只哭著問：「天父，你做了什麼？」

勇敢的媽媽，生命的戰士。在這人生將盡的一刻，她願意把最珍貴的全交托給一個認識才不到兩月的主耶穌。這是奇蹟、這是愛！這是在人生中最冰冷的雪地上燃起的一點不滅的炭火，一點能燃燒到永生的火種！

楊媽媽已離開，小朋友也長大了，自己也不再是生活在隨意中。但這點不滅的火卻沒有因時間而轉淡，它還在告訴我生命是要用愛和關懷去點燃的！

楊媽媽，謝謝你！



Sheffield Chinese Christian Church  
錫菲華人基督教會

*SCCC Count Your Blessings* 數算主恩

© Copyright 2020 - Sheffield Chinese Christian Church  
© 版權所有 2020 - 錫菲華人基督教會